non non biyori

6

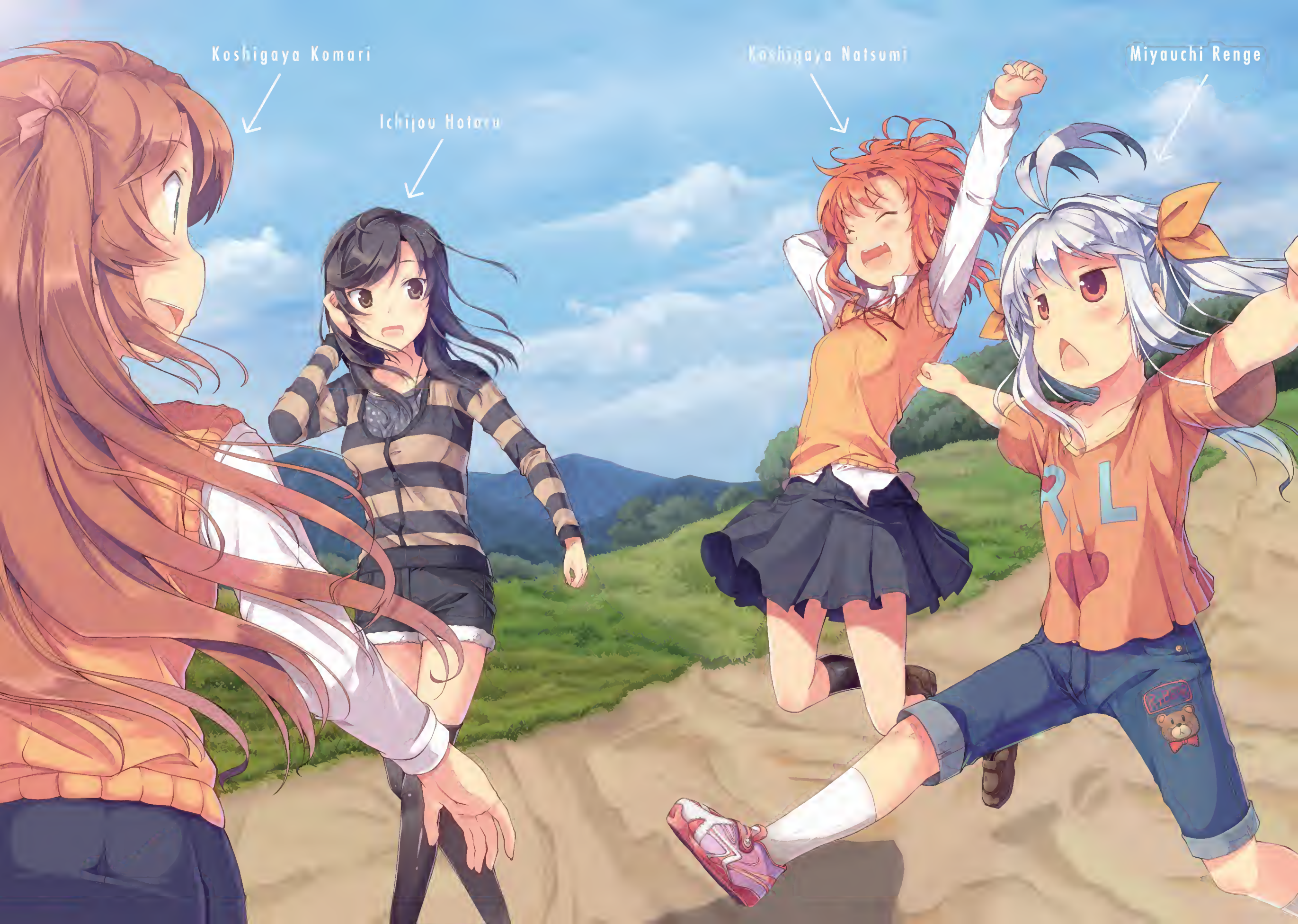
story & art
ATTO

BIG TONKATSU

Seven Seas
gomanga.com • eBOOK

のんのんびより
non non biyori

6


Koshigaya Komari
Ichijou Hotaru
Koshigaya Natsumi
Miyauchi Renge

BIG TONKATSU
かん

のんのんびより
NonNonBiyori

CHARACTERS

Koshigaya Natsumi
Seventh grader. She has a cheerful personality and is the class mood-maker. She likes pranks and making holes in her house's walls, among other things.

Miyauchi Renge
First grader, the youngest student at Asahigaoka Branch School. She has a unique way of speaking, and spouts one piece of seemingly wise nonsense after another. Her pet tanuki's name is Pon Poko.

Ichijo Hotaru
Fifth grader who transferred to Asahigaoka from Tokyo. She's so mature that it's hard to believe she's just a fifth-grader, and the neighborhood busybodies are always trying to set her up with prospective husbands.

Koshigaya Suguru
Ninth grader. He is Natsumi and Komari's older brother, and the oldest student at Asahigaoka Branch School. He doesn't really make his presence felt...

Koshigaya Komari
Natsumi's older sister, eighth grader. She's the oldest female student at Asahigaoka Branch School. It bothers her that she isn't even 140 cm (4'5") tall.

Miyauchi Kazuho
Teacher. 24 years old. Renge's older sister.

Miyauchi Hikage
Renge's older sister. Lives in Tokyo.

Fujimiya Konomi
Twelfth grader. Koshigayas' neighbor.

Koshigaya Yukiko
Mother of Natsumi, Komari, and Suguru.

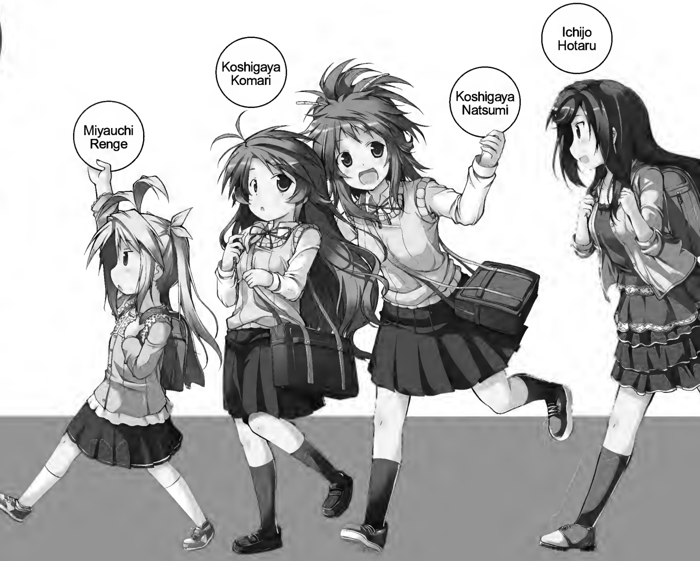
Kagayama Kaede
20 years old. Graduate of Asahigaoka Branch School. Currently manages a sweet shop.

Non Non Biyori

The Story Up To Now

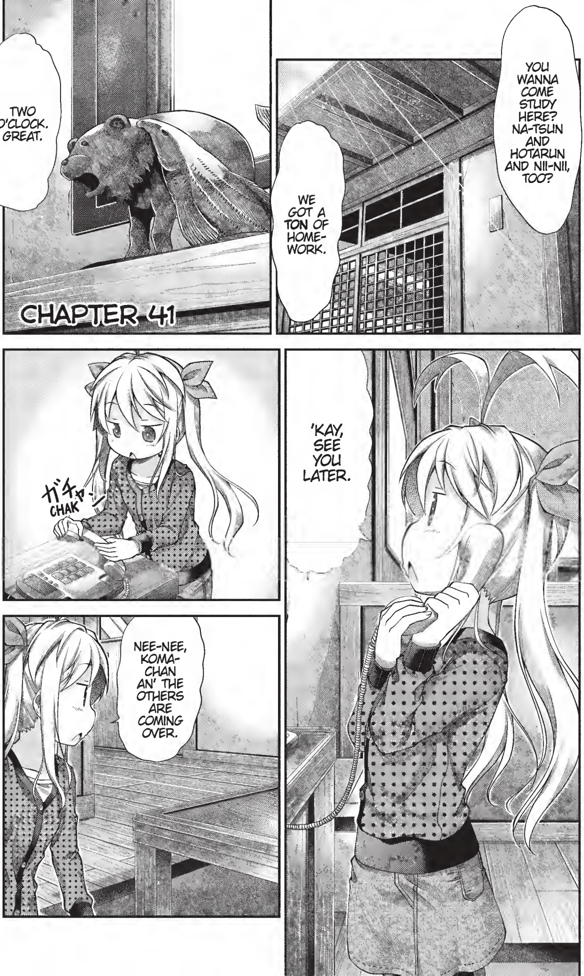
The Asahigaoka Branch School, in an area that is so rural it easily qualifies as the middle of nowhere, has just five students, elementary and junior high combined. Hotaru has transferred into this rural school from Tokyo and is about to mark her first full year there. She's helped plant rice, been challenged by dares, enjoyed the school festival, and paid a new-year visit to the local shrine. As long as she has her friends, Hotaru feels right at home.

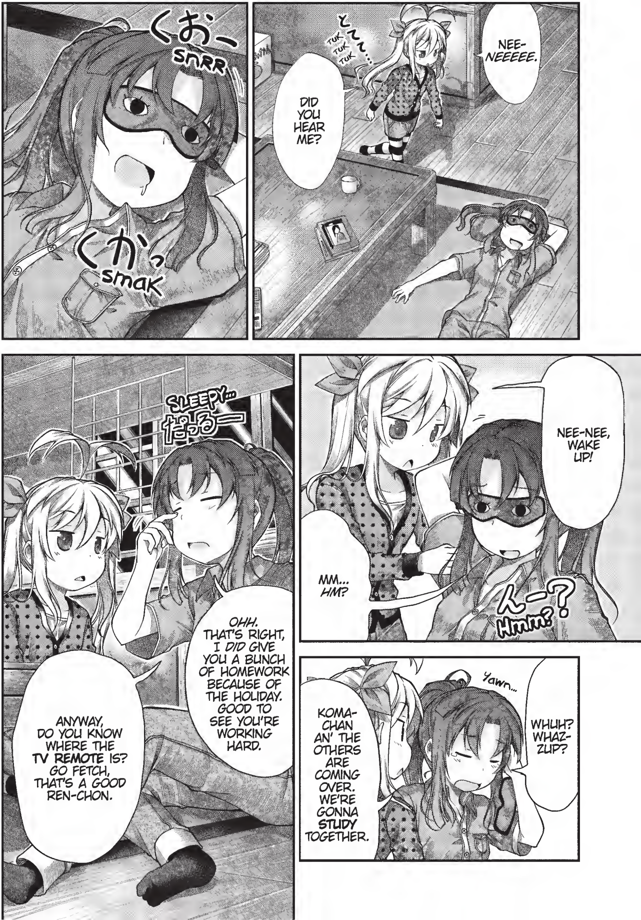
A rural school, peaceful days, good times with good friends...the quiet joy of the Non Non Biyori life.

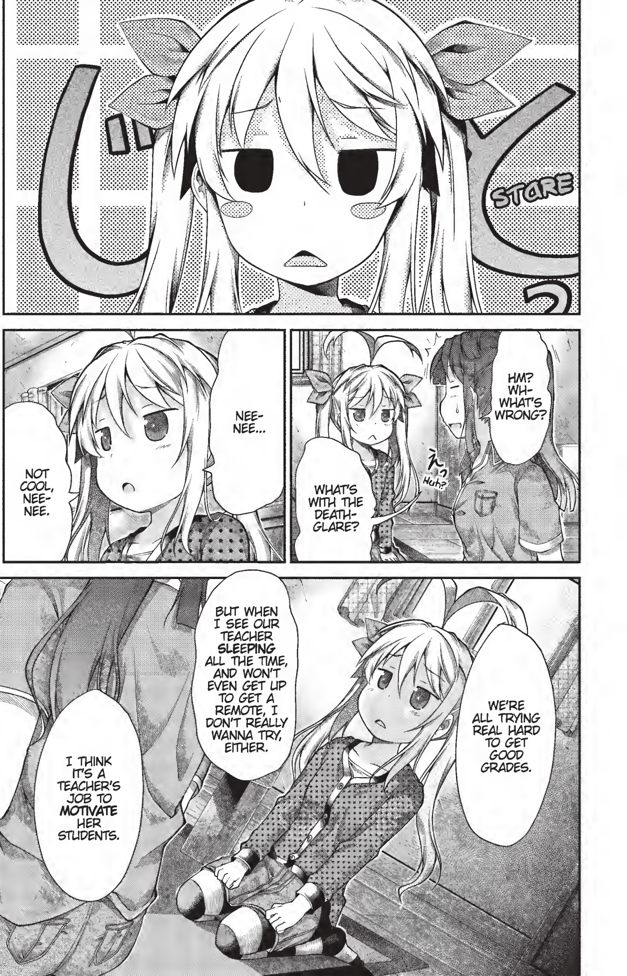


のんのんびより
NonNonBiyori

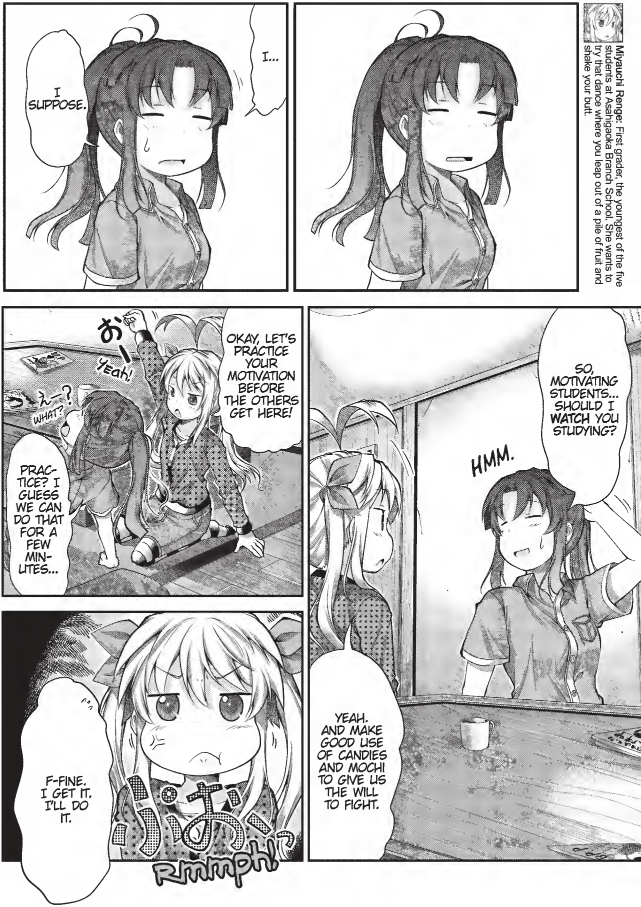
CHAPTER 41


YOU WANNA COME STUDY HERE? NA-TSUN AND HOTARUN AND NII-NII, TOO?
WE GOT A TON OF HOMEWORK.
TWO O'CLOCK. GREAT.
'KAY, SEE YOU LATER.
ガチャ CHAK
NEE-NEE, KOMA-CHAN AN' THE OTHERS ARE COMING OVER.

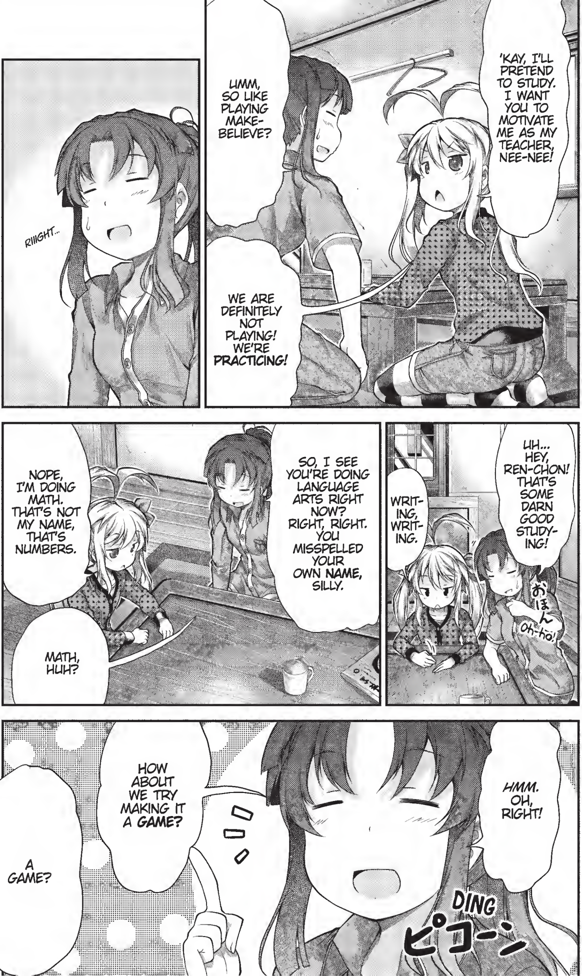

NEE-NEEEEE.
とてて…
TUK TUK TUK
DID YOU HEAR ME?
くおー
SNRR
くかっ
SMAK
NEE-NEE, WAKE UP!
MM... HM?
んー？
Hmm?
Yawn...
WHUH? WHAZ-ZUP?
KOMA-CHAN AN' THE OTHERS ARE COMING OVER. WE'RE GONNA STUDY TOGETHER.
SLEEPY...
だっるー
OHH. THAT'S RIGHT, I DID GIVE YOU A BUNCH OF HOMEWORK BECAUSE OF THE HOLIDAY. GOOD TO SEE YOU'RE WORKING HARD.
ANYWAY, DO YOU KNOW WHERE THE TV REMOTE IS? GO FETCH, THAT'S A GOOD REN-CHON.

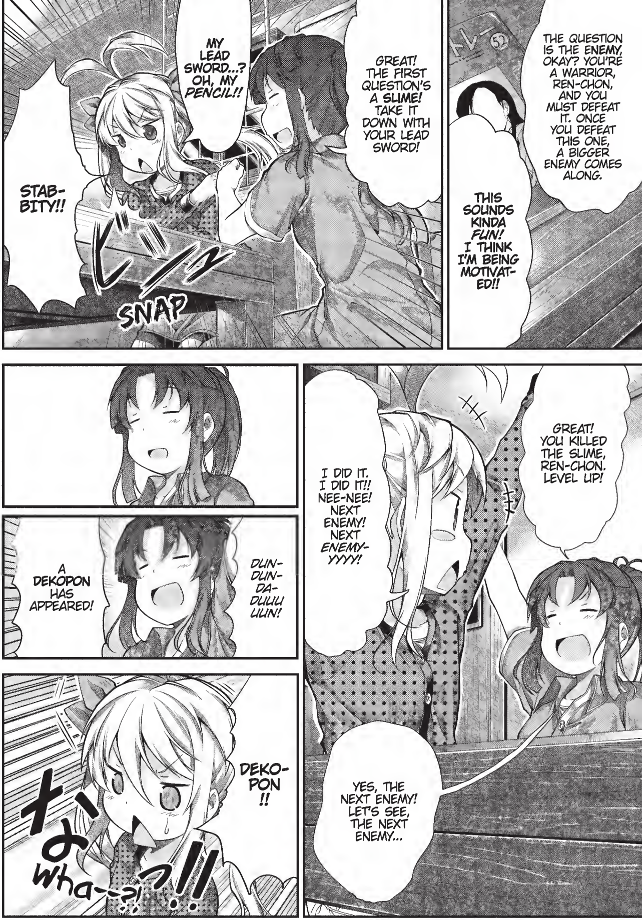

STARE
HM? WH-WHAT'S WRONG?
えっ
Huh?
WHAT'S WITH THE DEATH-GLARE?
NEE-NEE...
NOT COOL, NEE-NEE.
WE'RE ALL TRYING REAL HARD TO GET GOOD GRADES.
BUT WHEN I SEE OUR TEACHER **SLEEPING** ALL THE TIME, AND WON'T EVEN GET UP TO GET A REMOTE, I DON'T REALLY WANNA TRY, EITHER.
I THINK IT'S A TEACHER'S JOB TO **MOTIVATE** HER STUDENTS.

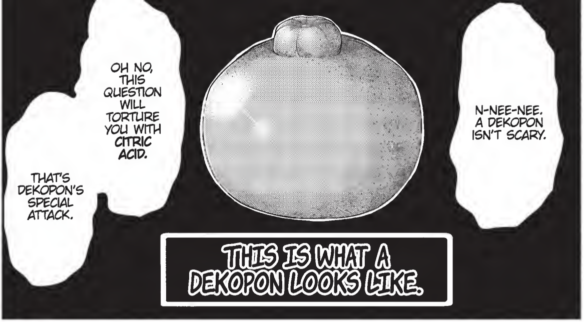
Miyauchi Renge: First grader, the youngest of the five students at Asahigaoka Branch School. She wants to try that dance where you leap out of a pile of fruit and shake your butt.

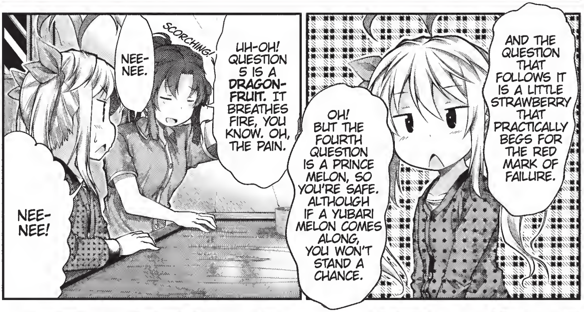

I...
I SUPPOSE.
SO, MOTIVATING STUDENTS... SHOULD I WATCH YOU STUDYING?
HMM.
YEAH. AND MAKE GOOD USE OF CANDIES AND MOCHI TO GIVE US THE WILL TO FIGHT.
OKAY, LET'S PRACTICE YOUR MOTIVATION BEFORE THE OTHERS GET HERE!
おー YEAH!
えー? WHAT?
PRACTICE? I GUESS WE CAN DO THAT FOR A FEW MINUTES...
F-FINE. I GET IT. I'LL DO IT.
ぷぉ RMMPH!

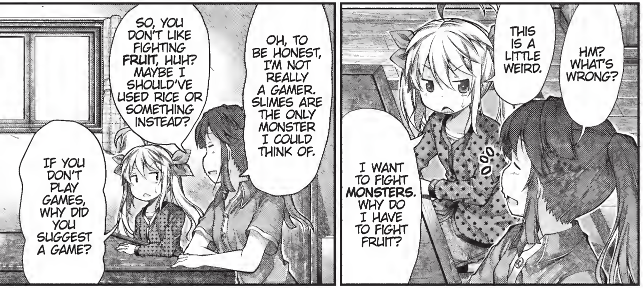
Miyauchi Kazuho: Teacher. 24 years old, Renge's older sister. A warm futon is the best place to sleep! Does life get any better than that?


'KAY, I'LL PRETEND TO STUDY. I WANT YOU TO MOTIVATE ME AS MY TEACHER, NEE-NEE!
UMM, SO LIKE PLAYING MAKE-BELIEVE?
WE ARE DEFINITELY NOT PLAYING! WE'RE PRACTICING!
RIIIGHT...
UH... HEY, REN-CHON! THAT'S SOME DARN GOOD STUDYING!
おほん
Oh-ho!
WRITING, WRITING.
SO, I SEE YOU'RE DOING LANGUAGE ARTS RIGHT NOW? RIGHT, RIGHT. YOU MISSPELLED YOUR OWN NAME, SILLY.
NOPE, I'M DOING MATH. THAT'S NOT MY NAME, THAT'S NUMBERS.
MATH, HUH?
HMM. OH, RIGHT!
HOW ABOUT WE TRY MAKING IT A GAME?
A GAME?
DING
ピコーン


THE QUESTION IS THE ENEMY, OKAY? YOU'RE A WARRIOR, REN-CHON, AND YOU MUST DEFEAT IT. ONCE YOU DEFEAT THIS ONE, A BIGGER ENEMY COMES ALONG.
THIS SOUNDS KINDA *FUN!* I THINK I'M BEING MOTIVATED!!
GREAT! THE FIRST QUESTION'S A **SLIME!** TAKE IT DOWN WITH YOUR LEAD SWORD!
MY LEAD SWORD...? OH, MY *PENCIL!!*
STABBITY!!
SNAP
GREAT! YOU KILLED THE SLIME, REN-CHON. LEVEL UP!
I DID IT. I DID IT!! NEE-NEE! NEXT ENEMY! NEXT *ENEMY-YYYY!*
YES, THE NEXT ENEMY! LET'S SEE, THE NEXT ENEMY...
DUN-DUN-DA-DUULUUN!
A DEKOPON HAS APPEARED!
DEKOPON!!
wha--?!?!!

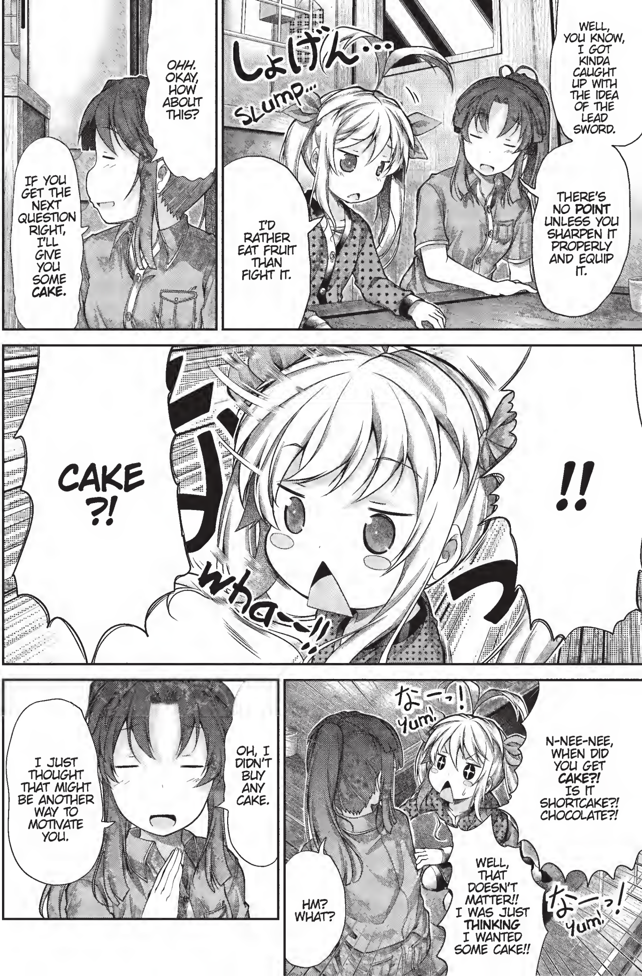

N-NEE-NEE. A DEKOPON ISN'T SCARY.
OH NO, THIS QUESTION WILL TORTURE YOU WITH **CITRIC ACID.**
THAT'S DEKOPON'S SPECIAL ATTACK.
THIS IS WHAT A DEKOPON LOOKS LIKE.

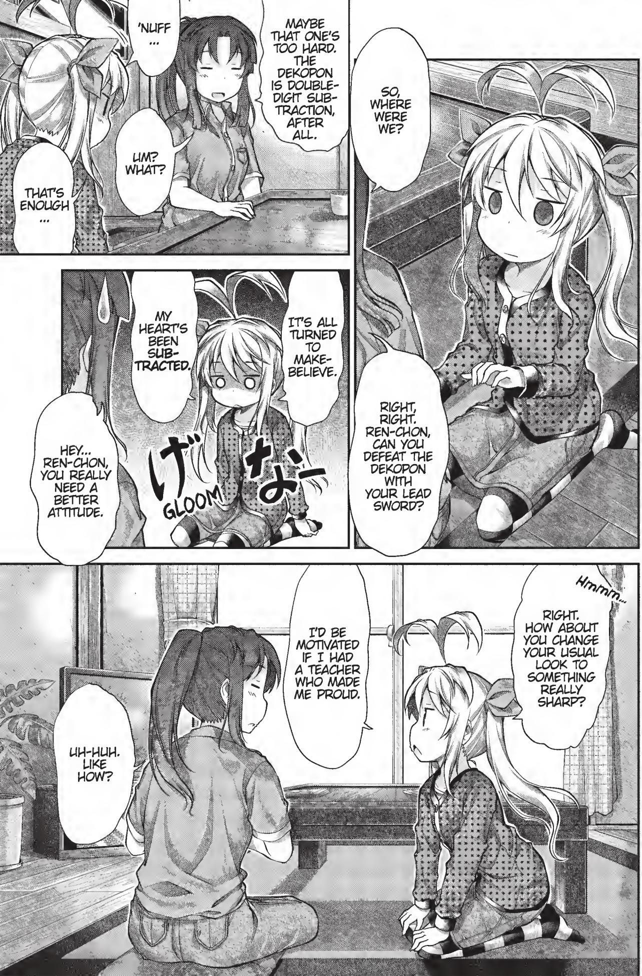

OH! BUT THE FOURTH QUESTION IS A PRINCE MELON, SO YOU'RE SAFE. ALTHOUGH IF A YUBARI MELON COMES ALONG, YOU WON'T STAND A CHANCE.
AND THE QUESTION THAT FOLLOWS IT IS A LITTLE STRAWBERRY THAT PRACTICALLY BEGS FOR THE RED MARK OF FAILURE.
UH-OH! QUESTION 5 IS A **DRAGONFRUIT.** IT BREATHES FIRE, YOU KNOW. OH, THE PAIN.
SCORCHING!
NEE-NEE.
NEE-NEE!

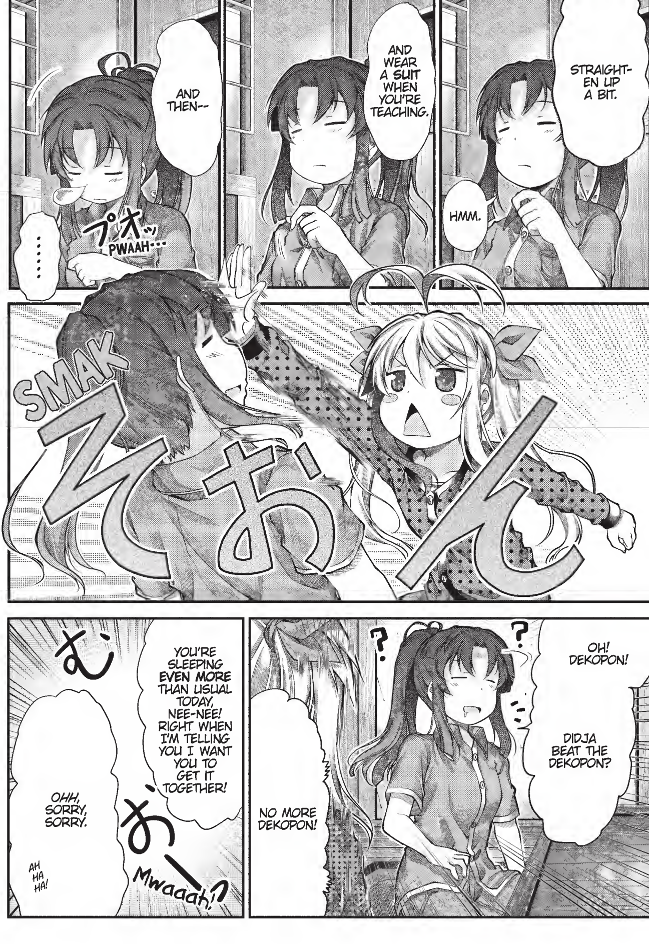

HM? WHAT'S WRONG?
THIS IS A LITTLE WEIRD.
I WANT TO FIGHT **MONSTERS.** WHY DO I HAVE TO FIGHT FRUIT?
SO, YOU DON'T LIKE FIGHTING **FRUIT,** HUH? MAYBE I SHOULD'VE USED RICE OR SOMETHING INSTEAD?
OH, TO BE HONEST, I'M NOT REALLY A GAMER. SLIMES ARE THE ONLY MONSTER I COULD THINK OF.
IF YOU DON'T PLAY GAMES, WHY DID YOU SUGGEST A GAME?

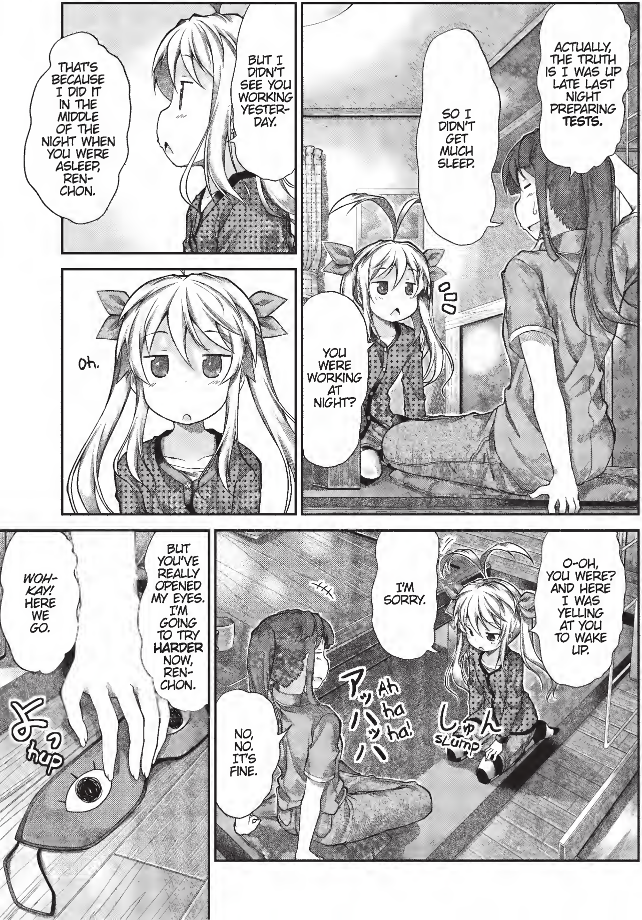
COLUMN

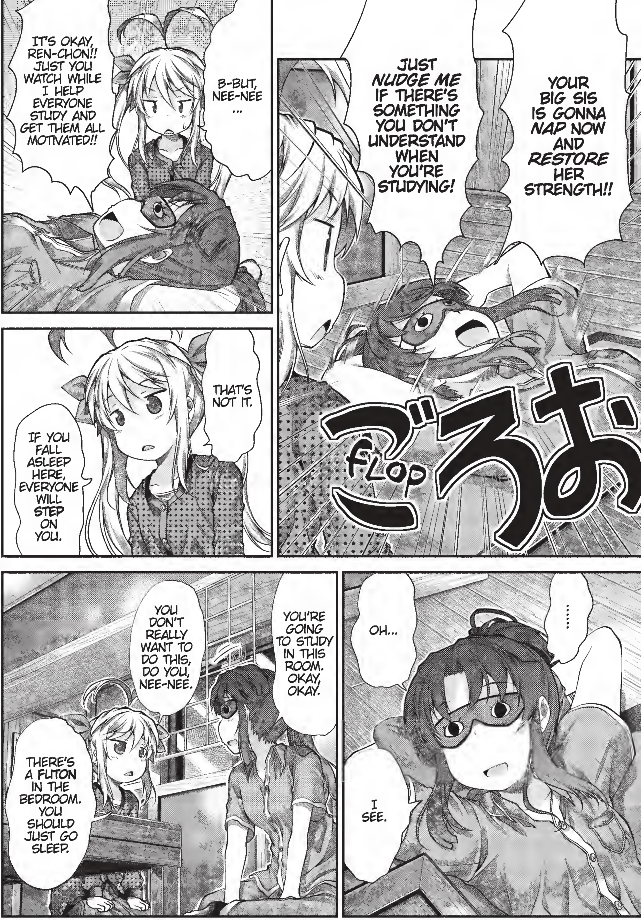
Dekopon: A specialty of Kumamoto Prefecture, this citrus fruit is larger than a mandarin orange. The bump on the top is a distinctive feature of the fruit, like that of a Western navel orange, and the origin of its name, since "deko" means "bump." Very sweet and juicy, it is a delicious treat.

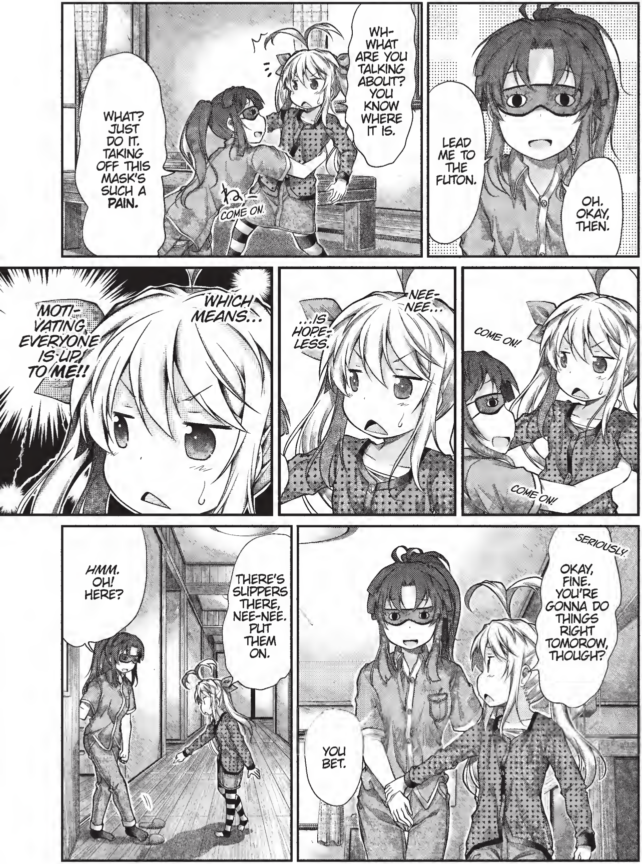

WELL, YOU KNOW, I GOT KINDA CAUGHT UP WITH THE IDEA OF THE LEAD SWORD.
THERE'S NO **POINT** UNLESS YOU SHARPEN IT PROPERLY AND EQUIP IT.
しょげん…
SLUMP...
I'D RATHER EAT FRUIT THAN FIGHT IT.
OHH. OKAY, HOW ABOUT THIS?
IF YOU GET THE NEXT QUESTION RIGHT, I'LL GIVE YOU SOME **CAKE.**
!!
CAKE ?!
wha--!!
なーっ!
Yum!
N-NEE-NEE, WHEN DID YOU GET **CAKE?!** IS IT SHORTCAKE?! CHOCOLATE?!
WELL, THAT DOESN'T MATTER!! I WAS JUST **THINKING** I WANTED SOME CAKE!!
なーっ!
Yum!
HM? WHAT?
OH, I DIDN'T BUY ANY CAKE.
I JUST THOUGHT THAT MIGHT BE ANOTHER WAY TO MOTIVATE YOU.

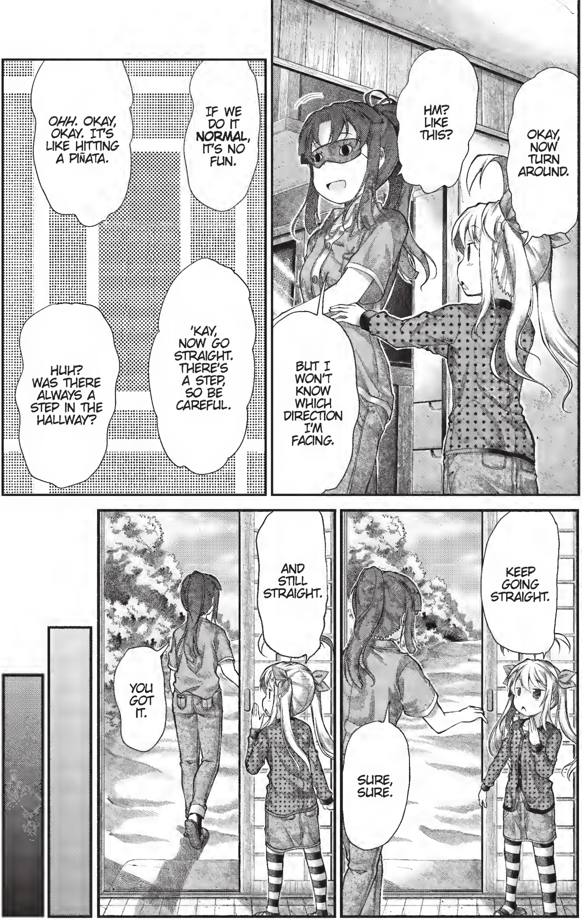

MAYBE THAT ONE'S TOO HARD. THE DEKOPON IS DOUBLE-DIGIT SUBTRACTION, AFTER ALL.
'NUFF ...
UM? WHAT?
THAT'S ENOUGH ...
SO, WHERE WERE WE?
RIGHT, RIGHT. REN-CHON, CAN YOU DEFEAT THE DEKOPON WITH YOUR LEAD SWORD?
IT'S ALL TURNED TO MAKE-BELIEVE.
MY HEART'S BEEN SUBTRACTED.
げなー
GLOOM
HEY... REN-CHON, YOU REALLY NEED A BETTER ATTITUDE.
Hmmm...
RIGHT. HOW ABOUT YOU CHANGE YOUR USUAL LOOK TO SOMETHING REALLY SHARP?
I'D BE MOTIVATED IF I HAD A TEACHER WHO MADE ME PROUD.
UH-HUH. LIKE HOW?

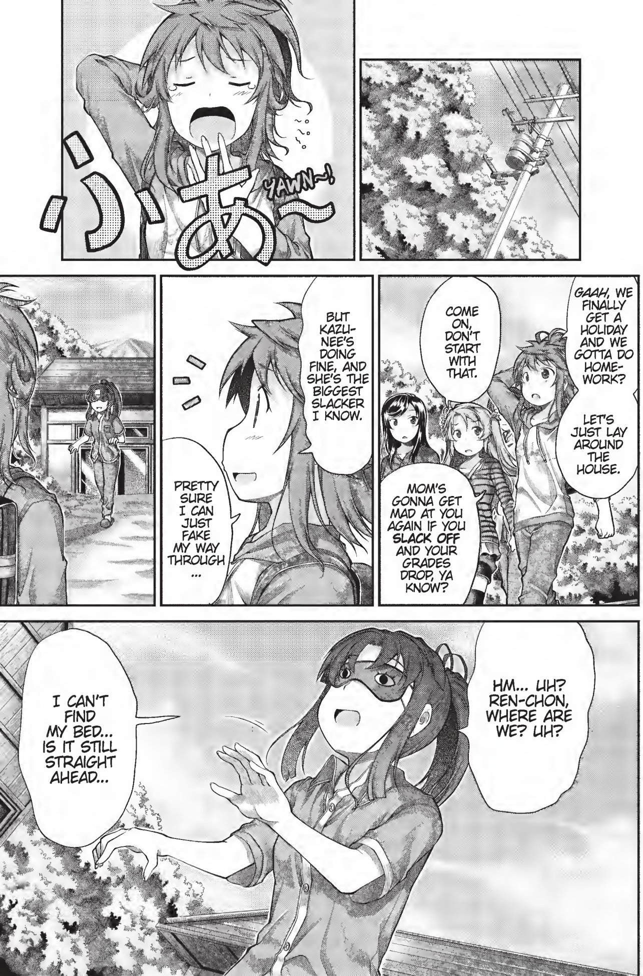

STRAIGHTEN UP A BIT.
HMM.
AND WEAR A SUIT WHEN YOU'RE TEACHING.
AND THEN--
プオッ
PWAAH...
......
SMAK
そおん
OH! DEKOPON!
DIDJA BEAT THE DEKOPON?
?
?
NO MORE DEKOPON!
YOU'RE SLEEPING EVEN MORE THAN USUAL TODAY, NEE-NEE! RIGHT WHEN I'M TELLING YOU I WANT YOU TO GET IT TOGETHER!
むおー
Mwaaah!?
OHH, SORRY, SORRY.
AH HA HA!

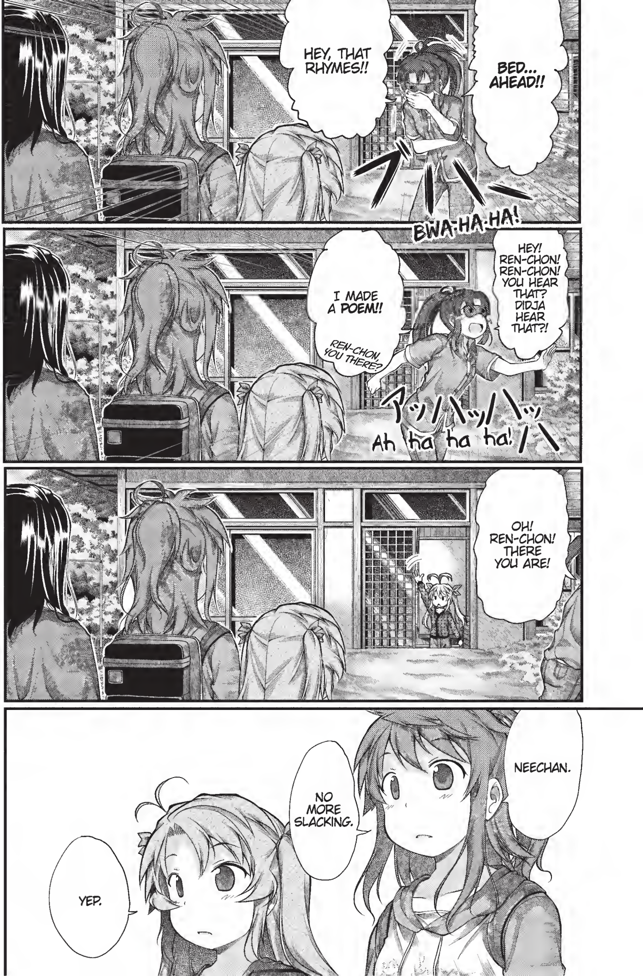

ACTUALLY, THE TRUTH IS I WAS UP LATE LAST NIGHT PREPARING **TESTS.**
SO I DIDN'T GET MUCH SLEEP.
YOU WERE WORKING AT NIGHT?
BUT I DIDN'T SEE YOU WORKING YESTERDAY.
THAT'S BECAUSE I DID IT IN THE MIDDLE OF THE NIGHT WHEN YOU WERE ASLEEP, RENCHON.
Oh.
O-OH, YOU WERE? AND HERE I WAS YELLING AT YOU TO WAKE UP.
I'M SORRY.
しゅん slump
アッハッハ Ahhaha!
NO, NO. IT'S FINE.
BUT YOU'VE REALLY OPENED MY EYES. I'M GOING TO TRY **HARDER** NOW, RENCHON.
WOH-KAY! HERE WE GO.
よっ hup


YOUR BIG SIS IS GONNA *NAP* NOW AND *RESTORE* HER STRENGTH!!
JUST *NUDGE ME* IF THERE'S SOMETHING YOU DON'T UNDERSTAND WHEN YOU'RE STUDYING!
ごろぉ
FLOP
B-BUT, NEE-NEE ...
IT'S OKAY, REN-CHON!! JUST YOU WATCH WHILE I HELP EVERYONE STUDY AND GET THEM ALL MOTIVATED!!
THAT'S NOT IT.
IF YOU FALL ASLEEP HERE, EVERYONE WILL **STEP** ON YOU.
......
OH...
I SEE.
YOU'RE GOING TO STUDY IN THIS ROOM. OKAY, OKAY.
YOU DON'T REALLY WANT TO DO THIS, DO YOU, NEE-NEE.
THERE'S A **FUTON** IN THE BEDROOM. YOU SHOULD JUST GO SLEEP.

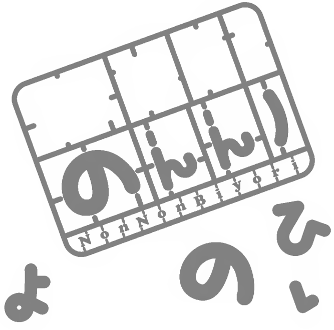

LEAD ME TO THE FUTON.
OH. OKAY, THEN.
WH-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOU KNOW WHERE IT IS.
WHAT? JUST DO IT. TAKING OFF THIS MASK'S SUCH A PAIN.
ね
COME ON.
COME ON!
COME ON!
NEE-NEE...
...IS HOPELESS.
WHICH MEANS...
MOTIVATING EVERYONE IS UP TO ME!!
SERIOUSLY.
OKAY, FINE. YOU'RE GONNA DO THINGS RIGHT TOMOROW, THOUGH?
YOU BET.
THERE'S SLIPPERS THERE, NEE-NEE. PUT THEM ON.
HMM. OH! HERE?

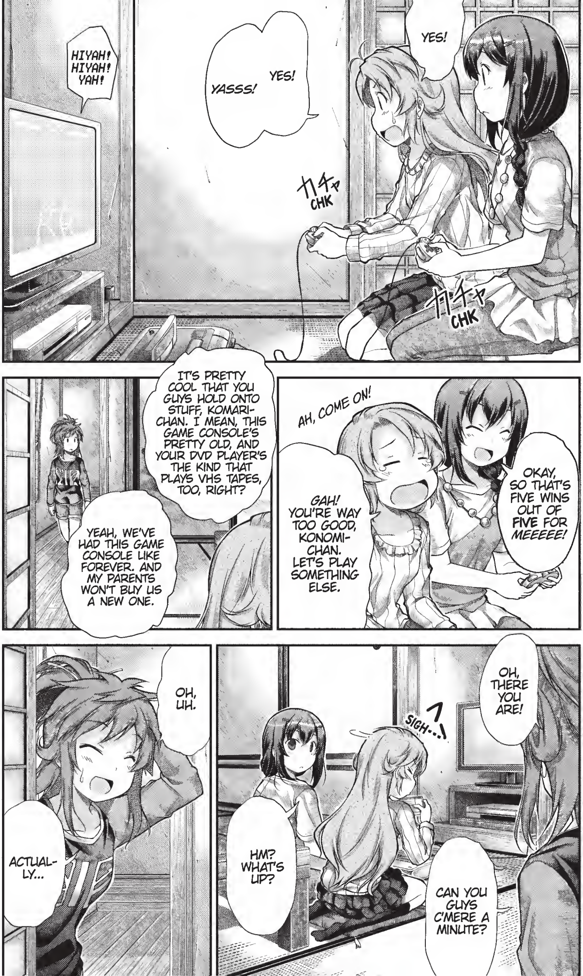

OKAY, NOW TURN AROUND.
HM? LIKE THIS?
BUT I WON'T KNOW WHICH DIRECTION I'M FACING.
IF WE DO IT **NORMAL**, IT'S NO FUN.
OHH. OKAY, OKAY. IT'S LIKE HITTING A PIÑATA.
'KAY, NOW GO STRAIGHT. THERE'S A STEP, SO BE CAREFUL.
HUH? WAS THERE ALWAYS A STEP IN THE HALLWAY?
KEEP GOING STRAIGHT.
SURE, SURE.
AND STILL STRAIGHT.
YOU GOT IT.

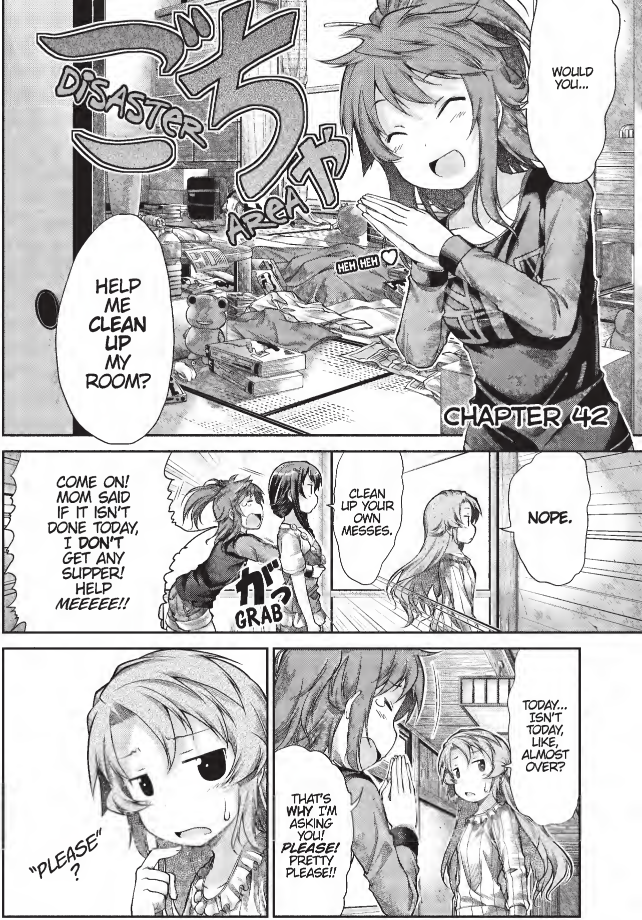

ふぁ～
YAWN~!
GAAH, WE FINALLY GET A HOLIDAY AND WE GOTTA DO HOMEWORK?
LET'S JUST LAY AROUND THE HOUSE.
COME ON, DON'T START WITH THAT.
MOM'S GONNA GET MAD AT YOU AGAIN IF YOU **SLACK OFF** AND YOUR GRADES DROP, YA KNOW?
BUT KAZU-NEE'S DOING FINE, AND SHE'S THE BIGGEST SLACKER I KNOW.
PRETTY SURE I CAN JUST FAKE MY WAY THROUGH...
HM... UH? REN-CHON, WHERE ARE WE? UH?
I CAN'T FIND MY BED... IS IT STILL STRAIGHT AHEAD...

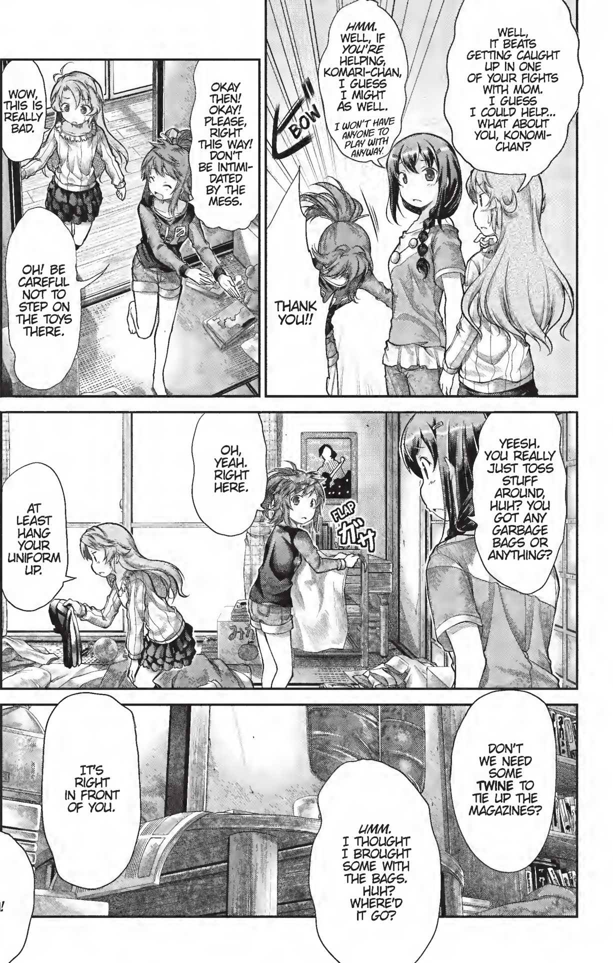

BED... AHEAD!!
HEY, THAT RHYMES!!
BWA-HA-HA!
HEY! REN-CHON! REN-CHON! YOU HEAR THAT? DIDJA HEAR THAT?!
I MADE A POEM!!
REN-CHON, YOU THERE?
アッハッハッ
Ah ha ha ha!
OH! REN-CHON! THERE YOU ARE!
NEECHAN.
NO MORE SLACKING.
YEP.

REN-CHON, WHERE'S THAT FUTON?


のんのんびより
NonNonBiyori

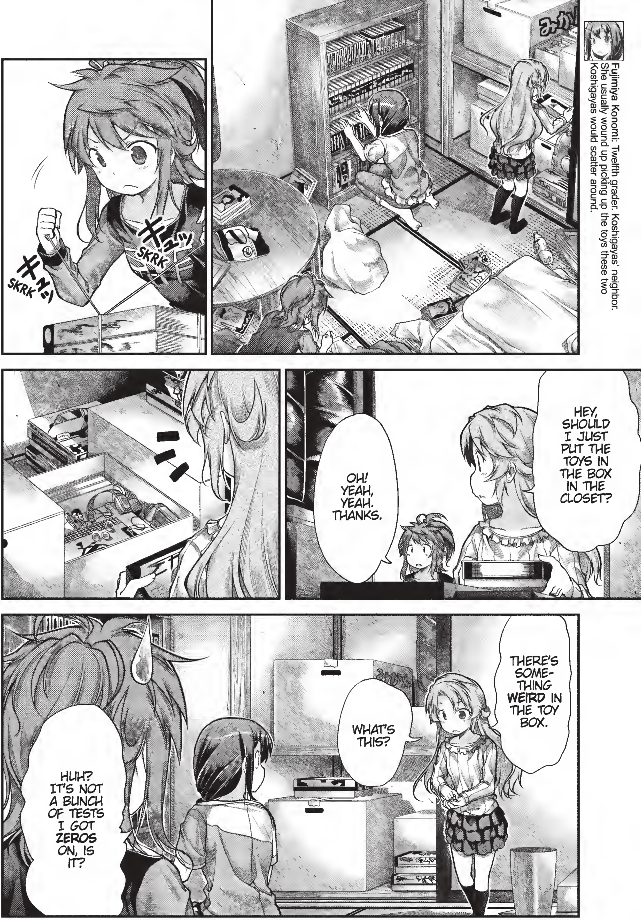

YES!
YES! YASSS!
HIYAH! HIYAH! YAH!
カチャ CHK
カチャ CHK
OKAY, SO THAT'S FIVE WINS OUT OF FIVE FOR MEEEEE!
AH, COME ON!
GAH! YOU'RE WAY TOO GOOD, KONOMI-CHAN. LET'S PLAY SOMETHING ELSE.
IT'S PRETTY COOL THAT YOU GUYS HOLD ONTO STUFF, KOMARI-CHAN. I MEAN, THIS GAME CONSOLE'S PRETTY OLD, AND YOUR DVD PLAYER'S THE KIND THAT PLAYS VHS TAPES, TOO, RIGHT?
YEAH, WE'VE HAD THIS GAME CONSOLE LIKE FOREVER. AND MY PARENTS WON'T BUY US A NEW ONE.
OH, THERE YOU ARE!
SIGH...
HM? WHAT'S UP?
CAN YOU GUYS C'MERE A MINUTE?
OH, UH.
ACTUALLY...


ごちゃ
DISASTER AREA
WOULD YOU...
HELP ME CLEAN UP MY ROOM?
HEH HEH ♡
CHAPTER 42
NOPE.
CLEAN UP YOUR OWN MESSES.
COME ON! MOM SAID IF IT ISN'T DONE TODAY, I **DON'T** GET ANY SUPPER! HELP *MEEEEE!!*
ガッ GRAB
TODAY... ISN'T TODAY, LIKE, ALMOST OVER?
THAT'S WHY I'M ASKING YOU! ***PLEASE!*** PRETTY PLEASE!!
"PLEASE"?

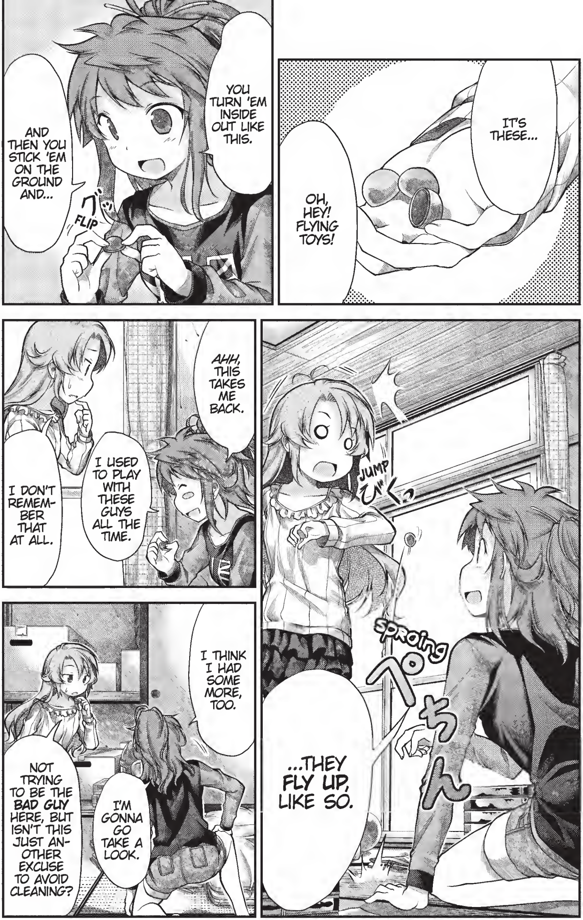

WELL, IT BEATS GETTING CAUGHT UP IN ONE OF YOUR FIGHTS WITH MOM. I GUESS I COULD HELP... WHAT ABOUT YOU, KONOMI-CHAN?
HMM. WELL, IF *YOU'RE* HELPING, KOMARI-CHAN, I GUESS I MIGHT AS WELL.
I WON'T HAVE ANYONE TO PLAY WITH ANYWAY.
BOW
THANK YOU!!
OKAY THEN! OKAY! PLEASE, RIGHT THIS WAY! DON'T BE INTIMIDATED BY THE MESS.
WOW, THIS IS REALLY BAD.
OH! BE CAREFUL NOT TO STEP ON THE TOYS THERE.
YEESH. YOU REALLY JUST TOSS STUFF AROUND, HUH? YOU GOT ANY GARBAGE BAGS OR ANYTHING?
FLAP
ガサ
OH, YEAH. RIGHT HERE.
AT LEAST HANG YOUR UNIFORM UP.
DON'T WE NEED SOME **TWINE** TO TIE UP THE MAGAZINES?
UMM. I THOUGHT I BROUGHT SOME WITH THE BAGS. HUH? WHERE'D IT GO?
IT'S RIGHT IN FRONT OF YOU.
OH YEAH!

Koshigaya Natsumi: Seventh grader at Asahigaoka Branch School. She comes up with ideas for all kinds of games, but she changes the rules on the fly, so she never knows what's going on in her own games.

Koshigaya Komari: Natsumi's older sister, eighth grader at Asahigaoka Branch School. When she was little, she often used to play house with a soft vinyl toy and Shokichi-san.

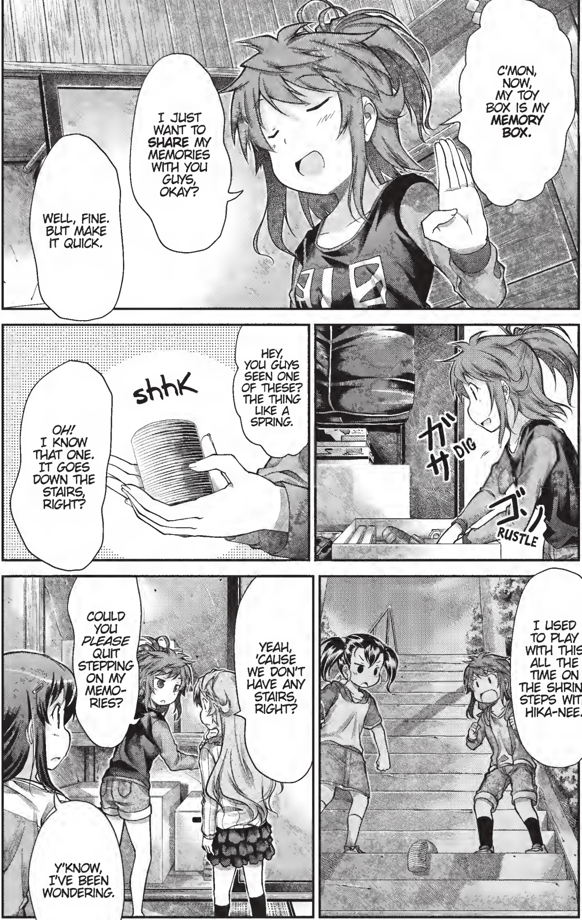

キュッ
SKRK
キュッ
SKRK
HEY, SHOULD I JUST PUT THE TOYS IN THE BOX IN THE CLOSET?
OH! YEAH, YEAH. THANKS.
THERE'S SOMETHING WEIRD IN THE TOY BOX.
WHAT'S THIS?
HUH? IT'S NOT A BUNCH OF TESTS I GOT ZEROS ON, IS IT?

Fujimiya Konomi: Twelfth grader. Koshigayas' neighbor. She usually wound up picking up the toys these two Koshigayas would scatter around.


IT'S THESE...
OH, HEY! FLYING TOYS!
YOU TURN 'EM INSIDE OUT LIKE THIS.
AND THEN YOU STICK 'EM ON THE GROUND AND...
FLIP
JUMP
SPROING
...THEY FLY UP, LIKE SO.
AHH, THIS TAKES ME BACK.
I USED TO PLAY WITH THESE GUYS ALL THE TIME.
I DON'T REMEMBER THAT AT ALL.
I THINK I HAD SOME MORE, TOO.
I'M GONNA GO TAKE A LOOK.
NOT TRYING TO BE THE BAD GUY HERE, BUT ISN'T THIS JUST ANOTHER EXCUSE TO AVOID CLEANING?

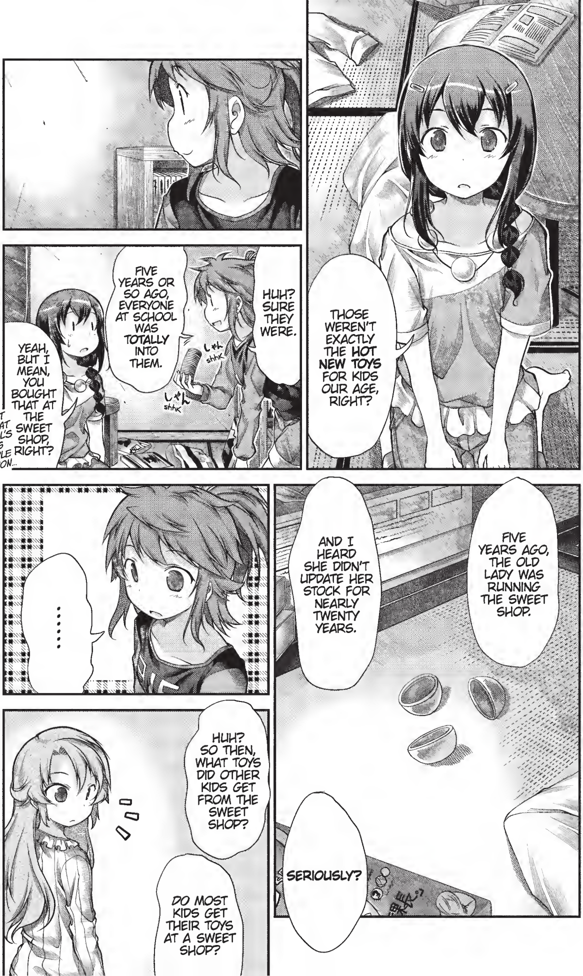
COLUMN

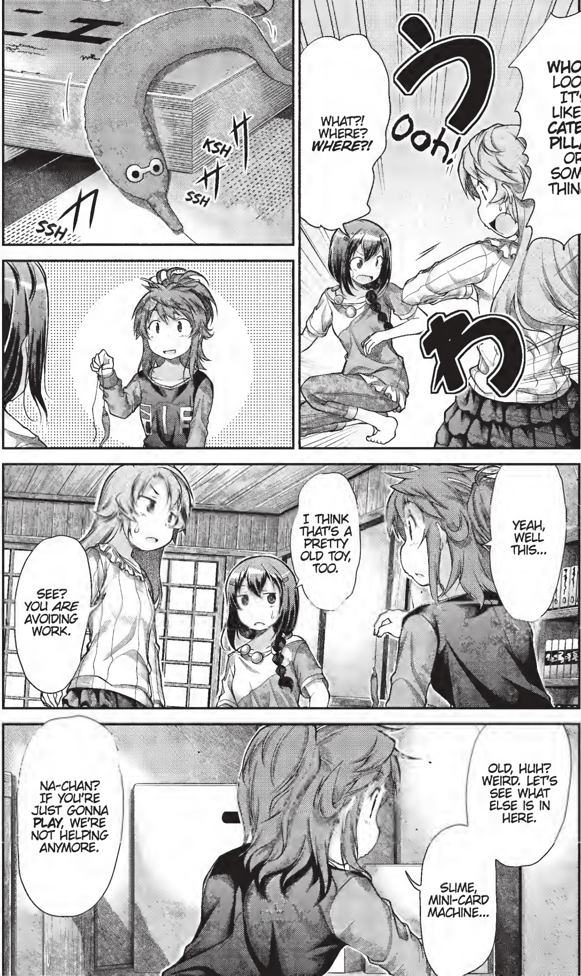
Flying Toy: A small cup made of elastic rubber, known as "popping eye." They were very popular in the 1980s, and are believed to have been a big craze in the United States, but the truth of that is unknown. They stick to things surprisingly strongly and leave a mark when pushed down, so be careful where you stick them.


C'MON, NOW, MY TOY BOX IS MY **MEMORY BOX.**
I JUST WANT TO **SHARE** MY MEMORIES WITH YOU GUYS, OKAY?
WELL, FINE. BUT MAKE IT QUICK.
ガサ DIG
ゴソ RUSTLE
HEY, YOU GUYS SEEN ONE OF THESE? THE THING LIKE A SPRING.
shhK
OH! I KNOW THAT ONE. IT GOES DOWN THE STAIRS, RIGHT?
I USED TO PLAY WITH THIS ALL THE TIME ON THE SHRINE STEPS WITH HIKA-NEE.
YEAH, 'CAUSE WE DON'T HAVE ANY STAIRS, RIGHT?
COULD YOU *PLEASE* QUIT STEPPING ON MY MEMORIES?
Y'KNOW, I'VE BEEN WONDERING.

COLUMN

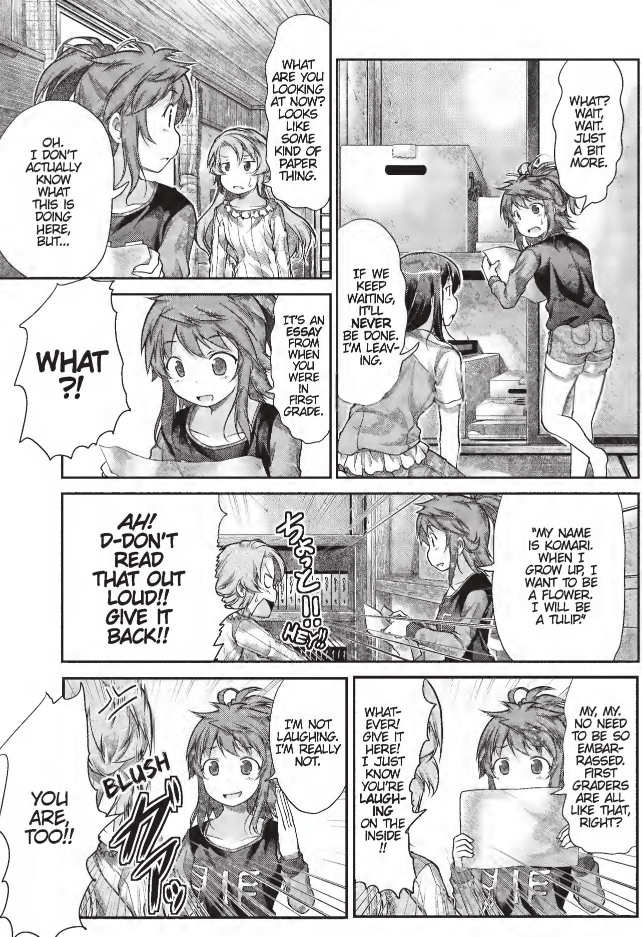
The "thing like a spring": A slinky. A popular toy in the United States, made of soft metal or plastic. By expanding and contracting like a spring, it can "walk" itself down stairs, entrancing everyone who watches it.

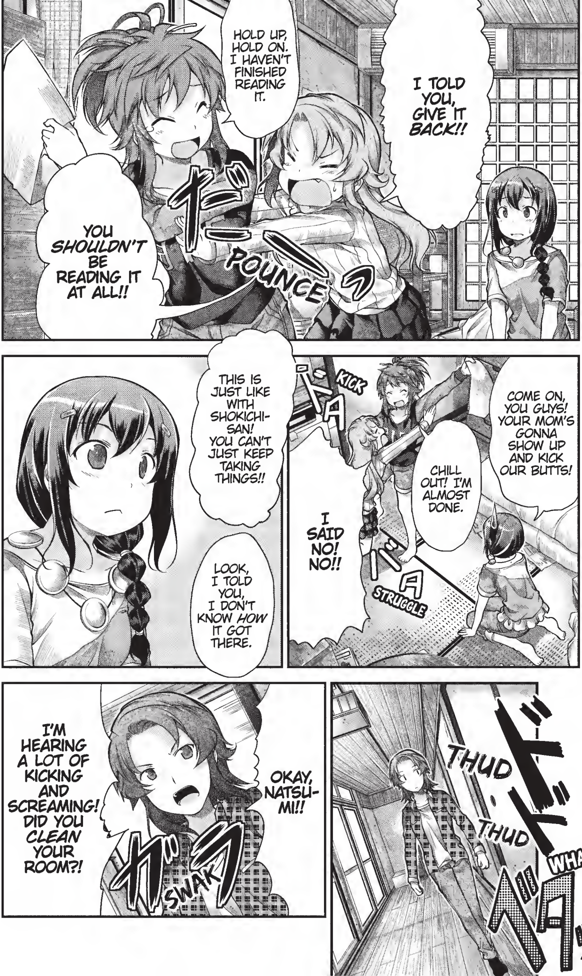

THOSE WEREN'T EXACTLY THE **HOT NEW TOYS** FOR KIDS OUR AGE, RIGHT?
HUH? SURE THEY WERE.
FIVE YEARS OR SO AGO, EVERYONE AT SCHOOL WAS **TOTALLY** INTO THEM.
しゃん shhK
しゃん shhK
YEAH, BUT I MEAN, YOU BOUGHT THAT AT THE SWEET SHOP, RIGHT?
PLUS, IT'S NOT LIKE THAT SCHOOL'S A BIG SAMPLE SECTION...
FIVE YEARS AGO, THE OLD LADY WAS RUNNING THE SWEET SHOP.
AND I HEARD SHE DIDN'T UPDATE HER STOCK FOR NEARLY TWENTY YEARS.
......
HUH? SO THEN, WHAT TOYS DID OTHER KIDS GET FROM THE SWEET SHOP?
DO MOST KIDS GET THEIR TOYS AT A SWEET SHOP?
SERIOUSLY?

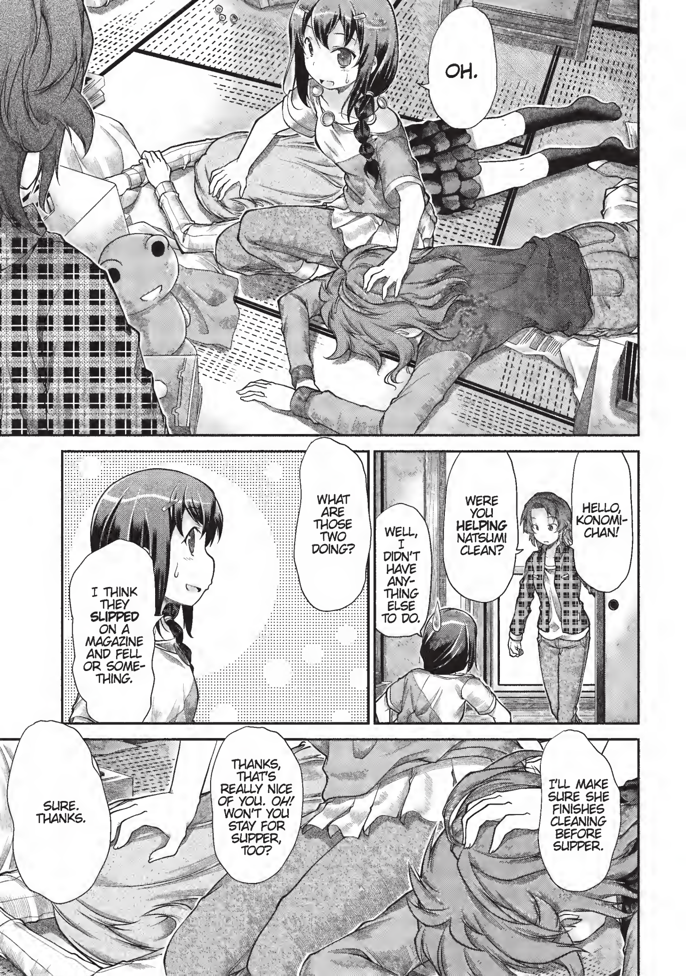

WHOA!! LOOK! IT'S LIKE A CATERPILLAR OR SOMETHING!!
う
Ooh!
WHAT?! WHERE? *WHERE?!*
わ
KSH
SSH
SSH
YEAH, WELL THIS...
I THINK THAT'S A PRETTY OLD TOY, TOO.
SEE? YOU *ARE* AVOIDING WORK.
OLD, HUH? WEIRD. LET'S SEE WHAT ELSE IS IN HERE.
SLIME, MINI-CARD MACHINE...
NA-CHAN? IF YOU'RE JUST GONNA **PLAY**, WE'RE NOT HELPING ANYMORE.

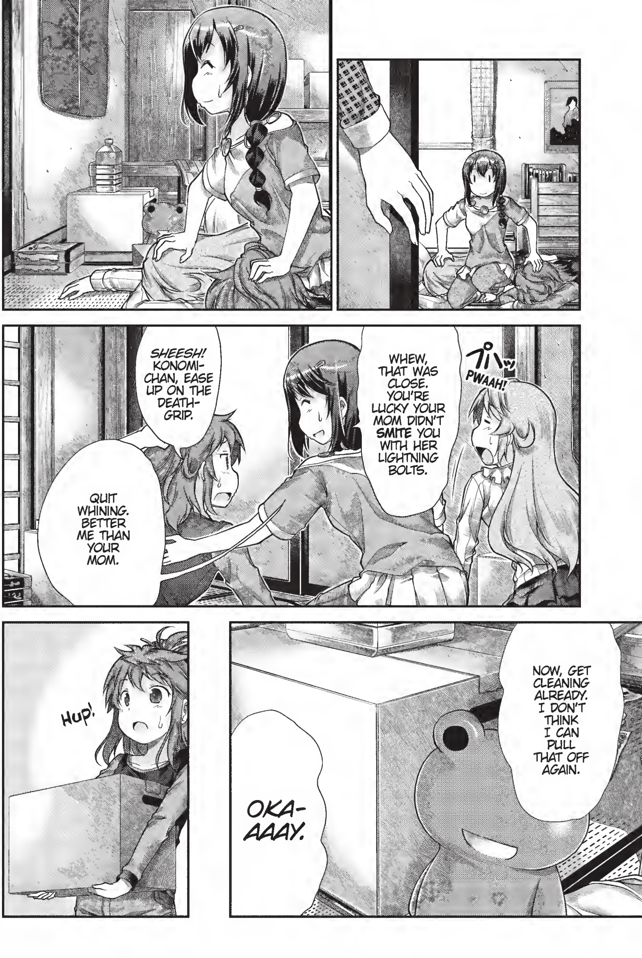
COLUMN

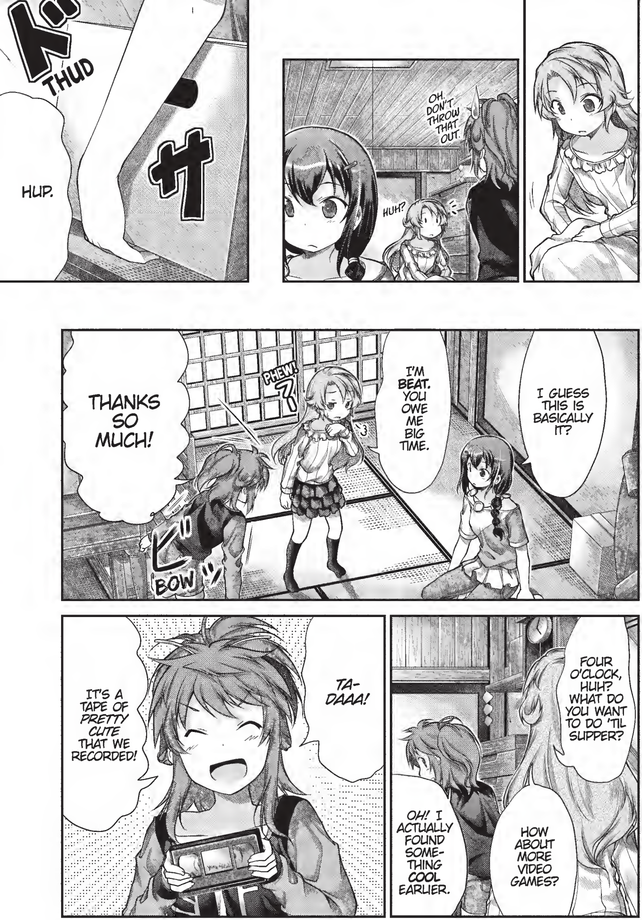
Thing like a caterpillar: A toy that moves almost as though it were alive when its clear nylon thread is tugged. Its proper name is "magic worm." A long-time favorite for children and cats alike. It goes without saying that it is apparently quite popular in the United States as well.

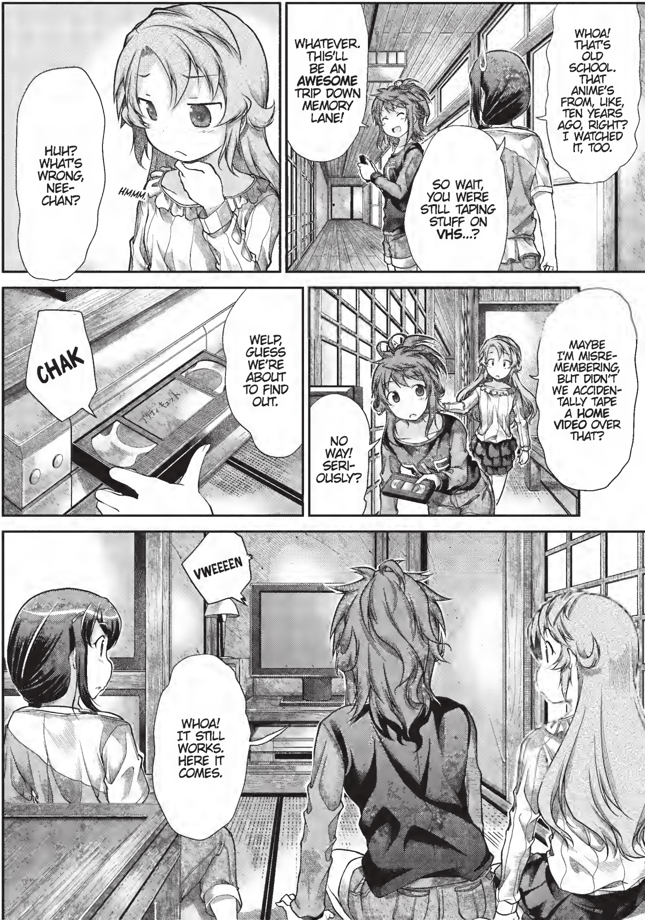

WHAT? WAIT, WAIT. JUST A BIT MORE.
IF WE KEEP WAITING, IT'LL NEVER BE DONE. I'M LEAVING.
WHAT ARE YOU LOOKING AT NOW? LOOKS LIKE SOME KIND OF PAPER THING.
OH. I DON'T ACTUALLY KNOW WHAT THIS IS DOING HERE, BUT...
IT'S AN ESSAY FROM WHEN YOU WERE IN FIRST GRADE.
WHAT?!
"MY NAME IS KOMARI. WHEN I GROW UP, I WANT TO BE A FLOWER. I WILL BE A TULIP."
ちょっと!!
HEY!!
AH! D-DON'T READ THAT OUT LOUD!! GIVE IT BACK!!
MY, MY. NO NEED TO BE SO EMBARRASSED. FIRST GRADERS ARE ALL LIKE THAT, RIGHT?
WHATEVER! GIVE IT HERE! I JUST KNOW YOU'RE LAUGHING ON THE INSIDE!!
I'M NOT LAUGHING. I'M REALLY NOT.
BLUSH
YOU ARE, TOO!!

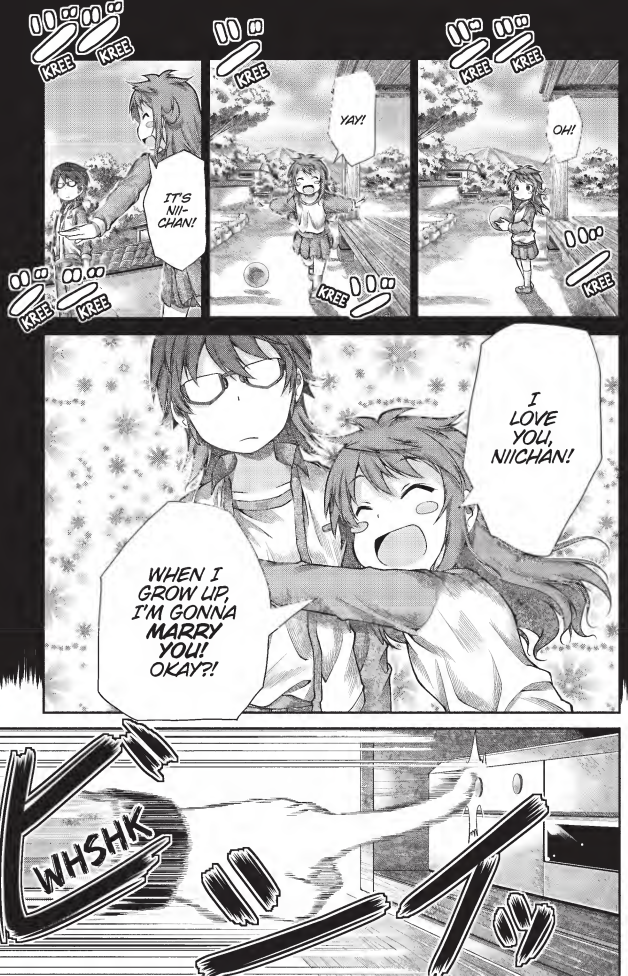

I TOLD YOU, GIVE IT *BACK!!*
HOLD UP, HOLD ON. I HAVEN'T FINISHED READING IT.
YOU *SHOULDN'T* BE READING IT AT ALL!!
POUNCE
COME ON, YOU GUYS! YOUR MOM'S GONNA SHOW UP AND KICK OUR BUTTS!
KICK
CHILL OUT! I'M ALMOST DONE.
I SAID NO! NO!!
STRUGGLE
THIS IS JUST LIKE WITH SHOKICHI-SAN! YOU CAN'T JUST KEEP TAKING THINGS!!
LOOK, I TOLD YOU, I DON'T KNOW *HOW* IT GOT THERE.
THUD
THUD
WHAM!!
OKAY, NATSUMI!!
I'M HEARING A LOT OF KICKING AND SCREAMING! DID YOU *CLEAN* YOUR ROOM?!
SWAK

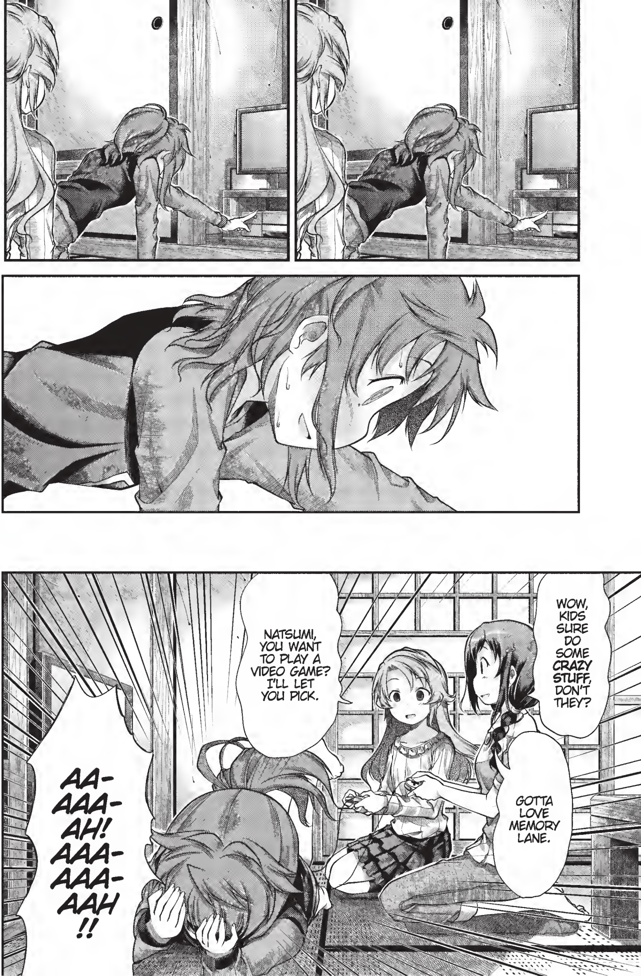

OH.
HELLO, KONOMI-CHAN!
WERE YOU **HELPING** NATSUMI CLEAN?
WELL, I DIDN'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO.
WHAT ARE THOSE TWO DOING?
I THINK THEY **SLIPPED** ON A MAGAZINE AND FELL OR SOMETHING.
I'LL MAKE SURE SHE FINISHES CLEANING BEFORE SUPPER.
THANKS, THAT'S REALLY NICE OF YOU. *OH!* WON'T YOU STAY FOR SUPPER, TOO?
SURE. THANKS.


プハッ
PWAAH!
WHEW, THAT WAS CLOSE. YOU'RE LUCKY YOUR MOM DIDN'T **SMITE** YOU WITH HER LIGHTNING BOLTS.
SHEESH! KONOMI-CHAN, EASE UP ON THE DEATH-GRIP.
QUIT WHINING. BETTER ME THAN YOUR MOM.
NOW, GET CLEANING ALREADY. I DON'T THINK I CAN PULL THAT OFF AGAIN.
OKA-AAAY.
Hup!

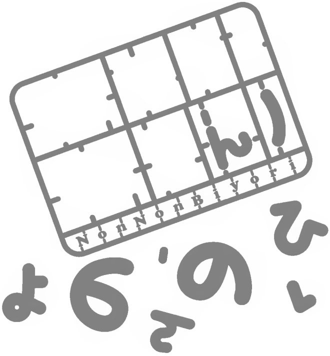

OH. DON'T THROW THAT OUT.
HUH?
THUD
HUP.
I GUESS THIS IS BASICALLY IT?
I'M BEAT. YOU OWE ME BIG TIME.
PHEW!
THANKS SO MUCH!
BOW
FOUR O'CLOCK, HUH? WHAT DO YOU WANT TO DO 'TIL SUPPER?
HOW ABOUT MORE VIDEO GAMES?
OH! I ACTUALLY FOUND SOMETHING COOL EARLIER.
TA-DAAA!
IT'S A TAPE OF PRETTY CUTE THAT WE RECORDED!


WHOA! THAT'S OLD SCHOOL. THAT ANIME'S FROM, LIKE, TEN YEARS AGO, RIGHT? I WATCHED IT, TOO.
SO WAIT, YOU WERE STILL TAPING STUFF ON VHS...?
WHATEVER. THIS'LL BE AN AWESOME TRIP DOWN MEMORY LANE!
HMMM.
HUH? WHAT'S WRONG, NEE-CHAN?
MAYBE I'M MISREMEMBERING, BUT DIDN'T WE ACCIDENTALLY TAPE A HOME VIDEO OVER THAT?
NO WAY! SERIOUSLY?
WELP, GUESS WE'RE ABOUT TO FIND OUT.
CHAK
VWEEEEN
WHOA! IT STILL WORKS. HERE IT COMES.

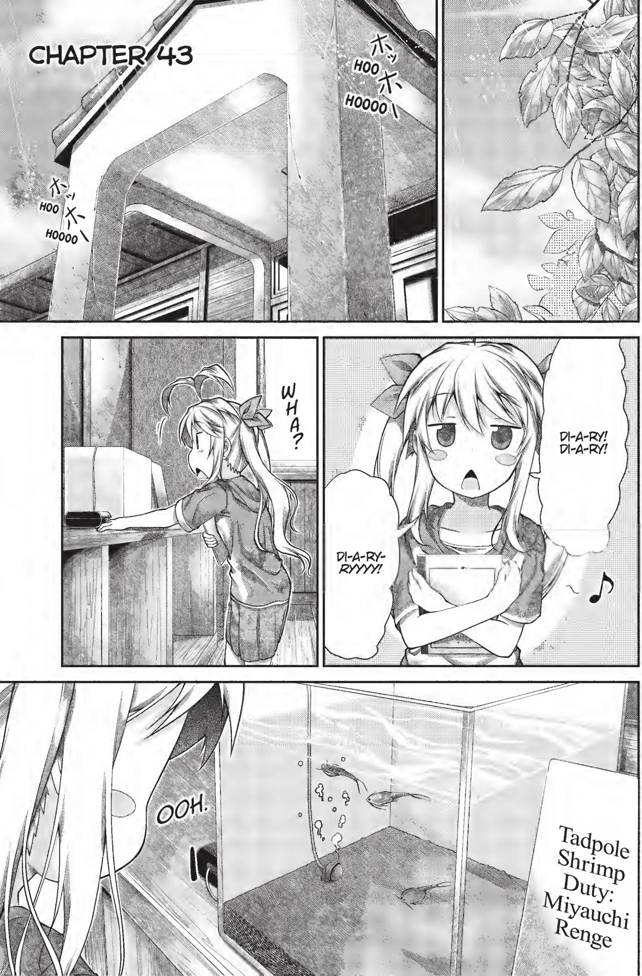

KREE KREE
OH!
KREE
KREE
YAY!
KREE
KREE KREE
IT'S NII-CHAN!
KREE KREE
I LOVE YOU, NIICHAN!
WHEN I GROW UP, I'M GONNA **MARRY YOU!** OKAY?!
WHSHK

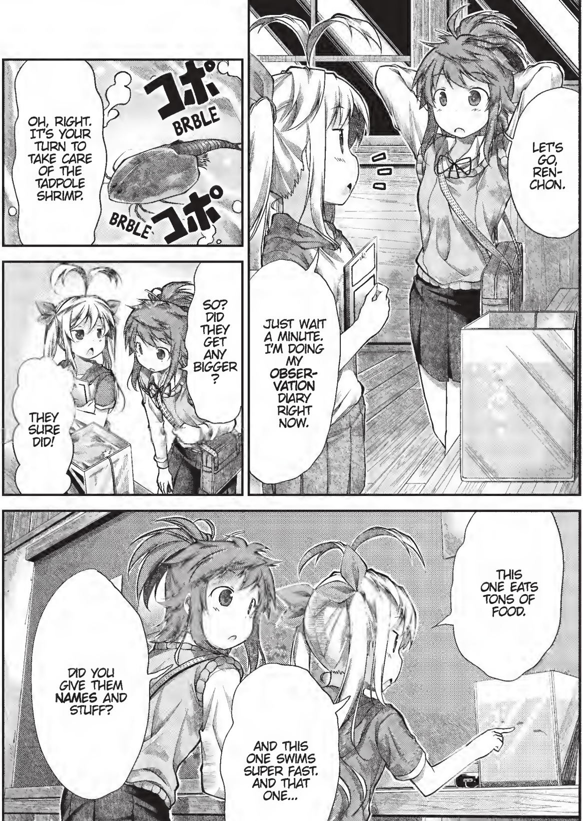

WOW, KIDS SURE DO SOME **CRAZY STUFF**, DON'T THEY?
NATSUMI, YOU WANT TO PLAY A VIDEO GAME? I'LL LET YOU PICK.
GOTTA LOVE MEMORY LANE.
AA-AAAAH! AAA-AAAAAH!!

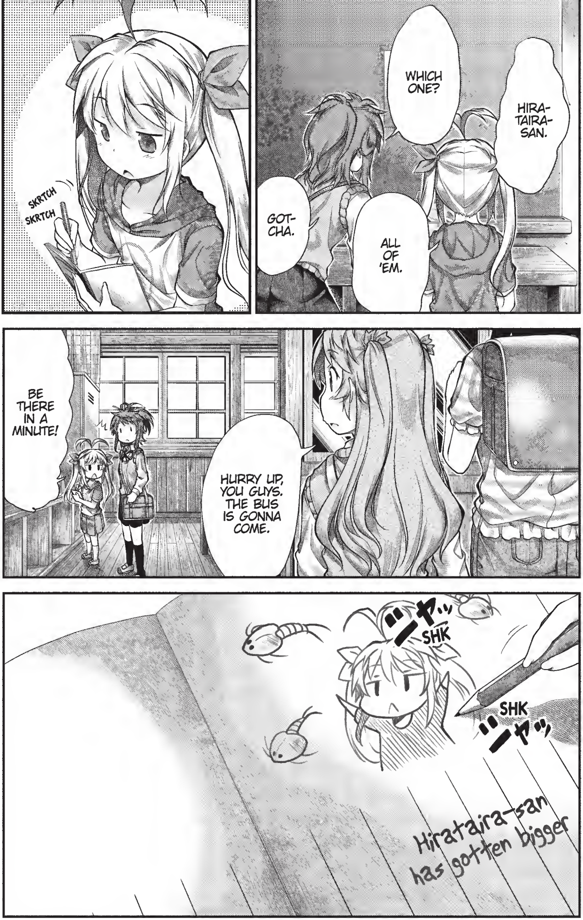
OH, THE HUMANITY...


NonNonBiyori
のんのんびより

CHAPTER 43


ホッ HOO ホー HOOOO
ホッ HOO ホー HOOOO
DI-A-RY! DI-A-RY!
DI-A-RY-RYYYY!
WHA?
OOH.
Tadpole Shrimp Duty: Miyauchi Renge


LET'S GO, REN-CHON.
JUST WAIT A MINUTE. I'M DOING MY OBSERVATION DIARY RIGHT NOW.
コポ BRBLE
コポ BRBLE
OH, RIGHT. IT'S YOUR TURN TO TAKE CARE OF THE TADPOLE SHRIMP.
SO? DID THEY GET ANY BIGGER?
THEY SURE DID!
THIS ONE EATS TONS OF FOOD.
AND THIS ONE SWIMS SUPER FAST. AND THAT ONE...
DID YOU GIVE THEM NAMES AND STUFF?

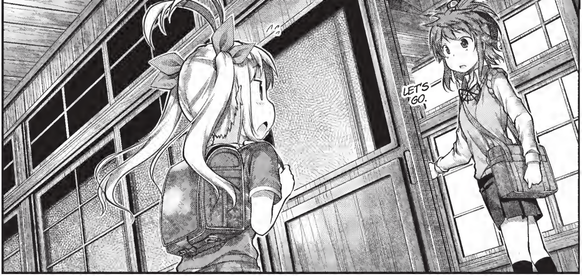

HIRA-TAIRA-SAN.
WHICH ONE?
ALL OF 'EM.
GOT-CHA.
SKRTCH
SKRTCH
HURRY UP, YOU GUYS. THE BUS IS GONNA COME.
BE THERE IN A MINUTE!
シャッ
SHK
SHK
シャッ
Hirataira-san has gotten bigger

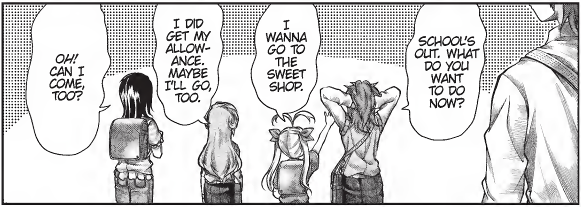
Miyauchi Renge: She gets along well with her tanuki, Pom Poko, but what she really wants is to make friends with a kappa (a mythical water monster that likes to eat children)!

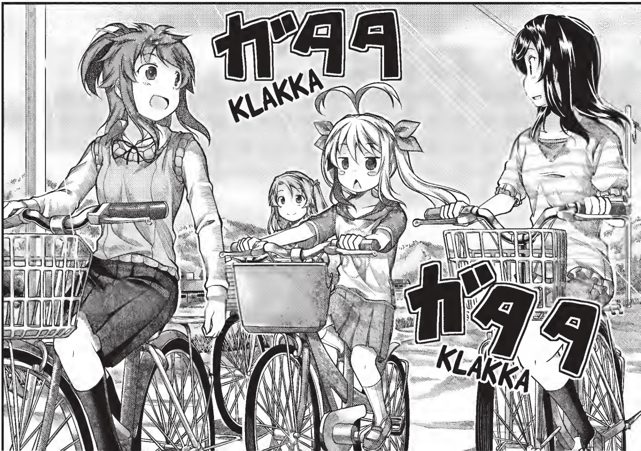
Koshigaya Natsumi: If she had a pet, it'd definitely be a dog! She wants to run at top speed with a corgi, like the Queen of England!

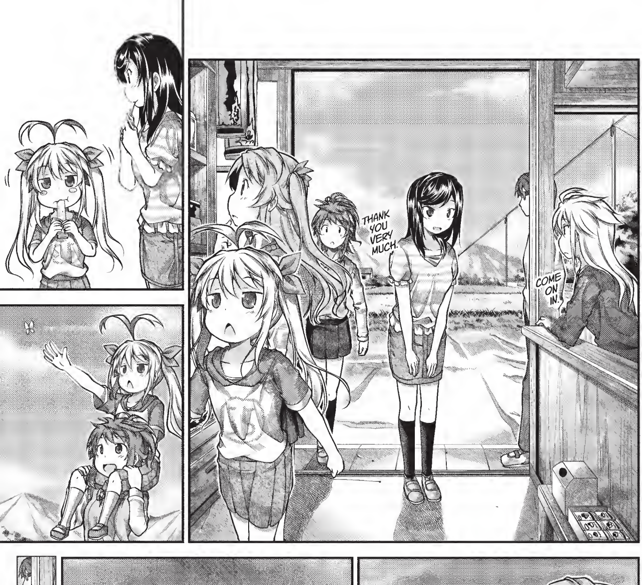
Koshigaya Komari: If she had a pet, she'd want it to be a small animal. Something that stayed small when it grew up would be ideal.

Ichijo Hotaru: Fifth grader who transferred from Tokyo. She'd like to have a pet bird. She wants to name it "Koma-chan" and spoil it rotten.

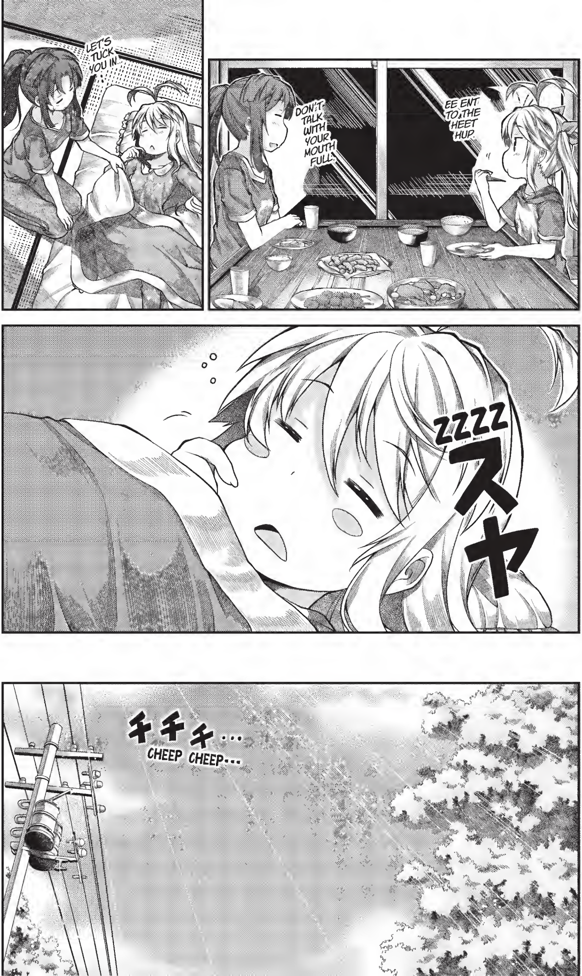


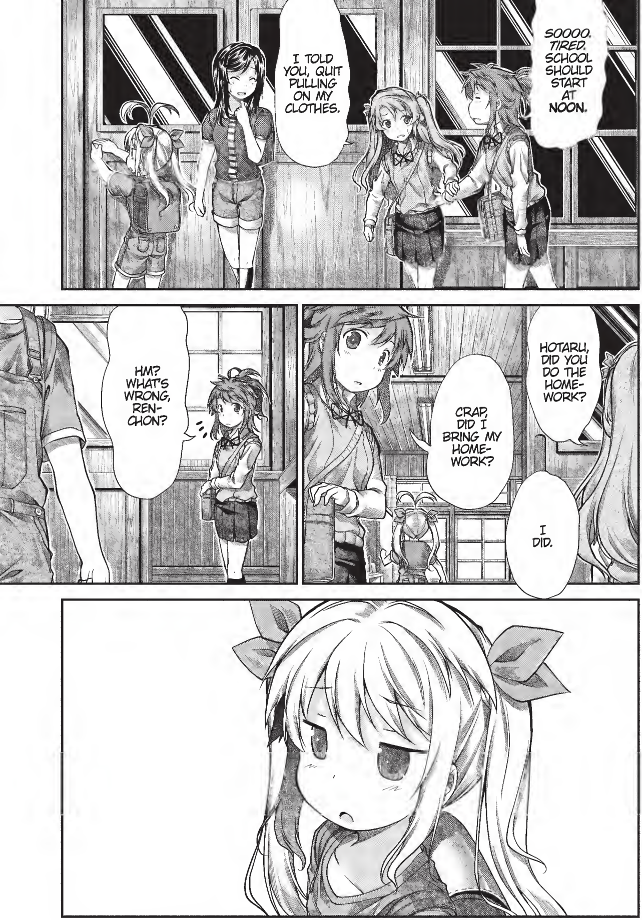

SCHOOL'S OUT. WHAT DO YOU WANT TO DO NOW?
I WANNA GO TO THE SWEET SHOP.
I DID GET MY ALLOWANCE. MAYBE I'LL GO, TOO.
OH! CAN I COME, TOO?

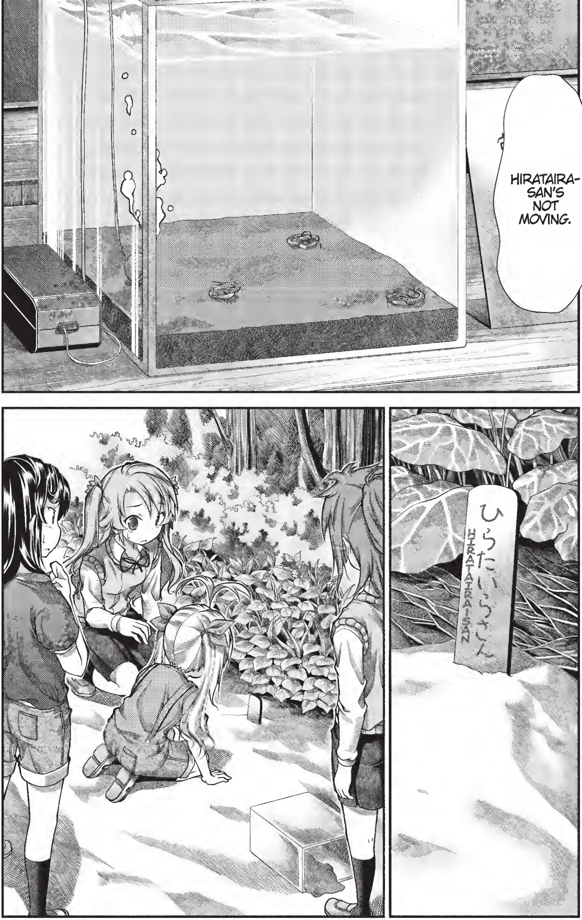

ガタタ
KLAKKA
ガタタ
KLAKKA

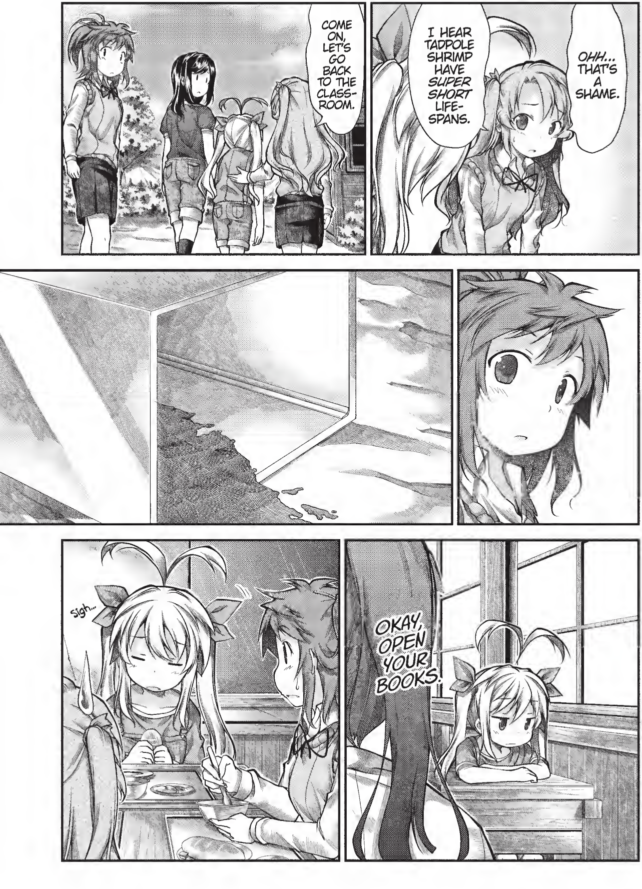

COME ON IN.
THANK YOU VERY MUCH.
SEE YOU TOMORROW!
うぉーん Boowhoo!
ぶっうぉ Waaaan!

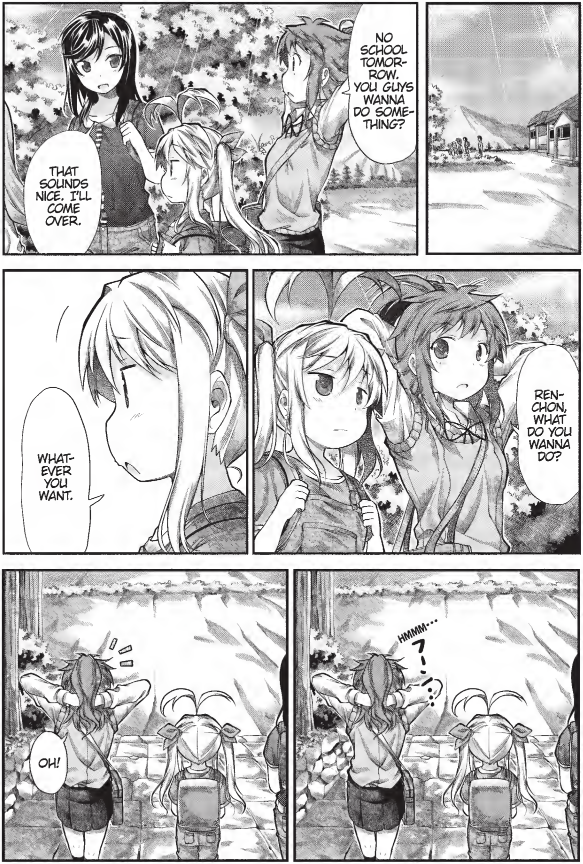
Koshigaya Suguru: Natsumi and Komari's older brother, ninth grader. He managed to persuade the swallow he befriended to take a trip south.

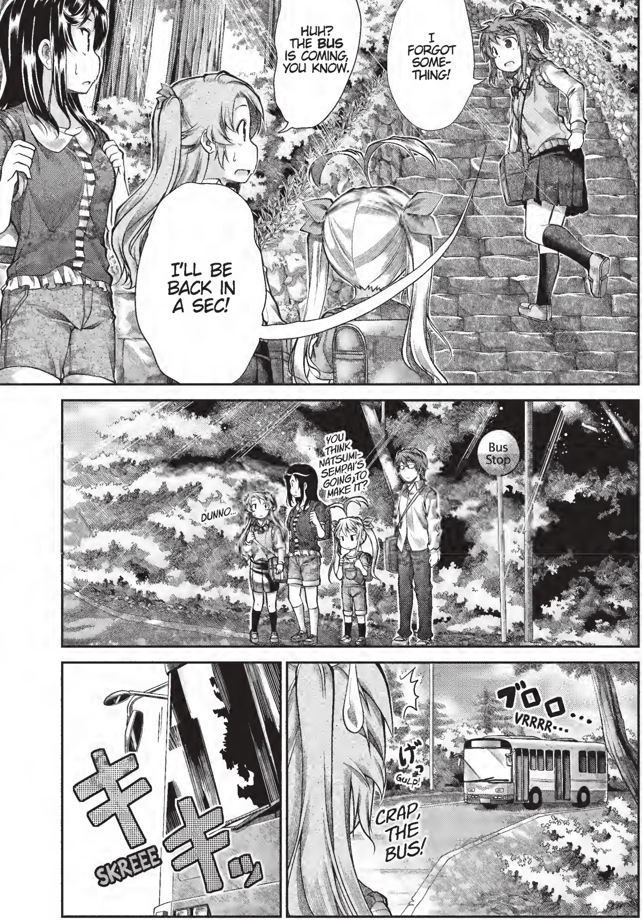

EE ENT TO THE HEET HUP.
DON'T TALK WITH YOUR MOUTH FULL.
LET'S TUCK YOU IN.
ZZZZ
スヤ
チチチ…
CHEEP CHEEP…

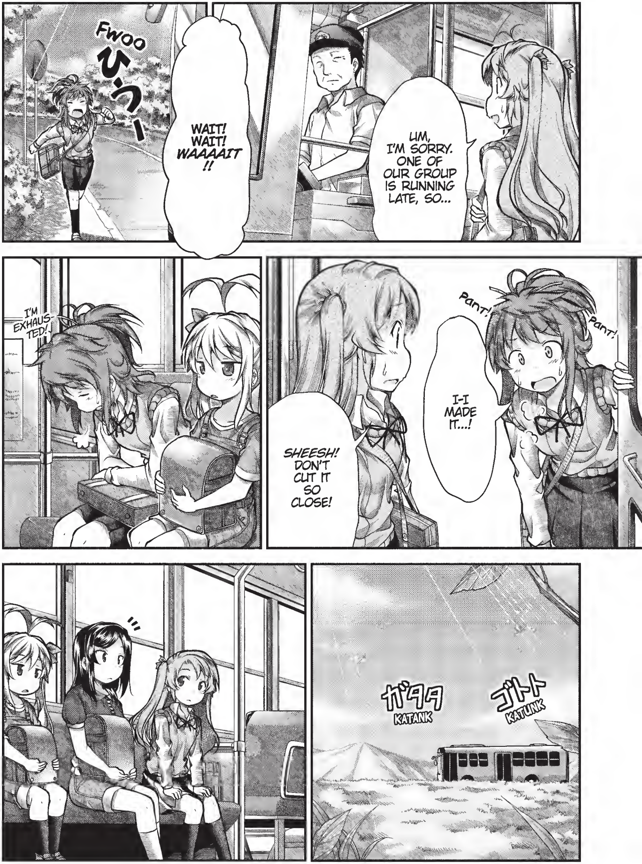

SOOOO. TIRED. SCHOOL SHOULD START AT NOON.
I TOLD YOU, QUIT PULLING ON MY CLOTHES.
HOTARU, DID YOU DO THE HOMEWORK?
CRAP, DID I BRING MY HOMEWORK?
I DID.
HM? WHAT'S WRONG, RENCHON?

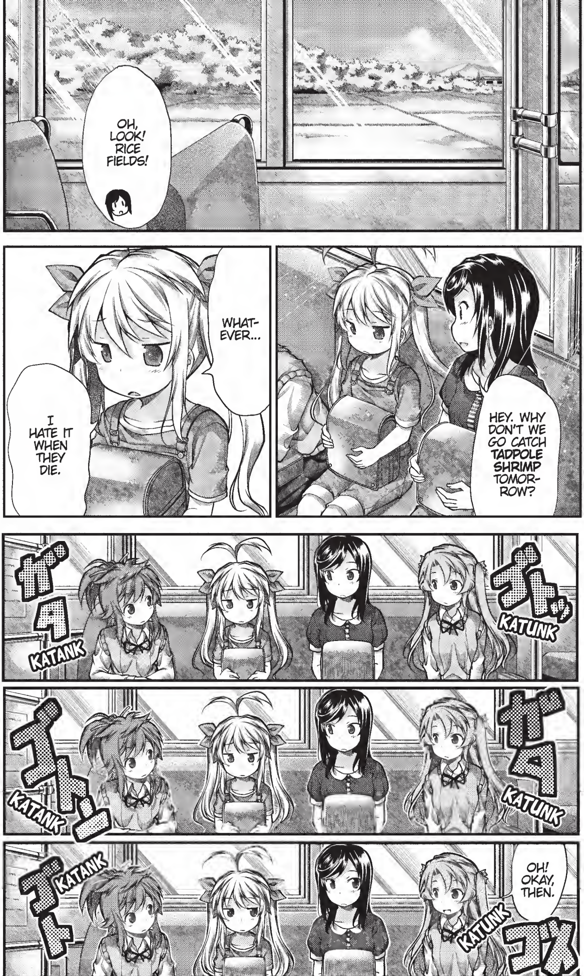

HIRATAIRA-SAN'S NOT MOVING.
ひらたいらさん
HIRATAIRA-SAN

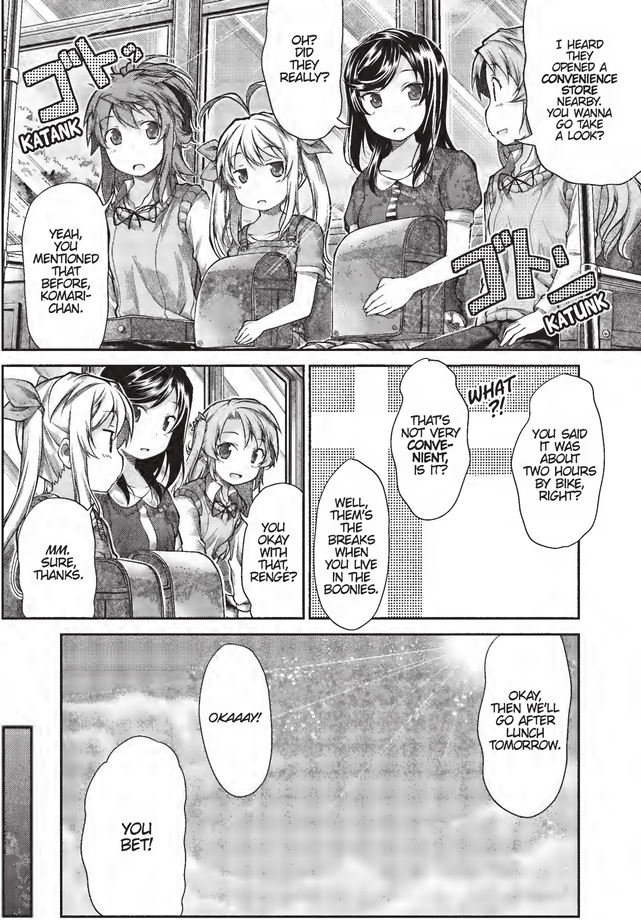

OHH... THAT'S A SHAME.
I HEAR TADPOLE SHRIMP HAVE *SUPER SHORT* LIFESPANS.
COME ON, LET'S GO BACK TO THE CLASSROOM.
OKAY, OPEN YOUR BOOKS.
Sigh...

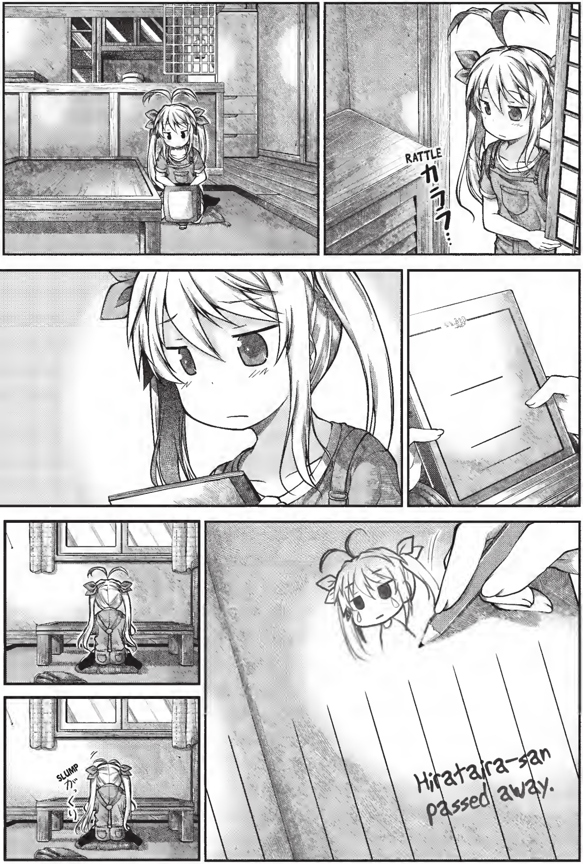

NO SCHOOL TOMORROW. YOU GUYS WANNA DO SOMETHING?
THAT SOUNDS NICE. I'LL COME OVER.
RENCHON, WHAT DO YOU WANNA DO?
WHATEVER YOU WANT.
HMMM…
OH!

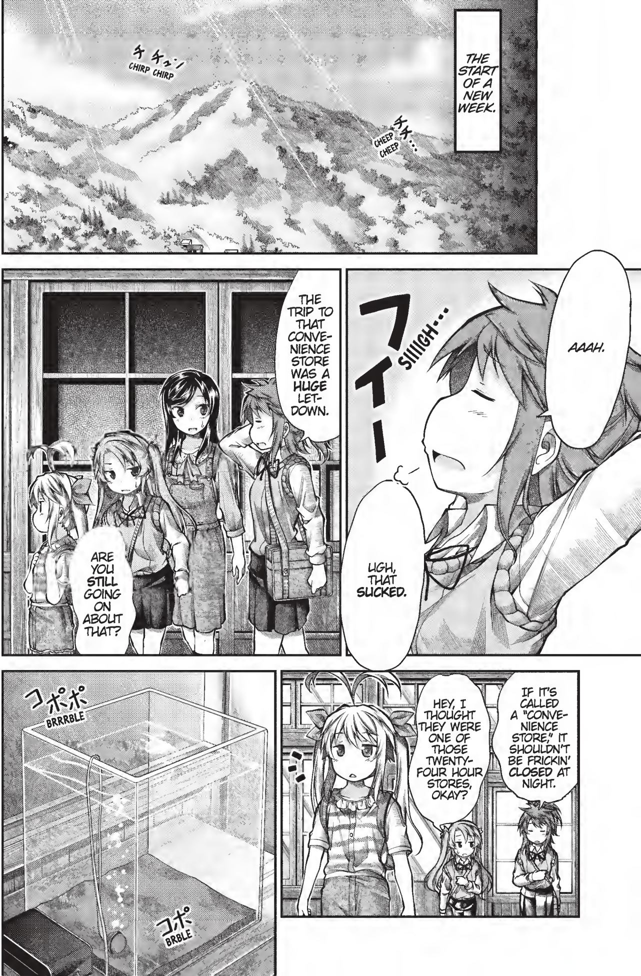

I FORGOT SOME-THING!
HUH? THE BUS IS COMING, YOU KNOW.
I'LL BE BACK IN A SEC!
Bus Stop
YOU THINK NATSUMI-SEMPAI'S GOING TO MAKE IT?
DUNNO...
ブロロ… VRRRR…
げっ GULP!
CRAP, THE BUS!
キキッ SKREEE

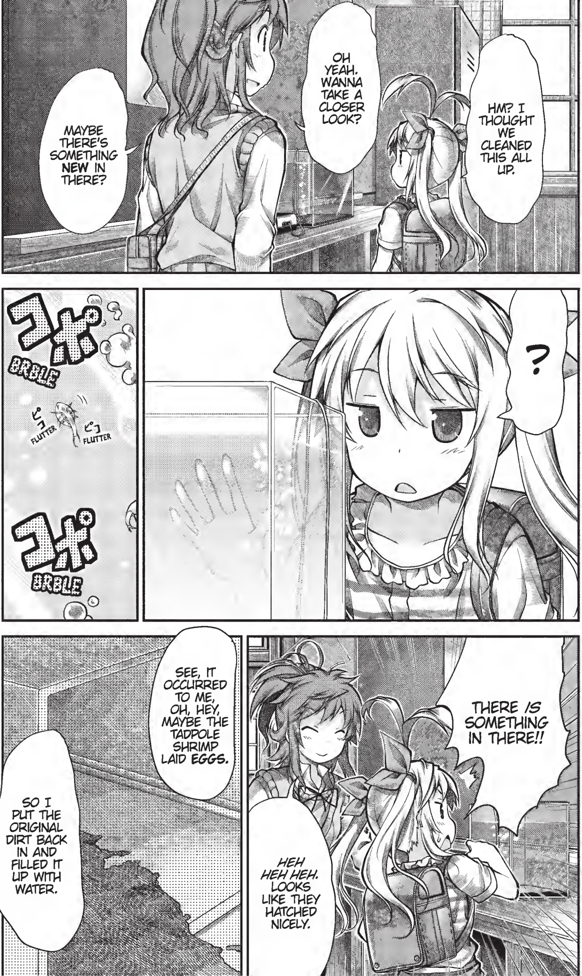

UM, I'M SORRY. ONE OF OUR GROUP IS RUNNING LATE, SO...
WAIT! WAIT! WAAAAIT!!
ひゅ〜
Fwoo
Pant! Pant!
I-I MADE IT...!
SHEESH! DON'T CUT IT SO CLOSE!
I'M EXHAUSTED!
ゴトト
KATUNK
ガタタ
KATANK

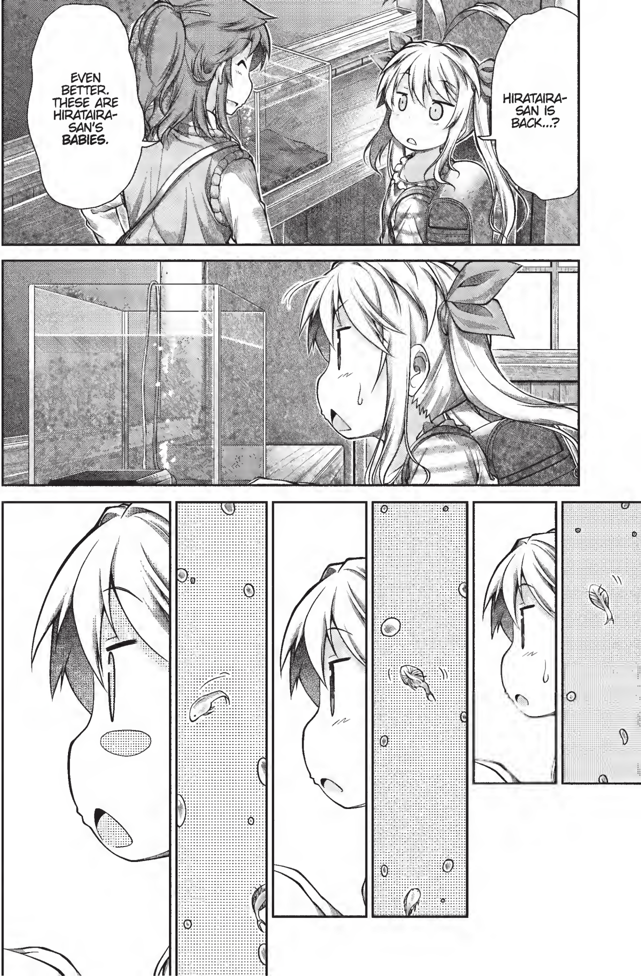

OH, LOOK! RICE FIELDS!
HEY. WHY DON'T WE GO CATCH **TADPOLE SHRIMP** TOMORROW?
WHATEVER...
I HATE IT WHEN THEY DIE.
ゴトッ
KATUNK
ガタ
KATANK
ガタ
KATUNK
ゴトン
KATANK
OH! OKAY, THEN.
ゴ
KATUNK
ゴト
KATANK

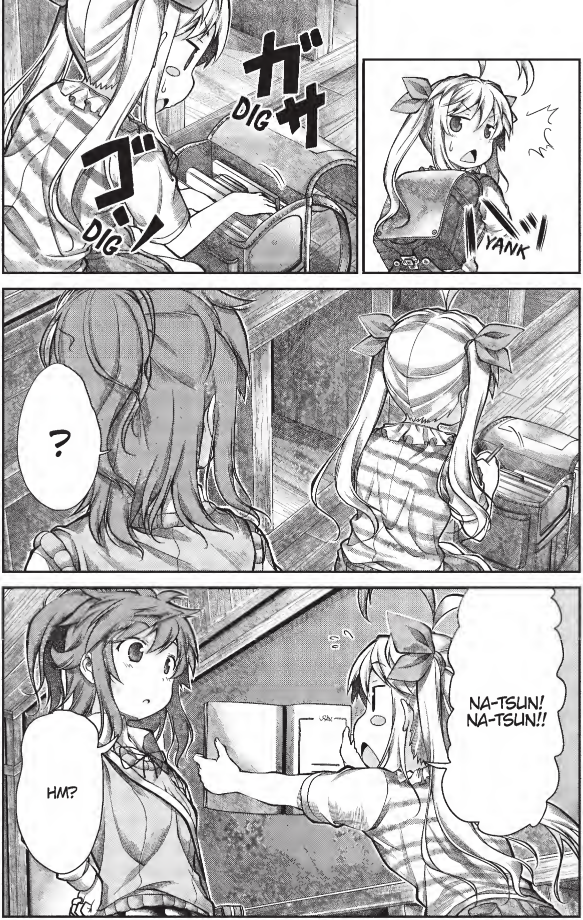

I HEARD THEY OPENED A CONVENIENCE STORE NEARBY. YOU WANNA GO TAKE A LOOK?
ゴトン
KATUNK
OH? DID THEY REALLY?
ゴトッ
KATANK
YEAH, YOU MENTIONED THAT BEFORE, KOMARI-CHAN.
WHAT?!
YOU SAID IT WAS ABOUT TWO HOURS BY BIKE, RIGHT?
THAT'S NOT VERY CONVENIENT, IS IT?
WELL, THEM'S THE BREAKS WHEN YOU LIVE IN THE BOONIES.
YOU OKAY WITH THAT, RENGE?
MM. SURE, THANKS.
OKAY, THEN WE'LL GO AFTER LUNCH TOMORROW.
OKAAAY!
YOU BET!


RATTLE
ガラフ…
Hirataira-san passed away.
SLUMP
がっくり


THE START OF A NEW WEEK.
チチュン CHIRP CHIRP
チチ… CHEEP CHEEP
AAAH.
フィー SIIIIGH…
UGH, THAT SUCKED.
THE TRIP TO THAT CONVENIENCE STORE WAS A HUGE LETDOWN.
ARE YOU STILL GOING ON ABOUT THAT?
IF IT'S CALLED A "CONVENIENCE STORE," IT SHOULDN'T BE FRICKIN' CLOSED AT NIGHT.
HEY, I THOUGHT THEY WERE ONE OF THOSE TWENTY-FOUR HOUR STORES, OKAY?
コポポ BRRRBLE
コポ BRBLE

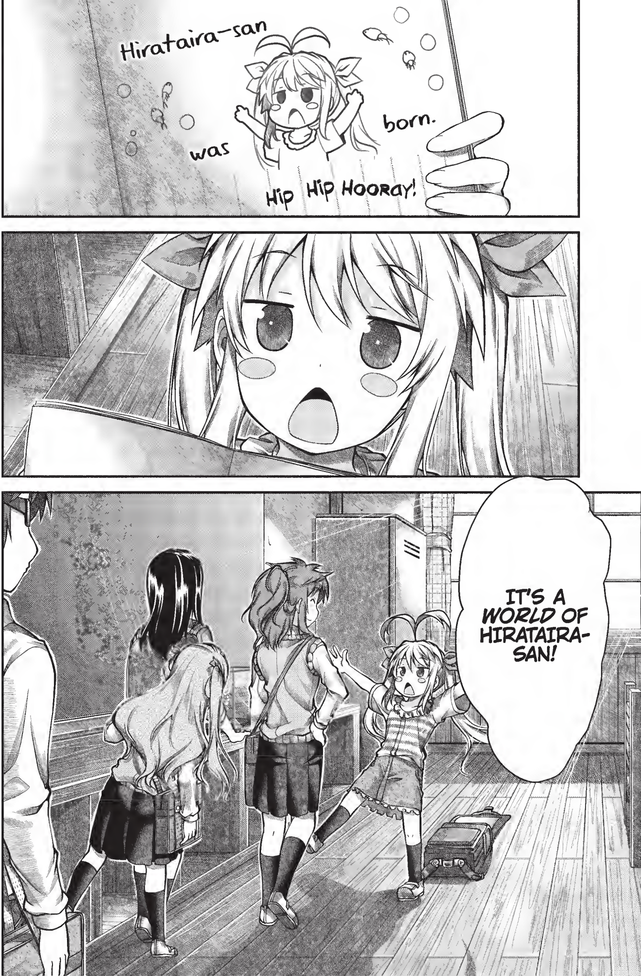

HM? I THOUGHT WE CLEANED THIS ALL UP.
OH YEAH. WANNA TAKE A CLOSER LOOK?
MAYBE THERE'S SOMETHING NEW IN THERE?
?
コポ
BRBLE
ピコ
FLUTTER
ピコ
FLUTTER
コポ
BRBLE
THERE *IS* SOMETHING IN THERE!!
HEH HEH HEH. LOOKS LIKE THEY HATCHED NICELY.
SEE, IT OCCURRED TO ME, OH, HEY, MAYBE THE TADPOLE SHRIMP LAID EGGS.
SO I PUT THE ORIGINAL DIRT BACK IN AND FILLED IT UP WITH WATER.

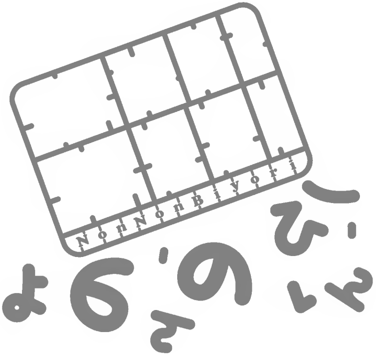

HIRATAIRA-SAN IS BACK...?
EVEN BETTER. THESE ARE HIRATAIRA-SAN'S BABIES.



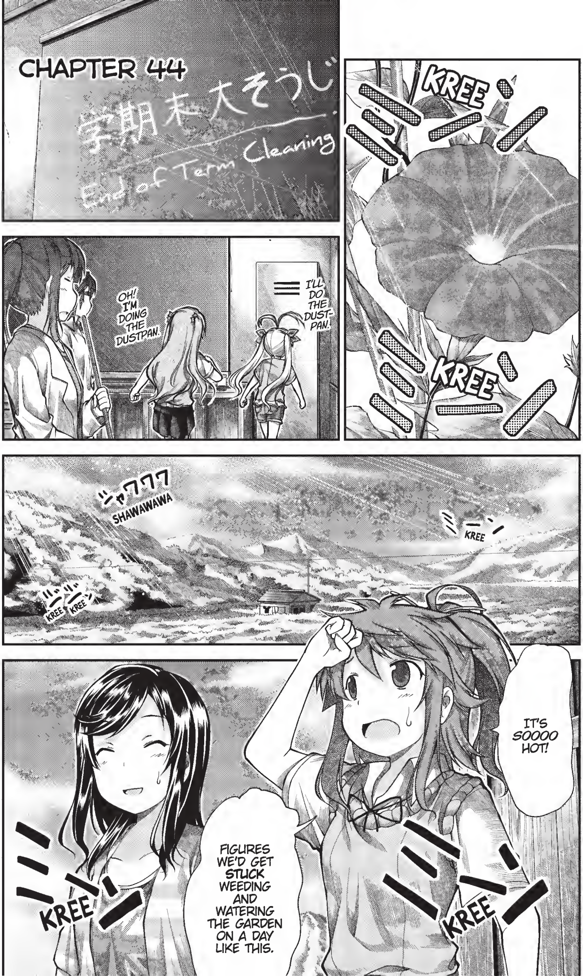
COLUMN

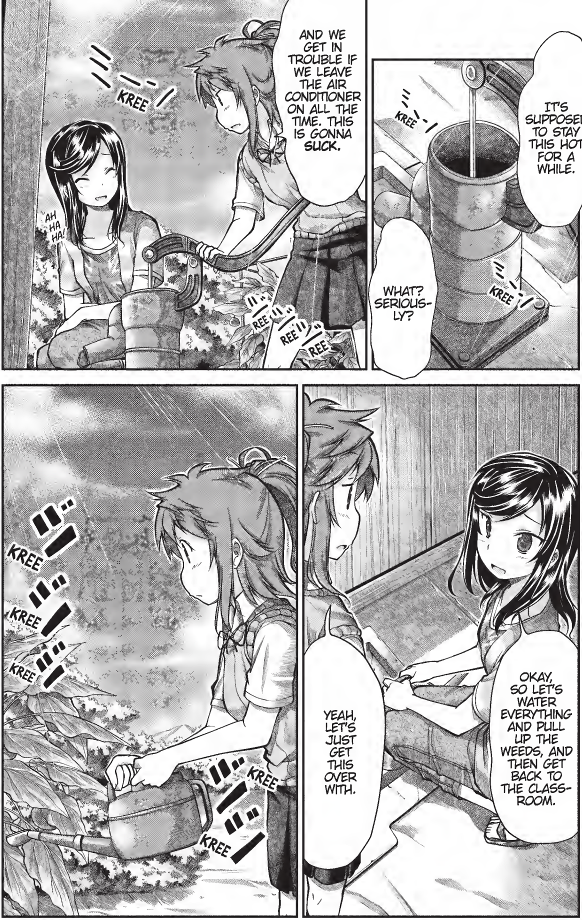
Tadpole shrimp: A member of the crustacea nostraca triopsidae family. They shed their skin to grow, eventually reaching a size of two to three centimeters. They live around one or two months. They appear in large numbers in water-filled rice fields at the beginning of summer and then die a month or so later without anyone noticing. Their eggs are extremely tough, and resistant to cold and dryness, but once placed in an appropriate environment, they hatch in a few days. Taking advantage of this characteristic, cultivation sets with dried eggs are sold under the name Triops, which have become a staple of elementary and junior high free-study projects.

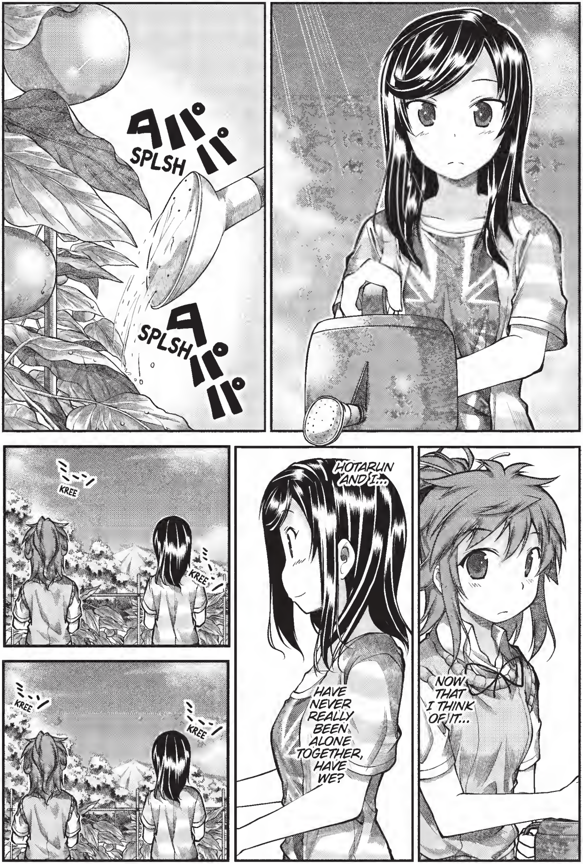

Hirataira-san
was
born.
Hip Hip Hooray!
IT'S A *WORLD* OF HIRATAIRA-SAN!

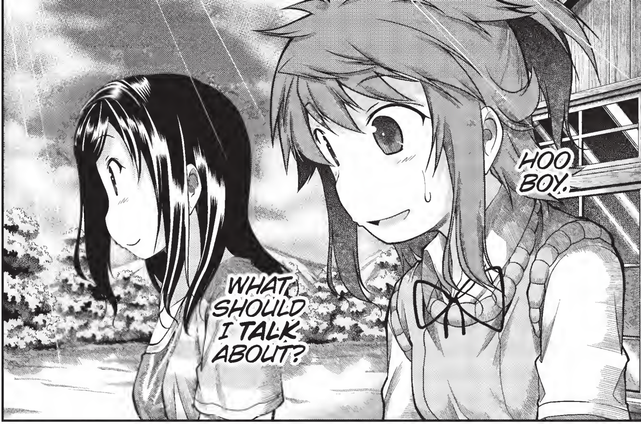

NonNonBiyori
のんのんびより

CHAPTER 44

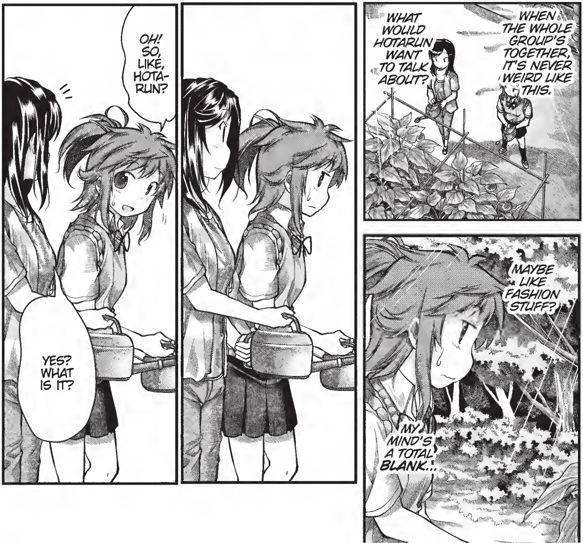

KREE
KREE
学期末大そうじ
End of Term Cleaning
I'LL DO THE DUSTPAN.
OH! I'M DOING THE DUSTPAN.
シャワワワ
SHAWAWAWA
KREE
KREE
KREE
IT'S SOOOO HOT!
FIGURES WE'D GET STUCK WEEDING AND WATERING THE GARDEN ON A DAY LIKE THIS.
KREE
KREE

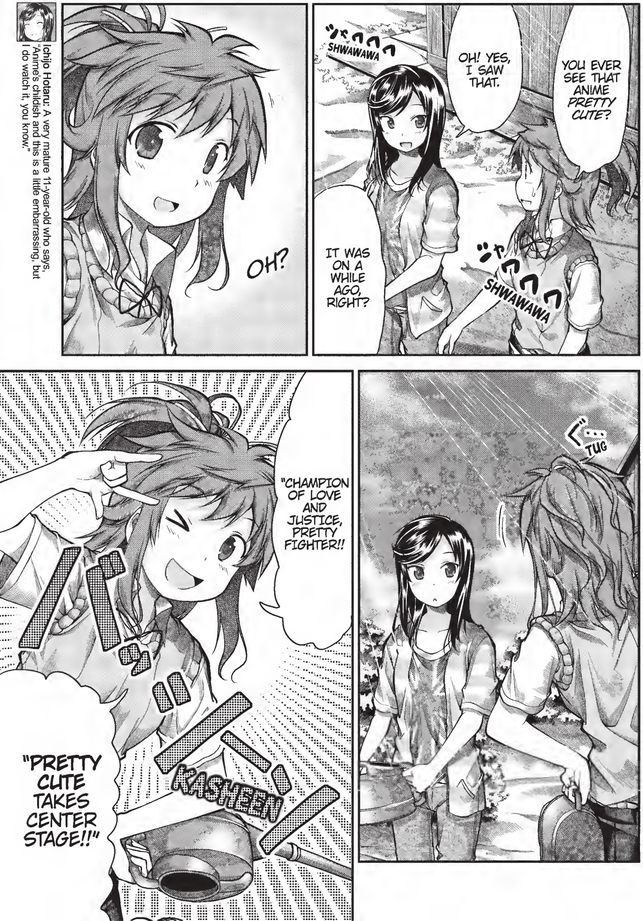

KREE
IT'S SUPPOSED TO STAY THIS HOT FOR A WHILE.
KREE
WHAT? SERIOUSLY?
AND WE GET IN TROUBLE IF WE LEAVE THE AIR CONDITIONER ON ALL THE TIME. THIS IS GONNA **SUCK.**
KREE
AH HA HA!
REE
REE
REE
OKAY, SO LET'S WATER EVERYTHING AND PULL UP THE WEEDS, AND THEN GET BACK TO THE CLASS-ROOM.
YEAH, LET'S JUST GET THIS OVER WITH.
KREE
KREE
KREE
KREE
KREE


パパ
SPLSH
パパ
SPLSH
NOW THAT I THINK OF IT...
HOTARUN AND I...
HAVE NEVER REALLY BEEN ALONE TOGETHER, HAVE WE?
ミーン
KREE
ミーン
KREE
ミーン
KREE
ミーン
KREE

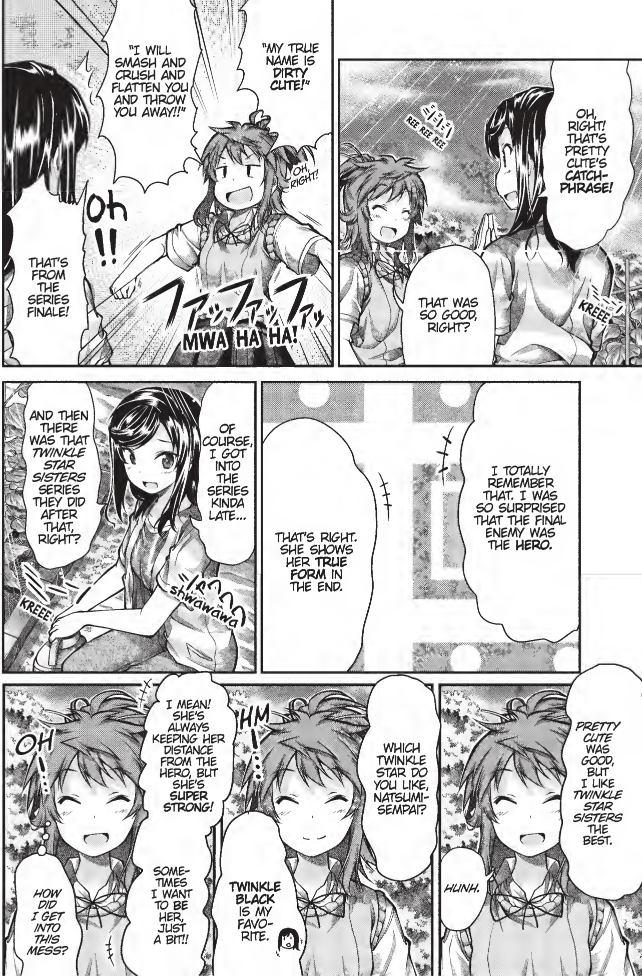

HOO BOY.
WHAT SHOULD I TALK ABOUT?

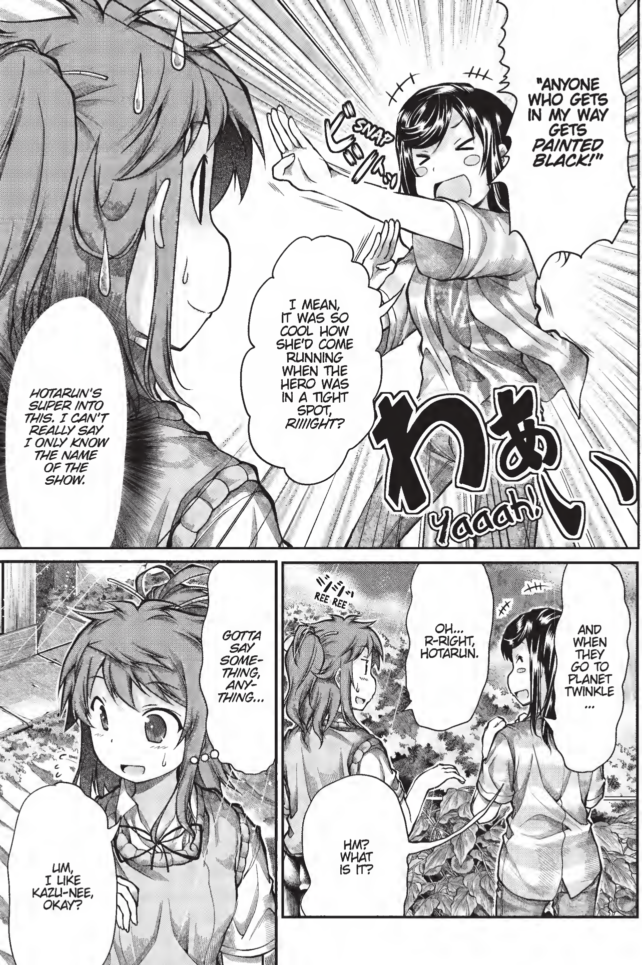
Koshigaya Natsumi: A healthy, superior child who tells the tale, "Anime, huh? I used to watch it all the time, but now I basically play outside."

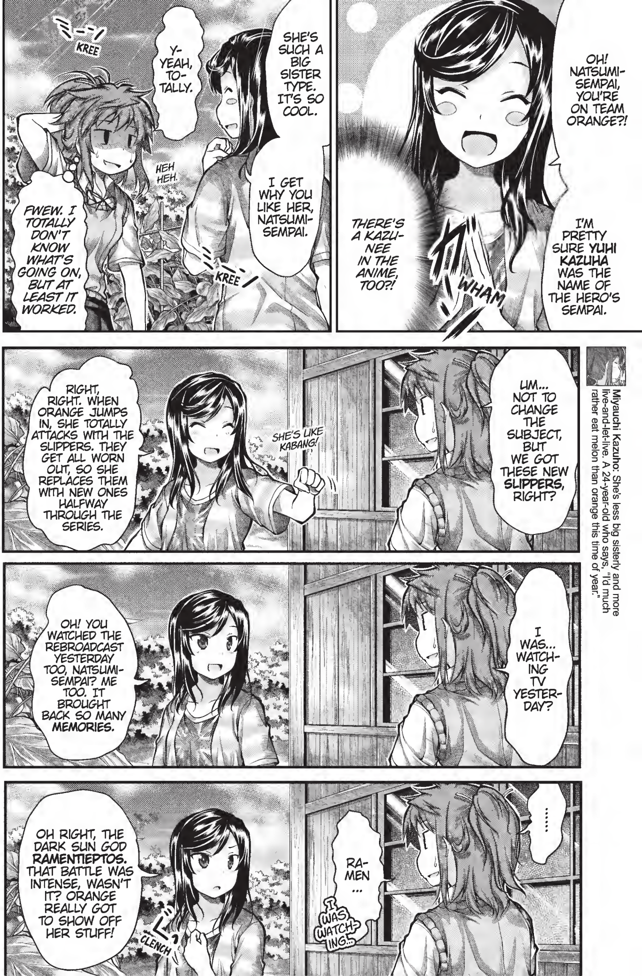

WHEN THE WHOLE GROUP'S TOGETHER, IT'S NEVER WEIRD LIKE THIS.
WHAT WOULD HOTARUN WANT TO TALK ABOUT?
MAYBE LIKE FASHION STUFF?
MY MIND'S A TOTAL BLANK...
OH! SO, LIKE, HOTA-RUN?
YES? WHAT IS IT?


YOU EVER SEE THAT ANIME PRETTY CUTE?
OH! YES, I SAW THAT.
SHWAWAWA
IT WAS ON A WHILE AGO, RIGHT?
SHWAWAWA
OH?
ぐ… TUG
"CHAMPION OF LOVE AND JUSTICE, PRETTY FIGHTER!!
"PRETTY CUTE TAKES CENTER STAGE!!"
KASHEEN

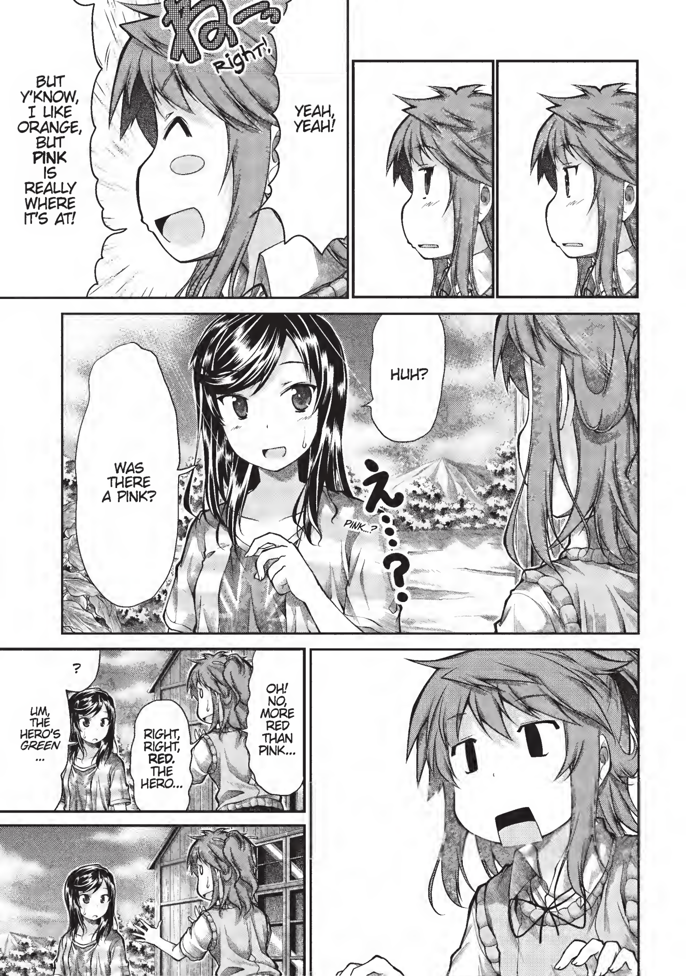
Ichijo Hotaru: A very mature 11-year-old who says, "Anime's childish and this is a little embarrassing, but I do watch it, you know."

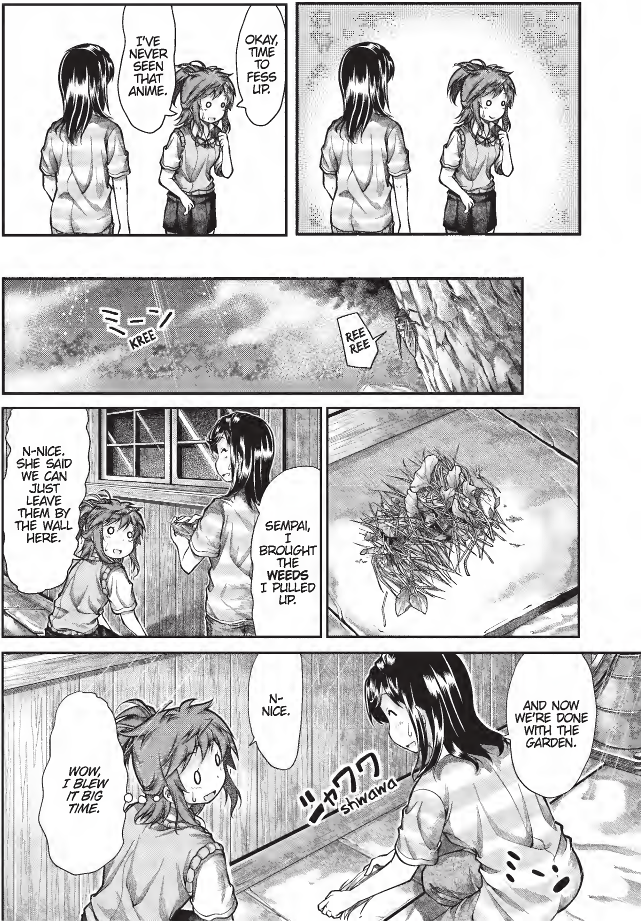

OH, RIGHT! THAT'S PRETTY CUTE'S CATCHPHRASE!
REE REE REE
THAT WAS SO GOOD, RIGHT?
KREEE
"MY TRUE NAME IS DIRTY CUTE!"
"I WILL SMASH AND CRUSH AND FLATTEN YOU AND THROW YOU AWAY!!"
OH, RIGHT!
Oh!!
THAT'S FROM THE SERIES FINALE!
ファッファッファッ
MWA HA HA!
I TOTALLY REMEMBER THAT. I WAS SO SURPRISED THAT THE FINAL ENEMY WAS THE HERO.
THAT'S RIGHT. SHE SHOWS HER TRUE FORM IN THE END.
OF COURSE, I GOT INTO THE SERIES KINDA LATE...
AND THEN THERE WAS THAT TWINKLE STAR SISTERS SERIES THEY DID AFTER THAT, RIGHT?
KREEE
shwawawa
PRETTY CUTE WAS GOOD, BUT I LIKE TWINKLE STAR SISTERS THE BEST.
HUNH.
WHICH TWINKLE STAR DO YOU LIKE, NATSUMI-SEMPAI?
HM...
TWINKLE BLACK IS MY FAVORITE.
I MEAN! SHE'S ALWAYS KEEPING HER DISTANCE FROM THE HERO, BUT SHE'S SUPER STRONG!
SOMETIMES I WANT TO BE HER, JUST A BIT!!
OH...
HOW DID I GET INTO THIS MESS?

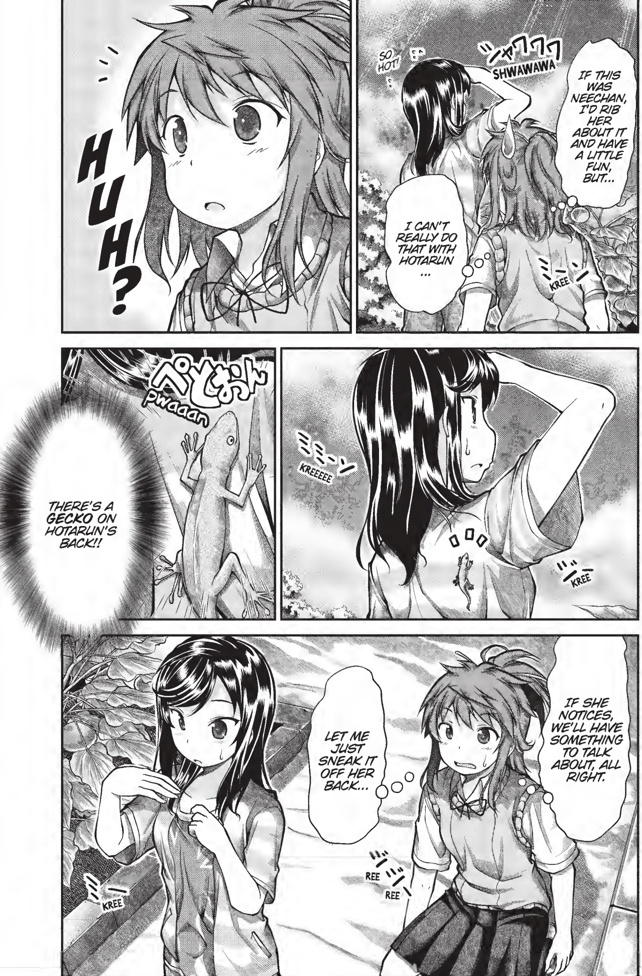

"ANYONE WHO GETS IN MY WAY GETS PAINTED BLACK!"
SNAP
I MEAN, IT WAS SO COOL HOW SHE'D COME RUNNING WHEN THE HERO WAS IN A TIGHT SPOT, RIIIIGHT?
わぁい Yaaah!
HOTARUN'S SUPER INTO THIS. I CAN'T REALLY SAY I ONLY KNOW THE NAME OF THE SHOW.
AND WHEN THEY GO TO PLANET TWINKLE ...
OH... R-RIGHT, HOTARUN.
REE REE
HM? WHAT IS IT?
GOTTA SAY SOMETHING, ANYTHING...
UM, I LIKE KAZU-NEE, OKAY?

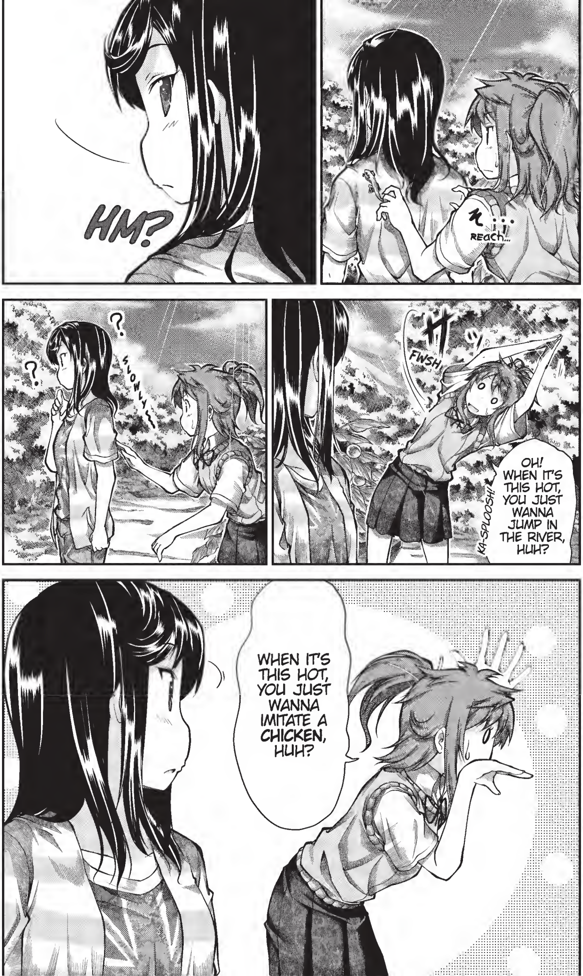

OH! NATSUMI-SEMPAI, YOU'RE ON TEAM ORANGE?!
I'M PRETTY SURE **YUHI KAZUHA** WAS THE NAME OF THE HERO'S SEMPAI.
WHAM
THERE'S A KAZU-NEE IN THE ANIME, TOO?!
SHE'S SUCH A BIG SISTER TYPE. IT'S SO COOL.
Y-YEAH, TOTALLY.
KREE
I GET WHY YOU LIKE HER, NATSUMI-SEMPAI.
HEH HEH.
FWEW. I TOTALLY DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT AT LEAST IT WORKED.
KREE
UM... NOT TO CHANGE THE SUBJECT, BUT WE GOT THESE NEW **SLIPPERS**, RIGHT?
RIGHT, RIGHT. WHEN ORANGE JUMPS IN, SHE TOTALLY ATTACKS WITH THE SLIPPERS. THEY GET ALL WORN OUT, SO SHE REPLACES THEM WITH NEW ONES HALFWAY THROUGH THE SERIES.
SHE'S LIKE KABANG!
I WAS... WATCHING TV YESTERDAY?
OH! YOU WATCHED THE REBROADCAST YESTERDAY TOO, NATSUMI-SEMPAI? ME TOO. IT BROUGHT BACK SO MANY **MEMORIES.**
......
RA-MEN...
I WAS WATCHING...
OH RIGHT, THE DARK SUN GOD **RAMENTIEPTOS.** THAT BATTLE WAS INTENSE, WASN'T IT? ORANGE REALLY GOT TO SHOW OFF HER STUFF!
CLENCH

Miyauchi Kazuho: She's less big sisterly and more live-and-let-live. A 24-year-old who says, "I'd much rather eat melon than orange this time of year."


ね～
RIGHT!
YEAH, YEAH!
BUT Y'KNOW, I LIKE ORANGE, BUT **PINK** IS REALLY WHERE IT'S AT!
HUH?
え…?
PINK…?
WAS THERE A PINK?
OH! NO, MORE RED THAN PINK...
RIGHT, RIGHT, **RED.** THE HERO...
?
UM, THE HERO'S *GREEN* ...

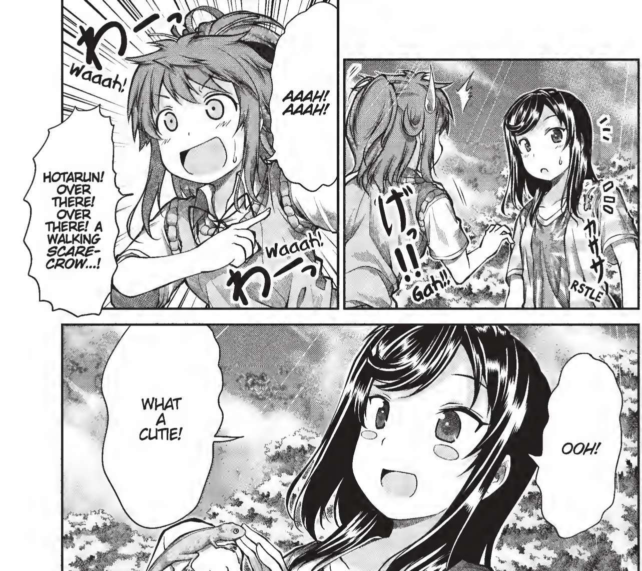

OKAY, TIME TO FESS UP.
I'VE NEVER SEEN THAT ANIME.
REE REE
ミーン KREE
SEMPAI, I BROUGHT THE WEEDS I PULLED UP.
N-NICE. SHE SAID WE CAN JUST LEAVE THEM BY THE WALL HERE.
AND NOW WE'RE DONE WITH THE GARDEN.
N-NICE.
シャワワ shwawa
WOW, I BLEW IT BIG TIME.

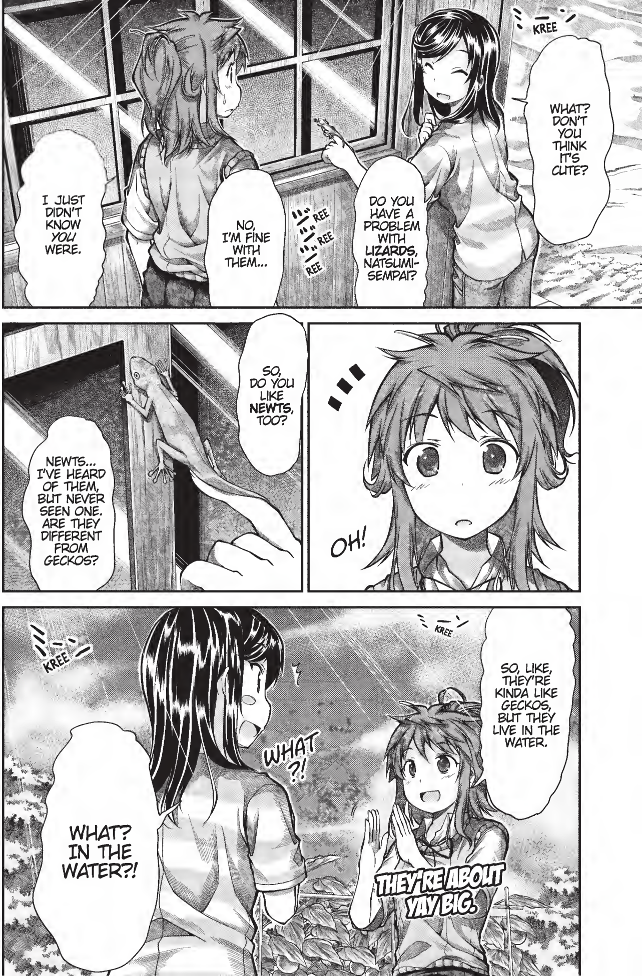

SO HOT!
シャワワワ SHWAWAWA
IF THIS WAS NEECHAN, I'D RIB HER ABOUT IT AND HAVE A LITTLE FUN, BUT...
I CAN'T REALLY DO THAT WITH HOTARUN...
KREE
HUH?
KREEEEE
KREE
pwaaan
THERE'S A GECKO ON HOTARUN'S BACK!!
IF SHE NOTICES, WE'LL HAVE SOMETHING TO TALK ABOUT, ALL RIGHT.
LET ME JUST SNEAK IT OFF HER BACK...
REE
REE
KREE

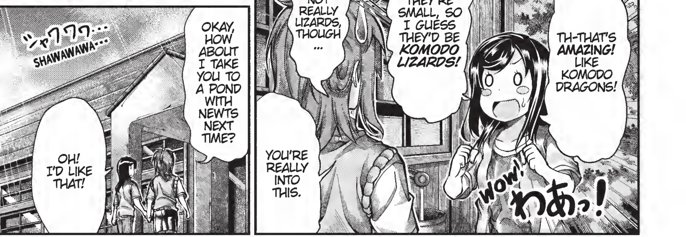

REACH...
HM?
FWSH
OH! WHEN IT'S THIS HOT, YOU JUST WANNA JUMP IN THE RIVER, HUH?
KA-SPLOOSH!
?
?
SLOWLY
WHEN IT'S THIS HOT, YOU JUST WANNA IMITATE A CHICKEN, HUH?

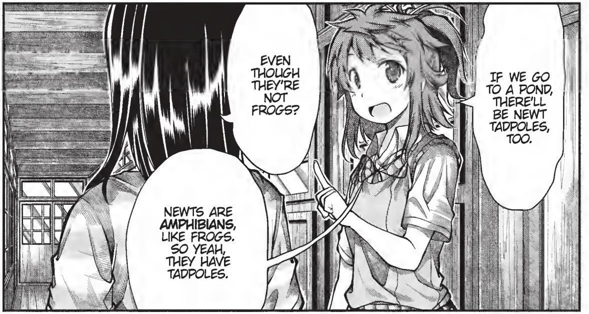
COLUMN

Gecko: A reptile around ten centimeters long that lives in people's houses and surrounding woods. They are known for the suction pads on their feet, which allow them to stick to walls and ceilings. The mechanics of their feet is drawing attention as the possible source for a new adhesive material, with research being done worldwide.


げっ!!
Gah!!
カササ
RSTLE
わーっ
Waaah!
AAAH! AAAH!
HOTARUN! OVER THERE! OVER THERE! A WALKING *SCARE-CROW*...!
わーっ
Waaah!
OOH!
WHAT A CUTIE!
....
HUH?
WHAT? YOU'RE **OKAY**, HOTA-RUN?
HUH? SURE, WHY WOULDN'T I BE?
OH, IT'S JUST I THOUGHT THAT GECKO MIGHT FREAK YOU OUT.

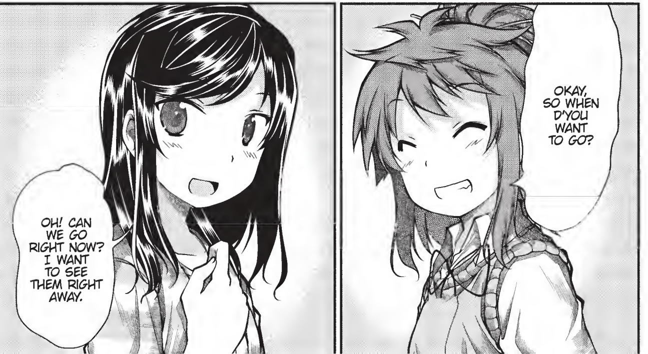

KREE
WHAT? DON'T YOU THINK IT'S CUTE?
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH **LIZARDS**, NATSUMI-SEMPAI?
REE REE REE
NO, I'M FINE WITH THEM...
I JUST DIDN'T KNOW *YOU* WERE.
...
OH!
SO, DO YOU LIKE **NEWTS**, TOO?
NEWTS... I'VE HEARD OF THEM, BUT NEVER SEEN ONE. ARE THEY DIFFERENT FROM GECKOS?
KREE
SO, LIKE, THEY'RE KINDA LIKE GECKOS, BUT THEY LIVE IN THE WATER.
THEY'RE ABOUT YAY BIG.
WHAT ?!
KREE
WHAT? IN THE WATER?!

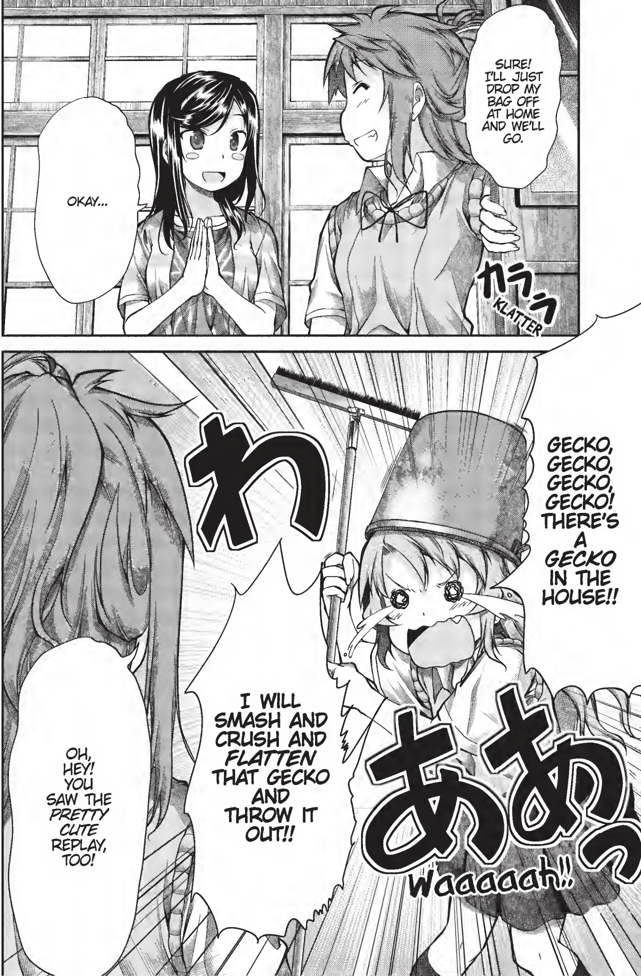

TH-THAT'S **AMAZING!** LIKE KOMODO DRAGONS!
WOW! わあっ!
OH! BUT THEY'RE SMALL, SO I GUESS THEY'D BE ***KOMODO LIZARDS!***
WELL, THEY'RE NOT REALLY LIZARDS, THOUGH ...
YOU'RE REALLY INTO THIS.
シャワワワ… SHAWAWAWA…
OKAY, HOW ABOUT I TAKE YOU TO A POND WITH NEWTS NEXT TIME?
OH! I'D LIKE THAT!

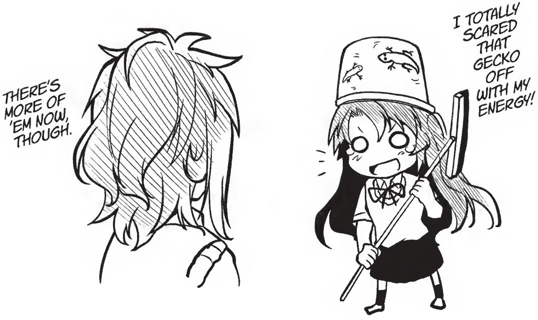

IF WE GO TO A POND, THERE'LL BE NEWT TADPOLES, TOO.
EVEN THOUGH THEY'RE NOT FROGS?
NEWTS ARE **AMPHIBIANS,** LIKE FROGS. SO YEAH, THEY HAVE TADPOLES.

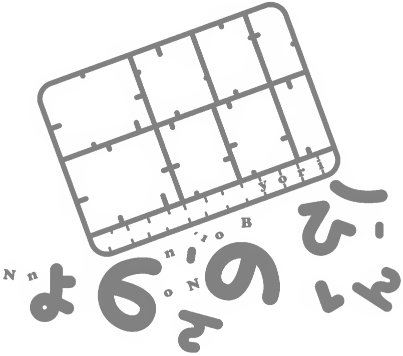
COLUMN

Komodo Dragon: A huge, intimidating reptile that lives in Indonesia and is both carnivorous and poisonous. It can swim using its tail, but it lives on land.

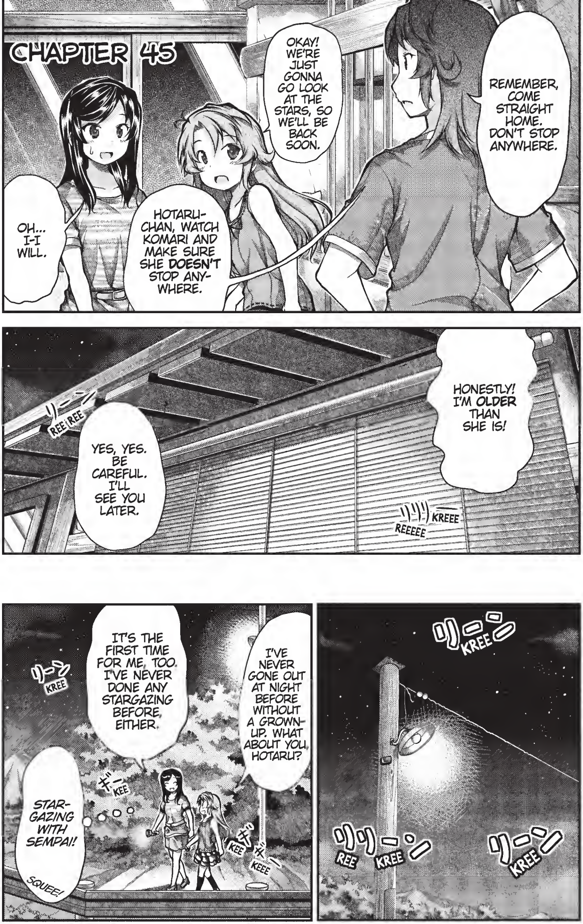

OKAY, SO WHEN D'YOU WANT TO GO?
OH! CAN WE GO RIGHT NOW? I WANT TO SEE THEM RIGHT AWAY.

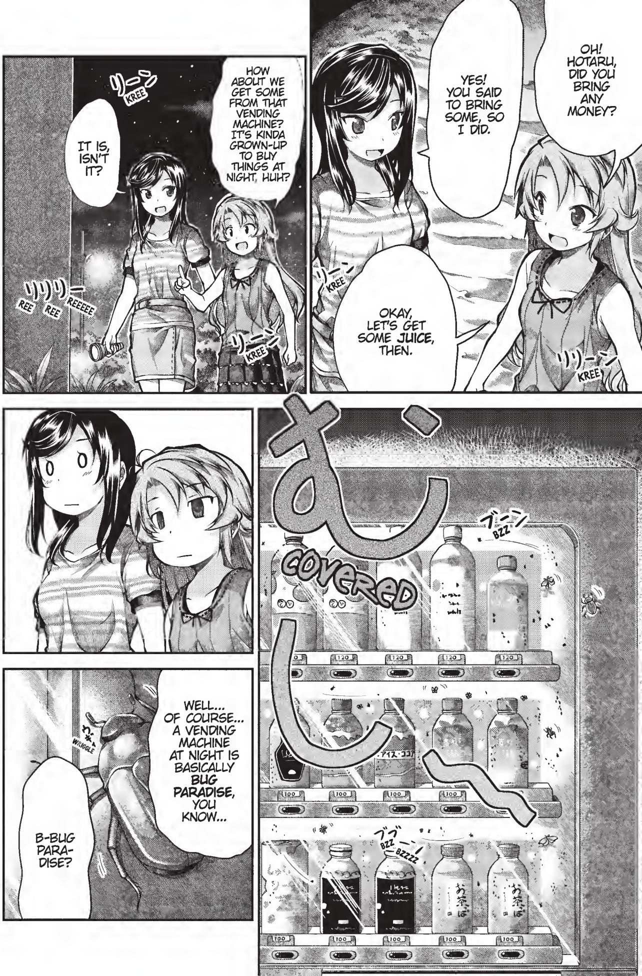

SURE! I'LL JUST DROP MY BAG OFF AT HOME AND WE'LL GO.
OKAY...
カラララ
KLATTER
GECKO, GECKO, GECKO, GECKO! THERE'S A *GECKO* IN THE HOUSE!!
わ
ああっ
Waaaaah!!
I WILL SMASH AND CRUSH AND *FLATTEN* THAT GECKO AND THROW IT OUT!!
OH, HEY! YOU SAW THE *PRETTY CUTE* REPLAY, TOO!

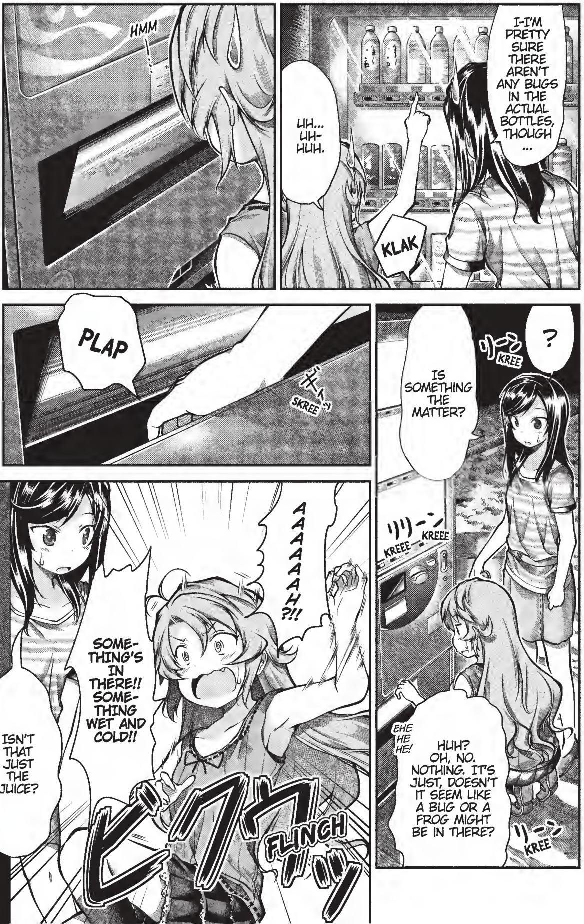

I TOTALLY SCARED THAT GECKO OFF WITH MY ENERGY!
THERE'S MORE OF 'EM NOW, THOUGH.

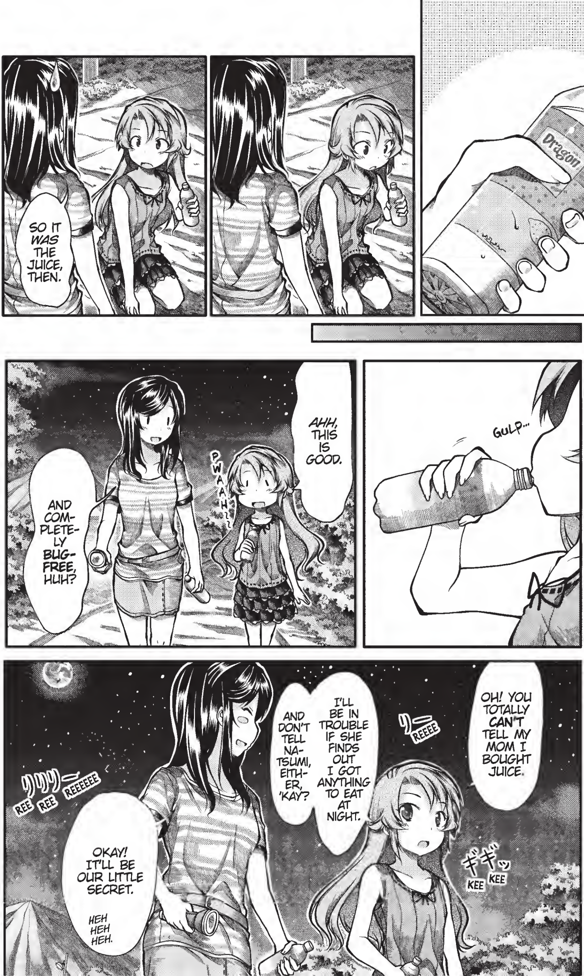

のんのんびより
NonNon Biyori

CHAPTER 45


REMEMBER, COME STRAIGHT HOME. DON'T STOP ANYWHERE.
OKAY! WE'RE JUST GONNA GO LOOK AT THE STARS, SO WE'LL BE BACK SOON.
HOTARU-CHAN, WATCH KOMARI AND MAKE SURE SHE **DOESN'T** STOP ANYWHERE.
OH... I-I WILL.
HONESTLY! I'M **OLDER** THAN SHE IS!
リリリ KREEE REEEEE
YES, YES. BE CAREFUL. I'LL SEE YOU LATER.
リーン REE REE
リーン KREE
リリーン REE KREE
リーン KREE
I'VE NEVER GONE OUT AT NIGHT BEFORE WITHOUT A GROWN-UP. WHAT ABOUT YOU, HOTARU?
IT'S THE FIRST TIME FOR ME, TOO. I'VE NEVER DONE ANY STARGAZING BEFORE, EITHER.
リーン KREE
ギー KEE
ギー KEE KEEE
STARGAZING WITH SEMPAI!
SQUEE!

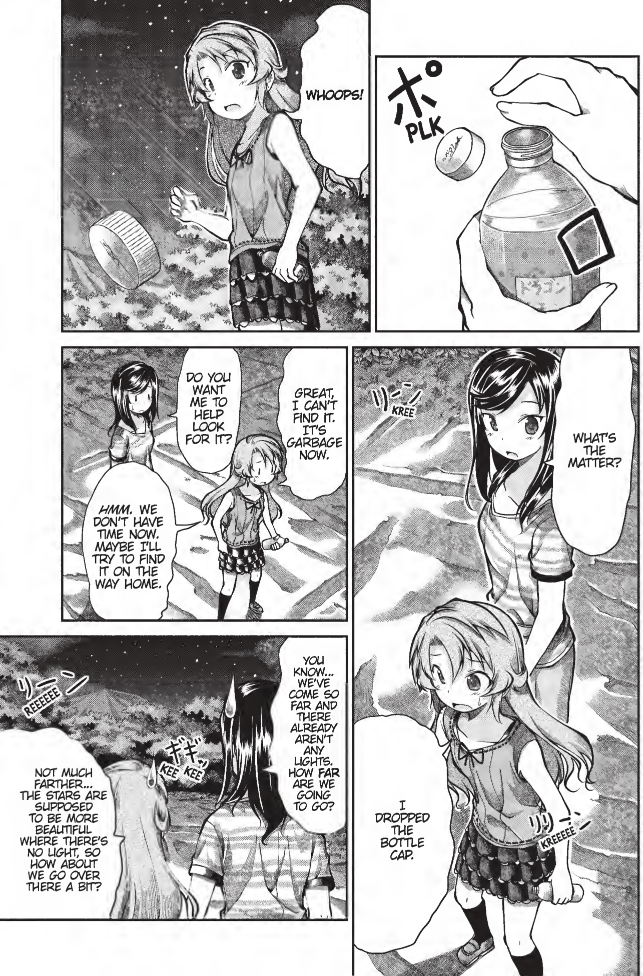

OH! HOTARU, DID YOU BRING ANY MONEY?
YES! YOU SAID TO BRING SOME, SO I DID.
リーン KREE
OKAY, LET'S GET SOME JUICE, THEN.
リリーン KREE
リーン KREE
HOW ABOUT WE GET SOME FROM THAT VENDING MACHINE? IT'S KINDA GROWN-UP TO BUY THINGS AT NIGHT, HUH?
IT IS, ISN'T IT?
リリリー REE REE REEEEE
リーン KREE
む COVERED し〜
ブーン BZZ
ブブ BZZ BZZZZ
WELL... OF COURSE... A VENDING MACHINE AT NIGHT IS BASICALLY BUG PARADISE, YOU KNOW...
わさ WRIGGLE
B-BUG PARA-DISE?

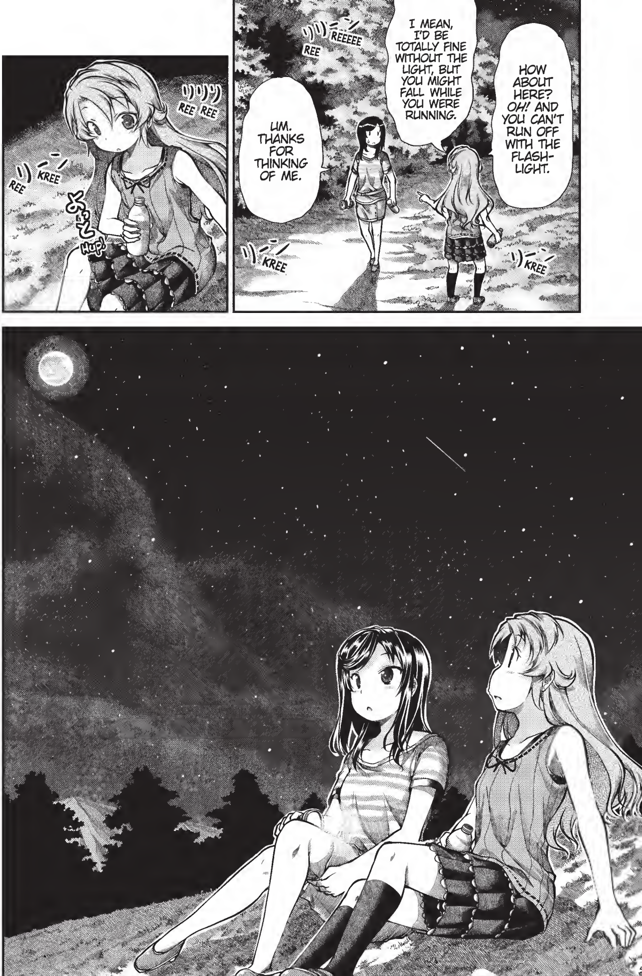

I-I'M PRETTY SURE THERE AREN'T ANY BUGS IN THE ACTUAL BOTTLES, THOUGH...
UH... UH-HUH.
KLAK
HMM...
?
KREE
IS SOMETHING THE MATTER?
KREEE
KREEE
HUH? OH, NO. NOTHING. IT'S JUST, DOESN'T IT SEEM LIKE A BUG OR A FROG MIGHT BE IN THERE?
EHE HE HE!
KREE
PLAP
SKREE
AAAAAAH?!!
SOMETHING'S IN THERE!! SOMETHING WET AND COLD!!
ISN'T THAT JUST THE JUICE?
FLINCH


Dragon
SO IT WAS THE JUICE, THEN.
GULP...
AHH, THIS IS GOOD.
PWAAH~~
AND COMPLETELY BUG-FREE, HUH?
OH! YOU TOTALLY CAN'T TELL MY MOM I BOUGHT JUICE.
リー
REEEE
I'LL BE IN TROUBLE IF SHE FINDS OUT I GOT ANYTHING TO EAT AT NIGHT.
AND DON'T TELL NATSUMI, EITHER, 'KAY?
リリリー
REE REE REEEEEE
ギギッ
KEE KEE
OKAY! IT'LL BE OUR LITTLE SECRET.
HEH HEH HEH.

Ichijo Hotaru: Rather than relying on air-conditioning on sultry nights, she sleeps in comfort with the breeze coming through the bamboo screen.

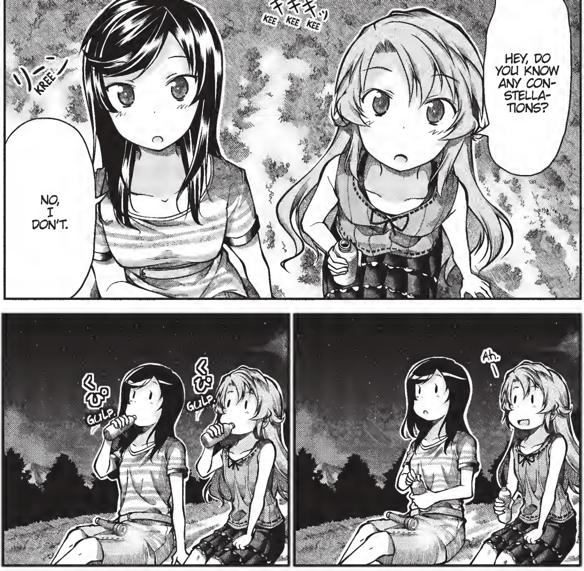
Koshigaya Komari: She's had the clichéd experience of waking up on a hot, humid night and drinking soba dipping sauce after mistaking it for barley tea.

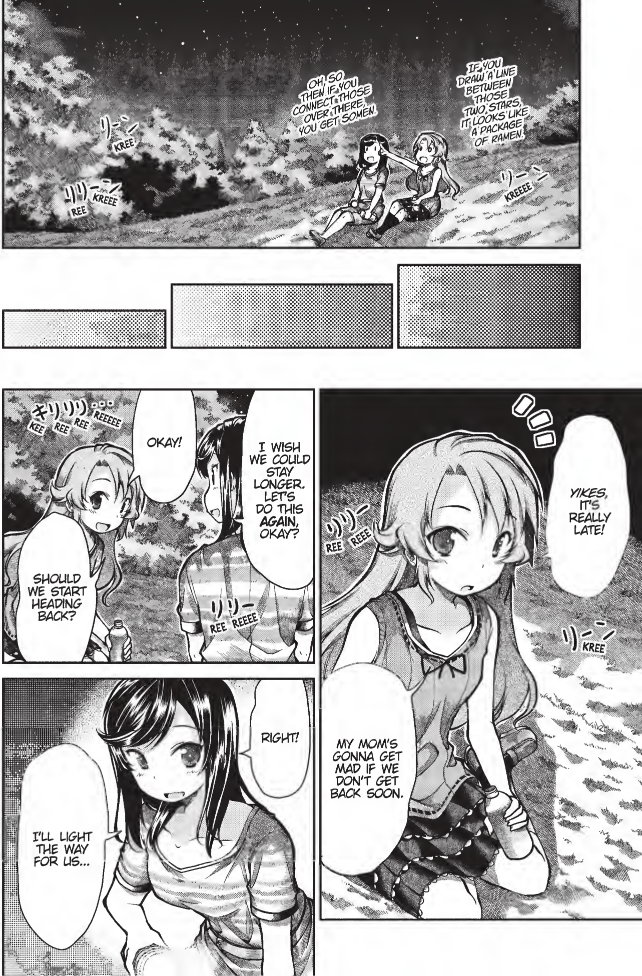

ポ
PLK
ドラゴン
WHOOPS!
リーン
KREE
WHAT'S THE MATTER?
I DROPPED THE BOTTLE CAP.
リーン
KREEEEE
GREAT, I CAN'T FIND IT. IT'S GARBAGE NOW.
DO YOU WANT ME TO HELP LOOK FOR IT?
HMM. WE DON'T HAVE TIME NOW. MAYBE I'LL TRY TO FIND IT ON THE WAY HOME.
YOU KNOW... WE'VE COME SO FAR AND THERE ALREADY AREN'T ANY LIGHTS. HOW FAR ARE WE GOING TO GO?
リーン
REEEEEE
ギギッ
KEE KEE
NOT MUCH FARTHER... THE STARS ARE SUPPOSED TO BE MORE BEAUTIFUL WHERE THERE'S NO LIGHT, SO HOW ABOUT WE GO OVER THERE A BIT?

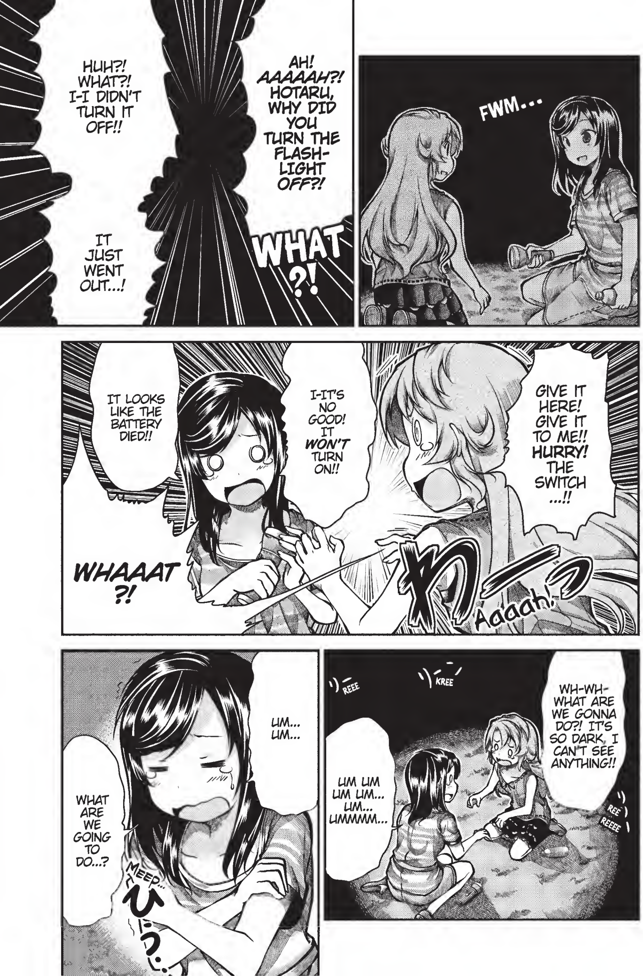

HOW ABOUT HERE? *OH!* AND YOU CAN'T RUN OFF WITH THE FLASH-LIGHT.
I MEAN, I'D BE TOTALLY FINE WITHOUT THE LIGHT, BUT YOU MIGHT FALL WHILE YOU WERE RUNNING.
UM. THANKS FOR THINKING OF ME.
リリーン REEEEE REE
リーン KREE
リーン KREE
リリリ REE REE
リーン KREE REE
よっと Hup!

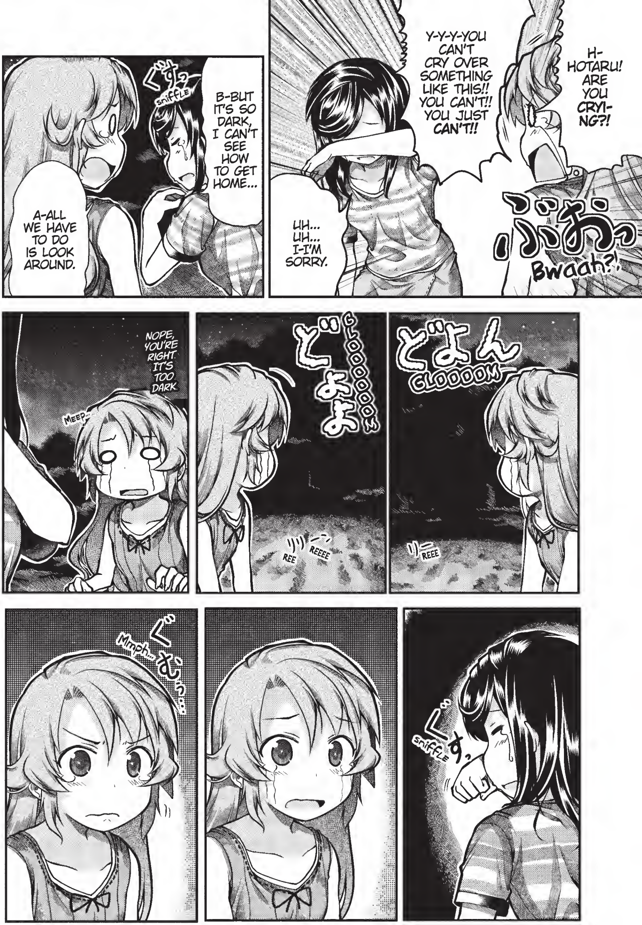
COLUMN

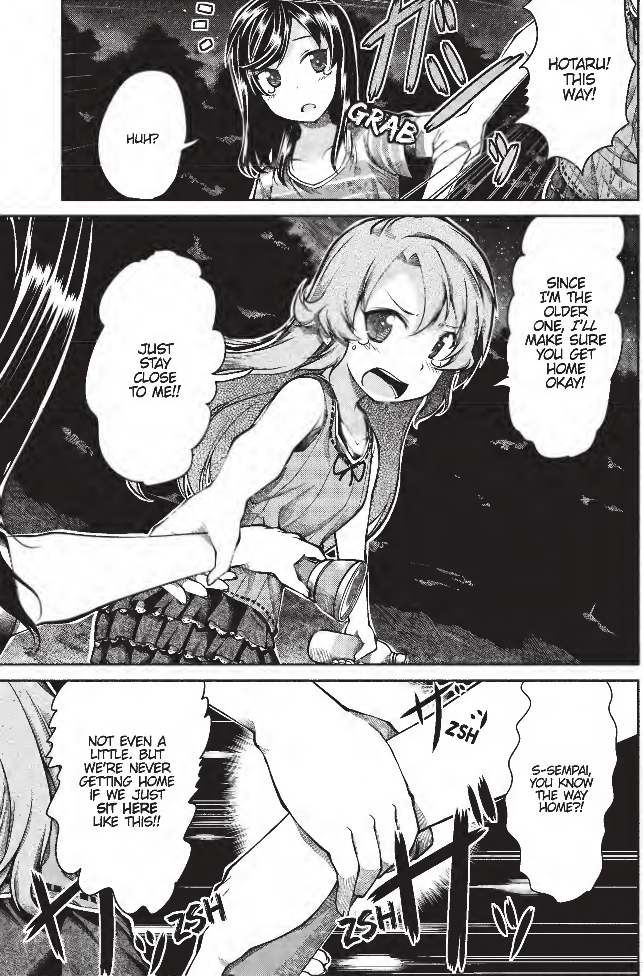
Andromeda: Either the constellation or the nearby spiral galaxy, also known as the Andromeda nebula. This galaxy is the closest one to our Milky Way, and can be seen on clear nights with the naked eye. Andromeda is named after the wife of the famed Perseus from Greek mythology, who defeated the Gorgon. The name is used throughout fiction to evoke the mystery of space.

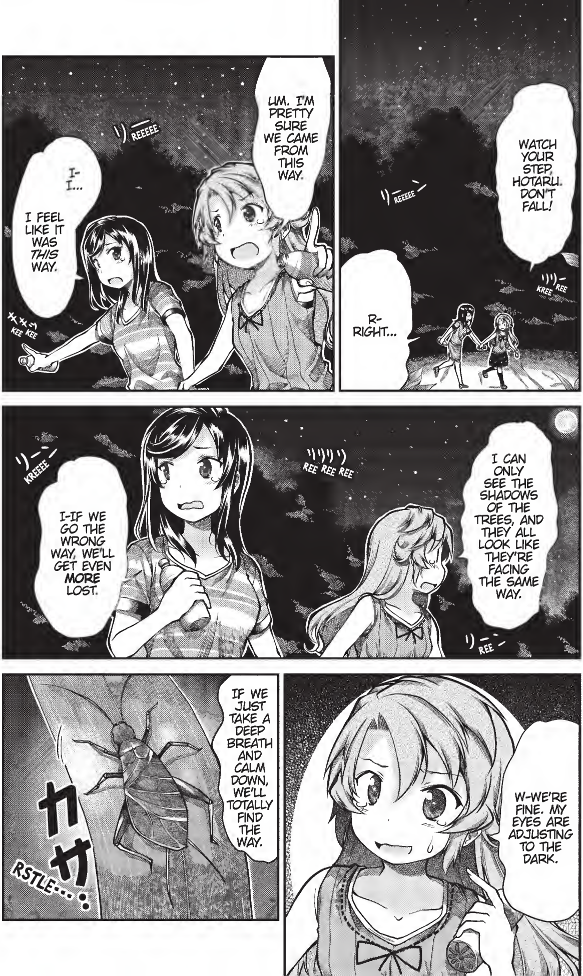

キキキッ
KEE KEE KEE
HEY, DO YOU KNOW ANY CONSTELLATIONS?
リーン
KREE
NO, I DON'T.
くぴ
GULP
くぴ
GULP
Ah.
IS THAT ORION?
ISN'T ORION A WINTER CONSTELLATION?
THEN WHICH ONE'S ANDROMEDA?
I DON'T KNOW.
リーーン
KREEEEE
ズズー
KEE KEEEE
リリリー
REE REE REE

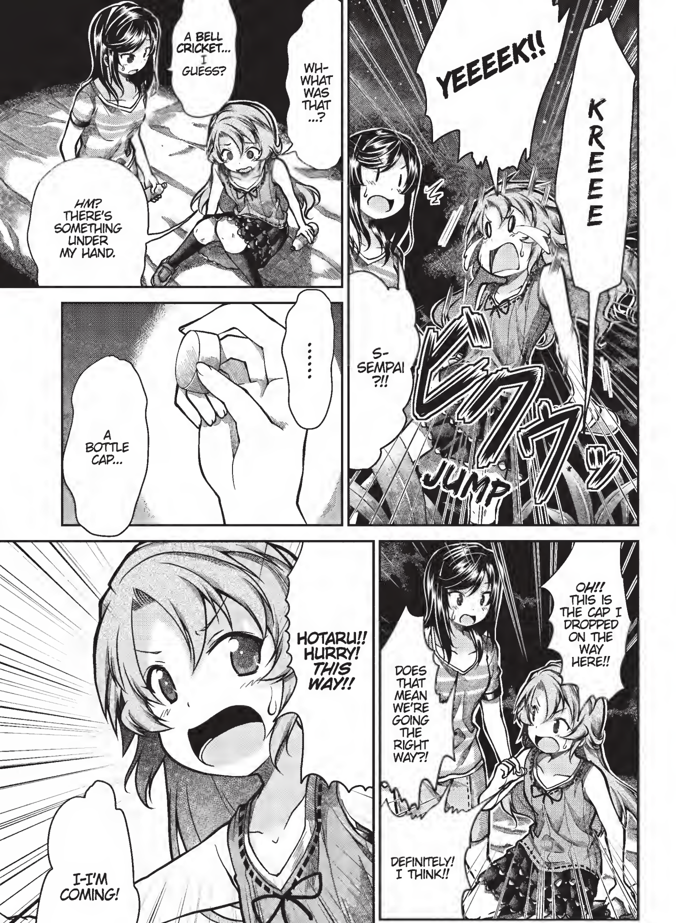

IF YOU DRAW A LINE BETWEEN THOSE TWO STARS, IT LOOKS LIKE A PACKAGE OF RAMEN.
OH, SO THEN IF YOU CONNECT THOSE OVER THERE, YOU GET SOMEN.
リー KREEEE
リー KREE
リリー REE KREEEE
YIKES, IT'S REALLY LATE!
MY MOM'S GONNA GET MAD IF WE DON'T GET BACK SOON.
リリー REE REEE
リー KREE
SHOULD WE START HEADING BACK?
OKAY!
I WISH WE COULD STAY LONGER. LET'S DO THIS AGAIN, OKAY?
キリリリ… KEE REE REE REEEEE
リリー REE REEEE
RIGHT!
I'LL LIGHT THE WAY FOR US...

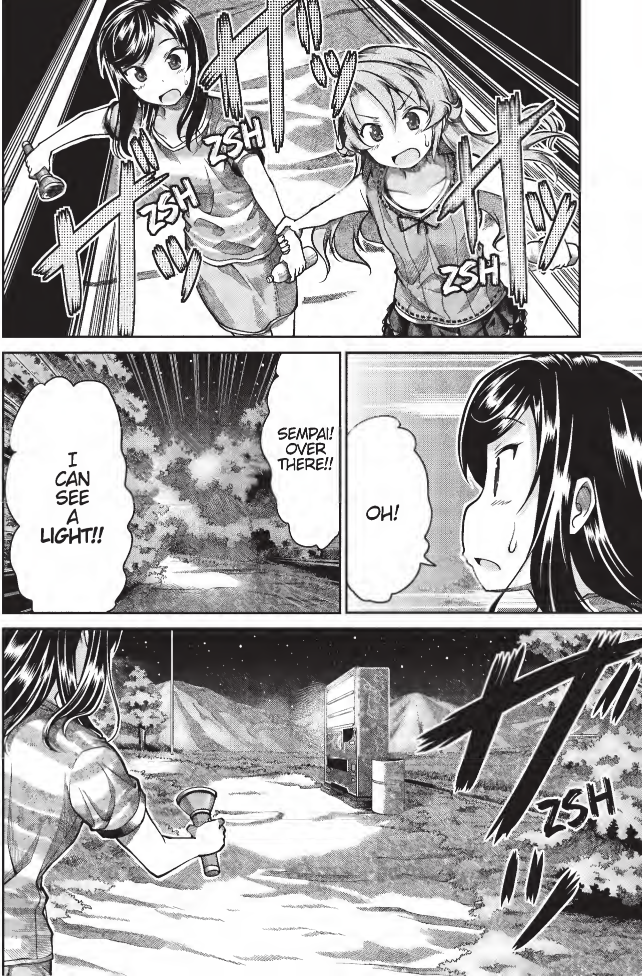

FWM...
AH! AAAAAH?! HOTARU, WHY DID YOU TURN THE FLASHLIGHT OFF?!
WHAT?!
HUH?! WHAT?! I-I DIDN'T TURN IT OFF!!
IT JUST WENT OUT...!
GIVE IT HERE! GIVE IT TO ME!! HURRY! THE SWITCH ...!!
Aaaah!
I-IT'S NO GOOD! IT WON'T TURN ON!!
IT LOOKS LIKE THE BATTERY DIED!!
WHAAAT?!
KREE
REEE
WH-WH-WHAT ARE WE GONNA DO?! IT'S SO DARK, I CAN'T SEE ANYTHING!!
REE REEEE
UM UM UM UM... UM... UMMMM...
UM... UM...
WHAT ARE WE GOING TO DO...?
MEEP...

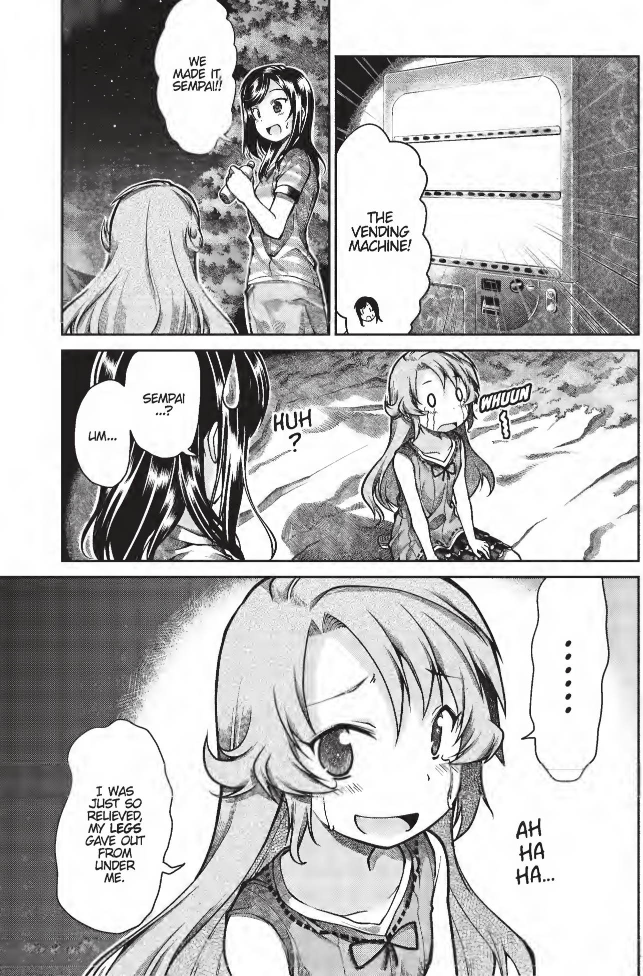

H-HOTARU! ARE YOU CRYI-NG?!
ぶおっ
Bwaah?!
Y-Y-Y-YOU CAN'T CRY OVER SOMETHING LIKE THIS!! YOU CAN'T!! YOU JUST CAN'T!!
UH... UH... I-I'M SORRY.
ぐすっ
sniffle
B-BUT IT'S SO DARK, I CAN'T SEE HOW TO GET HOME...
A-ALL WE HAVE TO DO IS LOOK AROUND.
どよん
GLOOOOM
リー
REEE
どよよ
GLOOOOOOOM
リーー
REEEE
REE
NOPE, YOU'RE RIGHT. IT'S TOO DARK.
MEEP...
ぐす
sniffle
ぐむっ...
Mmph...

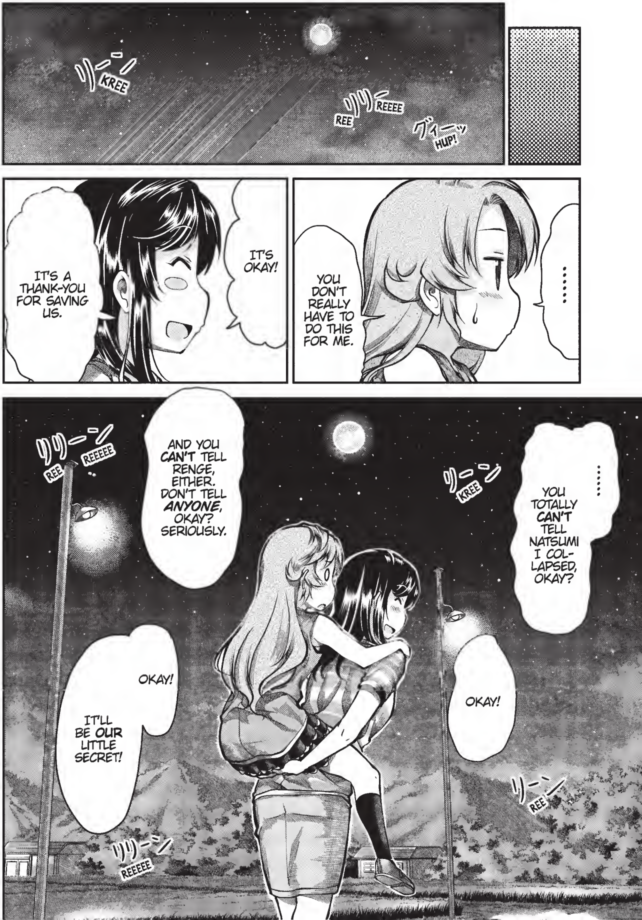

HOTARU! THIS WAY!
GRAB
HUH?
SINCE I'M THE OLDER ONE, I'LL MAKE SURE YOU GET HOME OKAY!
JUST STAY CLOSE TO ME!!
ZSH
S-SEMPAI, YOU KNOW THE WAY HOME?!
NOT EVEN A LITTLE. BUT WE'RE NEVER GETTING HOME IF WE JUST SIT HERE LIKE THIS!!
ZSH
ZSH

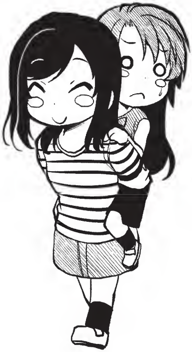

WATCH YOUR STEP, HOTARU. DON'T FALL!
リー REEEEE
リリー KREE REE
R-RIGHT...
UM. I'M PRETTY SURE WE CAME FROM THIS WAY.
リー REEEEE
I- I... I FEEL LIKE IT WAS *THIS* WAY.
キキッ KEE KEE
I CAN ONLY SEE THE SHADOWS OF THE TREES, AND THEY ALL LOOK LIKE THEY'RE FACING THE SAME WAY.
リリリリ REE REE REE
リー REE
I-IF WE GO THE WRONG WAY, WE'LL GET EVEN **MORE** LOST.
リー KREEEE
W-WE'RE FINE. MY EYES ARE ADJUSTING TO THE DARK.
IF WE JUST TAKE A DEEP BREATH AND CALM DOWN, WE'LL TOTALLY FIND THE WAY.
カサ RSTLE...

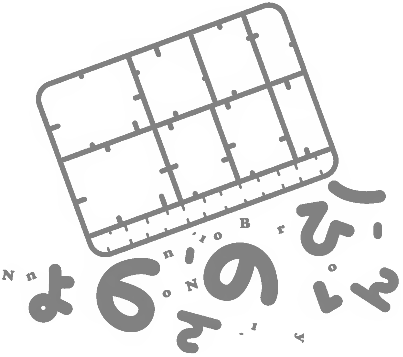

KREEE
YEEEEK!!
S-SEMPAI?!!
ビクゥッ
JUMP
WH-WHAT WAS THAT...?
A BELL CRICKET... I GUESS?
HM? THERE'S SOMETHING UNDER MY HAND.
......
A BOTTLE CAP...
OH!! THIS IS THE CAP I DROPPED ON THE WAY HERE!!
DOES THAT MEAN WE'RE GOING THE RIGHT WAY?!
DEFINITELY! I THINK!!
HOTARU!! HURRY! THIS WAY!!
I-I'M COMING!


ZSH
ZSH
ZSH
ZSH
OH!
SEMPAI! OVER THERE!!
I CAN SEE A LIGHT!!
ZSH

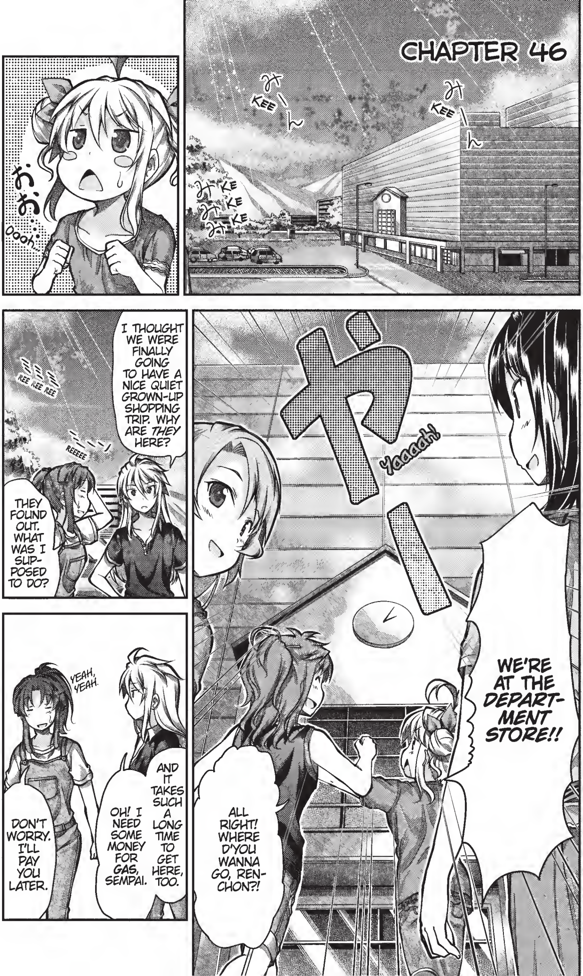

THE VENDING MACHINE!
WE MADE IT, SEMPAI!!
WHUUN
HUH ?
SEMPAI ...?
UM...
......
AH HA HA...
I WAS JUST SO RELIEVED, MY LEGS GAVE OUT FROM UNDER ME.

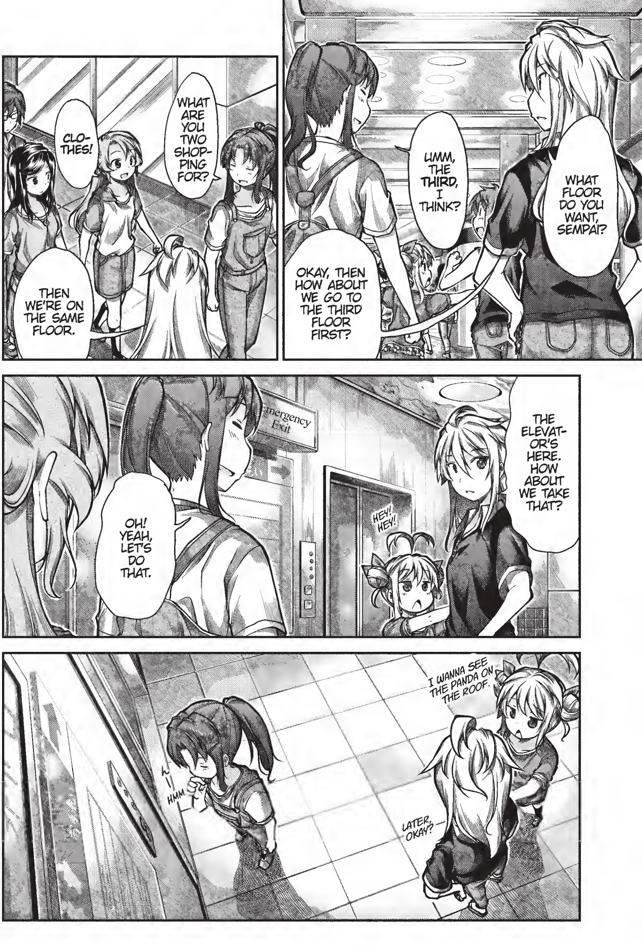

グィーッ HUP!
リリー REE REEEE
リーン KREE
……
YOU DON'T REALLY HAVE TO DO THIS FOR ME.
IT'S OKAY!
IT'S A THANK-YOU FOR SAVING US.
……
YOU TOTALLY **CAN'T** TELL NATSUMI I COLLAPSED, OKAY?
リーン KREE
AND YOU **CAN'T** TELL RENGE, EITHER. DON'T TELL ***ANYONE***, OKAY? SERIOUSLY.
リリーン REE REEEEE
OKAY!
OKAY!
IT'LL BE **OUR** LITTLE SECRET!
リーン REE
リリーン REEEEE

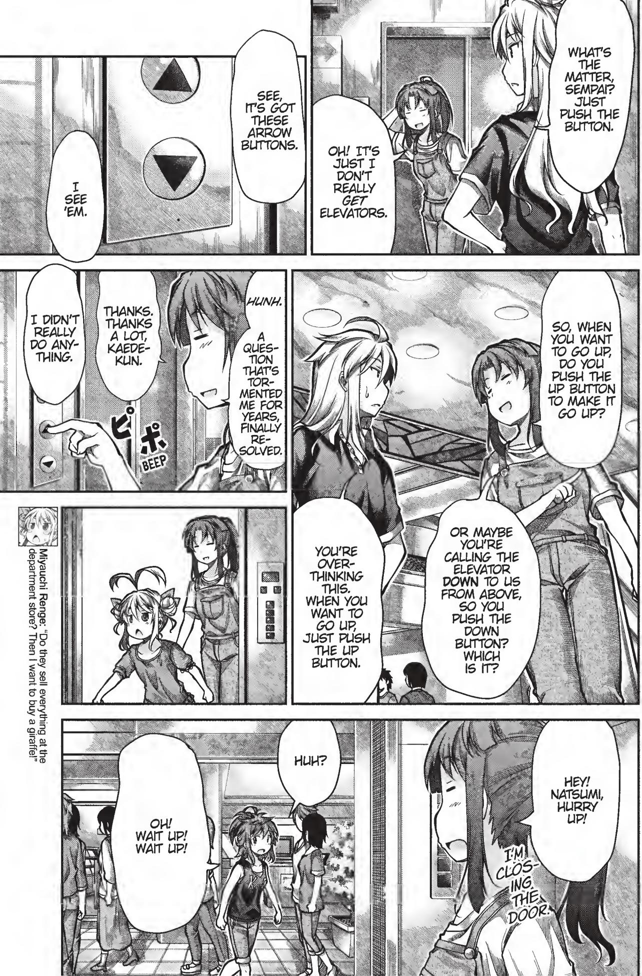




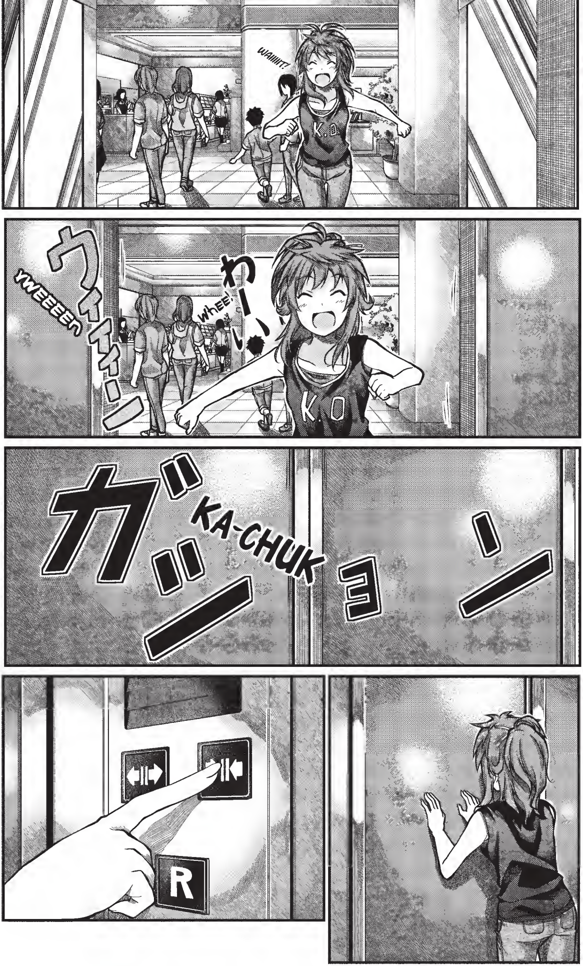
CHAPTER 46


みーん
KEE
みーん
KEE
みKE
みKE
みKE
おお…
Oooh…
ギャー
Yaaaah!
WE'RE AT THE DEPARTMENT STORE!!
ALL RIGHT! WHERE D'YOU WANNA GO, RENCHON?!
I THOUGHT WE WERE FINALLY GOING TO HAVE A NICE QUIET GROWN-UP SHOPPING TRIP. WHY ARE *THEY* HERE?
ミミミ
REE REE REE
ミーン
REEEEE
THEY FOUND OUT. WHAT WAS I SUPPOSED TO DO?
YEAH, YEAH.
AND IT TAKES SUCH A LONG TIME TO GET HERE, TOO.
OH! I NEED SOME MONEY FOR GAS, SEMPAI.
DON'T WORRY. I'LL PAY YOU LATER.


WHAT FLOOR DO YOU WANT, SEMPAI?
UMM, THE THIRD, I THINK?
OKAY, THEN HOW ABOUT WE GO TO THE THIRD FLOOR FIRST?
WHAT ARE YOU TWO SHOPPING FOR?
CLOTHES!
THEN WE'RE ON THE SAME FLOOR.
THE ELEVATOR'S HERE. HOW ABOUT WE TAKE THAT?
HEY! HEY!
Emergency Exit
OH! YEAH, LET'S DO THAT.
I WANNA SEE THE PANDA ON THE ROOF.
LATER, OKAY?
ん—
HMM.


WHAT'S THE MATTER, SEMPAI? JUST PUSH THE BUTTON.
OH! IT'S JUST I DON'T REALLY *GET* ELEVATORS.
SEE, IT'S GOT THESE ARROW BUTTONS.
I SEE 'EM.
SO, WHEN YOU WANT TO GO UP, DO YOU PUSH THE UP BUTTON TO MAKE IT GO UP?
OR MAYBE YOU'RE CALLING THE ELEVATOR DOWN TO US FROM ABOVE, SO YOU PUSH THE DOWN BUTTON? WHICH IS IT?
YOU'RE OVERTHINKING THIS. WHEN YOU WANT TO GO UP, JUST PUSH THE UP BUTTON.
HUNH. A QUESTION THAT'S TORMENTED ME FOR YEARS, FINALLY RESOLVED.
ピポ
BEEP
THANKS. THANKS A LOT, KAEDE-KUN.
I DIDN'T REALLY DO ANYTHING.
HEY! NATSUMI, HURRY UP!
I'M CLOSING THE DOOR.
HUH?
OH! WAIT UP! WAIT UP!

Miyauchi Renge: "Do they sell everything at the department store? Then I want to buy a giraffe!"


WAIIIIIT!
わーい
Whee!
ウィィィーン
YWEEEEEN
ガシーョン
KA-CHUK
R

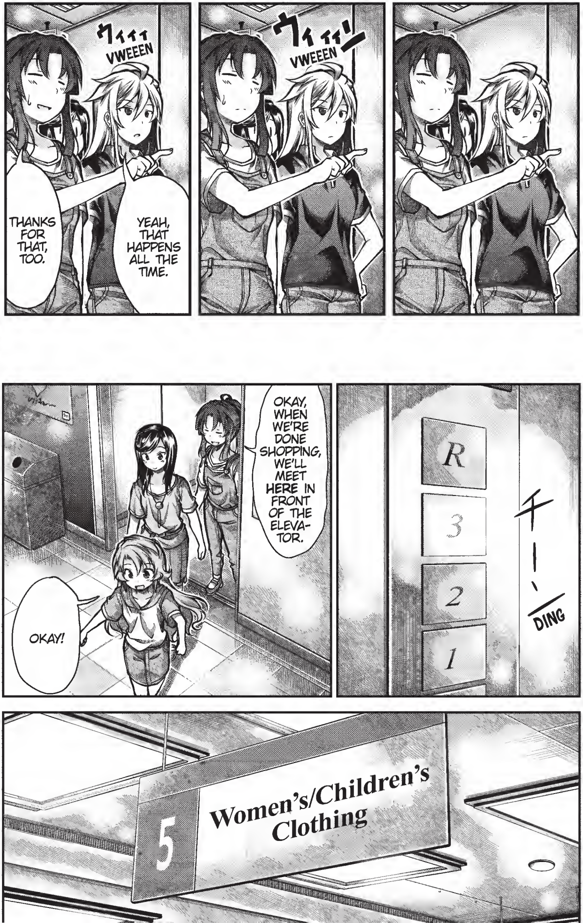
Koshigaya Natsumi: "When you go to a department store, pretending to be mobbed by zombies is a must."

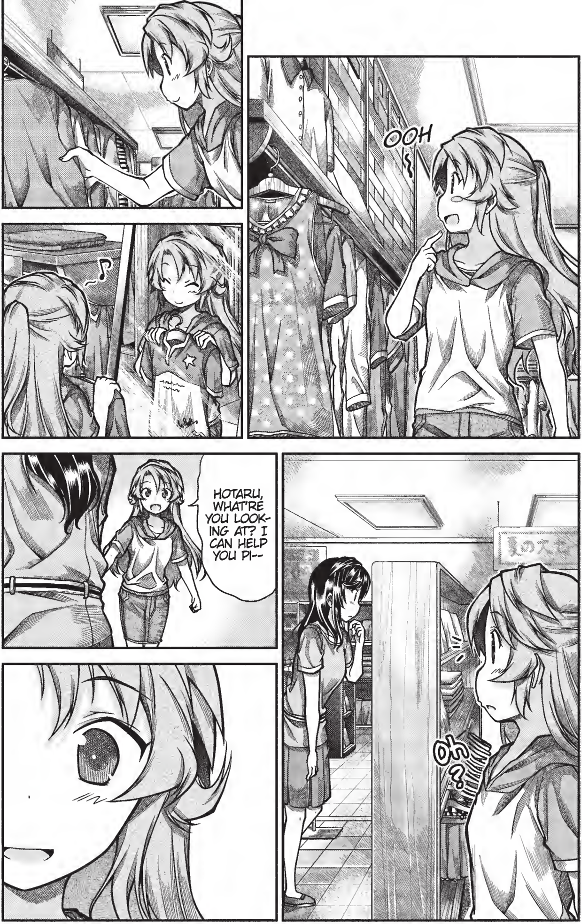
Koshigaya Komari: "I finally graduated from the lost child center, so now I'm actually a grown-up!"

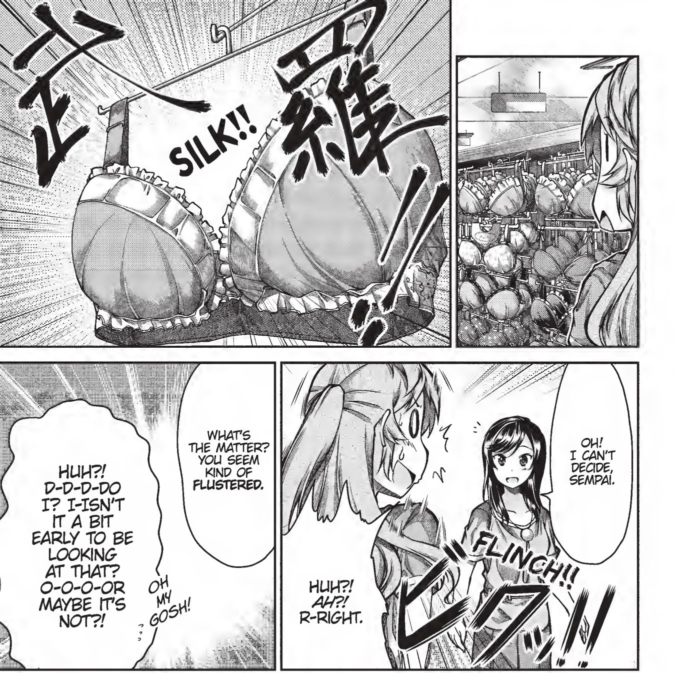
Ichijo Hotaru: "Please tell me how to get people to stop offering me wine samples on the food floor."

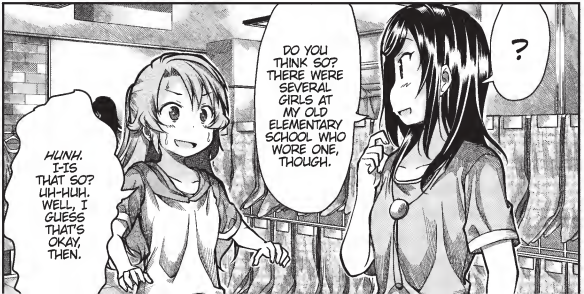
Miyauchi Kazuho: "Kaede keeps me from using the massage chairs, otherwise I'd just pass out until the store closed."

Kagayama Kaede: Graduate of Asahigaoka Branch School. Currently manager of a sweet shop. "Renge stops me from trying to haggle with the shop manager."


ウィィィン
VWEEEN
ウィィィ
VWEEEN
YEAH, THAT HAPPENS ALL THE TIME.
THANKS FOR THAT, TOO.
R
3
2
1
チーン
DING
OKAY, WHEN WE'RE DONE SHOPPING, WE'LL MEET HERE IN FRONT OF THE ELEVATOR.
OKAY!
5
Women's/Children's Clothing


OOH ~
~♪
夏の大
Oh?
HOTARU, WHAT'RE YOU LOOKING AT? I CAN HELP YOU PI--


正絹
SILK!!
OH! I CAN'T DECIDE, SEMPAI.
FLINCH!!
ビクッ!!
HUH?! AH?! R-RIGHT.
WHAT'S THE MATTER? YOU SEEM KIND OF FLUSTERED.
HUH?! D-D-D-DO I? I-ISN'T IT A BIT EARLY TO BE LOOKING AT THAT? O-O-O-OR MAYBE IT'S NOT?!
OH MY GOSH!

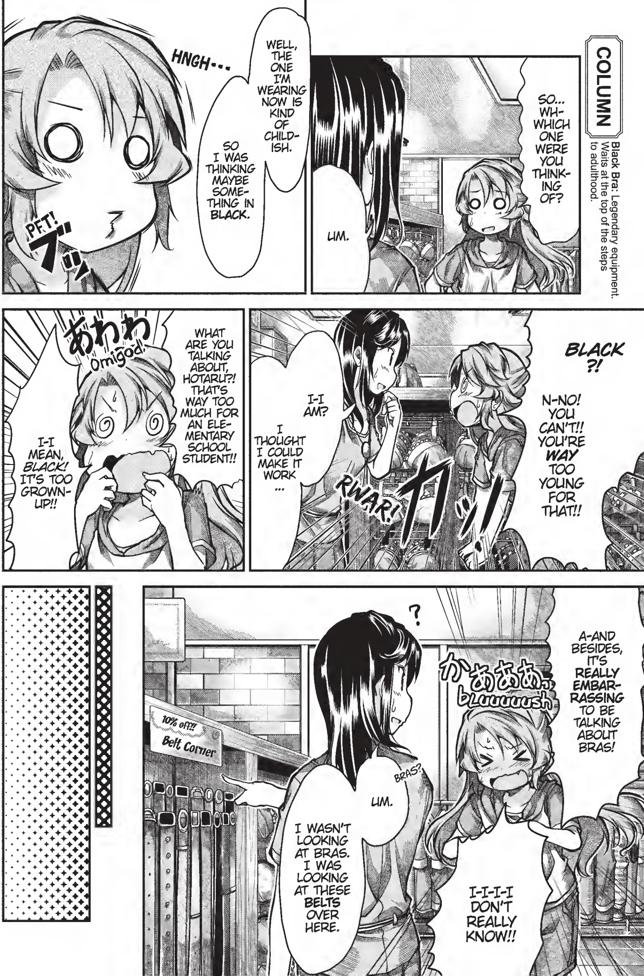

?
DO YOU THINK SO? THERE WERE SEVERAL GIRLS AT MY OLD ELEMENTARY SCHOOL WHO WORE ONE, THOUGH.
HUNH. I-IS THAT SO? UH-HUH. WELL, I GUESS THAT'S OKAY, THEN.

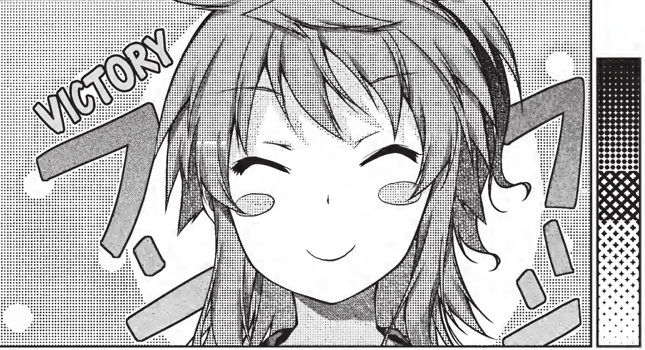
COLUMN

Bra: The penultimate line of defense.

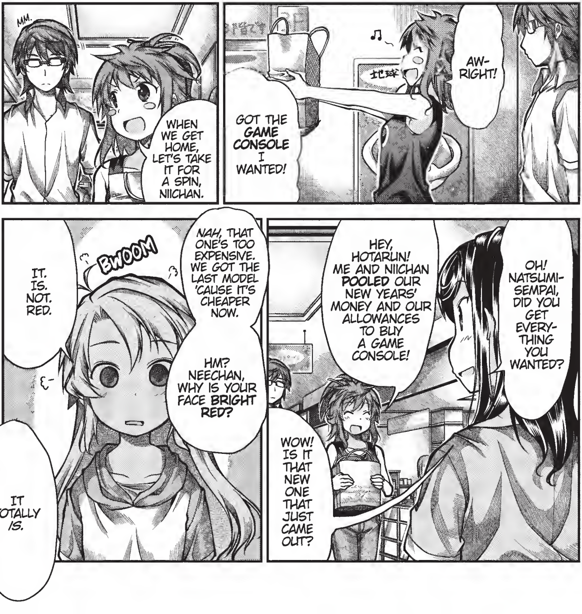
COLUMN

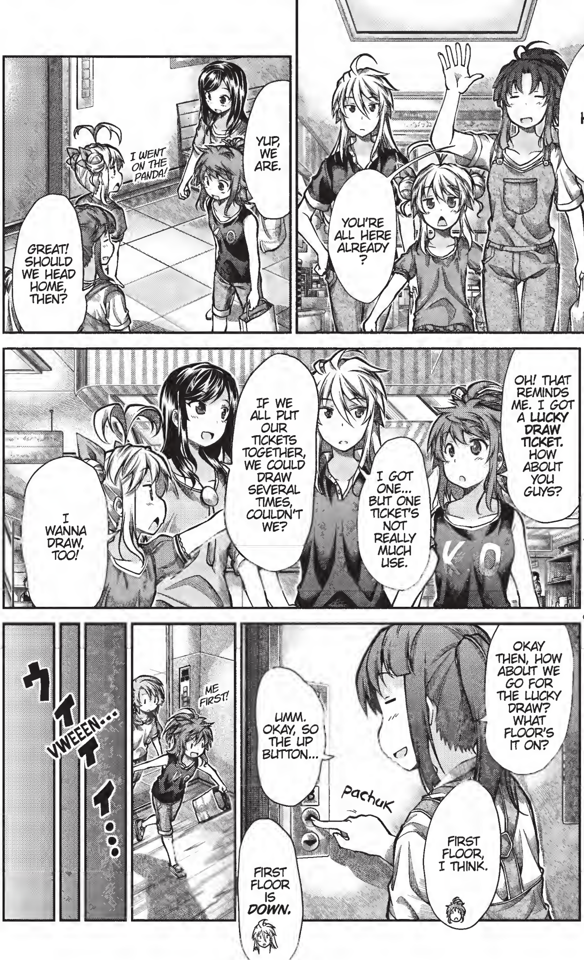
Black Bra: Legendary equipment. Waits at the top of the steps to adulthood.


SO... WH-WHICH ONE WERE YOU THINKING OF?
UM.
WELL, THE ONE I'M WEARING NOW IS KIND OF CHILDISH.
SO I WAS THINKING MAYBE SOMETHING IN BLACK.
HNGH...
PFT! ブッ
BLACK?!
N-NO! YOU CAN'T!! YOU'RE WAY TOO YOUNG FOR THAT!!
RWAR! ガッ!!
I-I AM?
I THOUGHT I COULD MAKE IT WORK...
あわわ Omigod!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, HOTARU?! THAT'S WAY TOO MUCH FOR AN ELEMENTARY SCHOOL STUDENT!!
I-I MEAN, BLACK! IT'S TOO GROWN-UP!!
A-AND BESIDES, IT'S REALLY EMBARRASSING TO BE TALKING ABOUT BRAS!
かあああ bluuuuush
I-I-I-I DON'T REALLY KNOW!!
?
BRAS?
UM.
I WASN'T LOOKING AT BRAS. I WAS LOOKING AT THESE BELTS OVER HERE.
10% off!!
Belt Corner



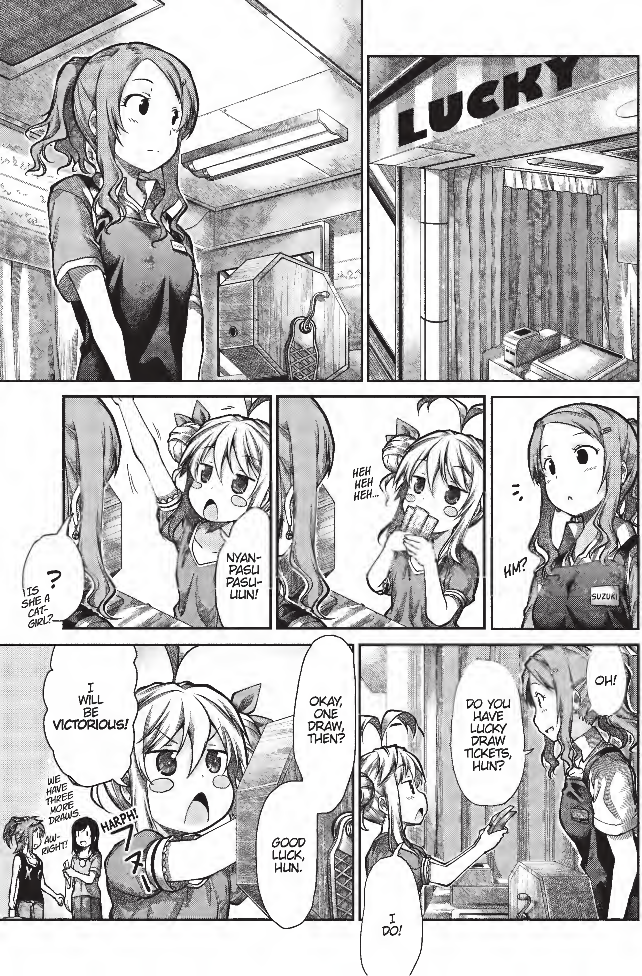
Koshigaya Suguru: Natsumi and Komari's older brother, ninth grader. By using half of his special attack bonus, he can temporarily increase the hardness of his glasses.

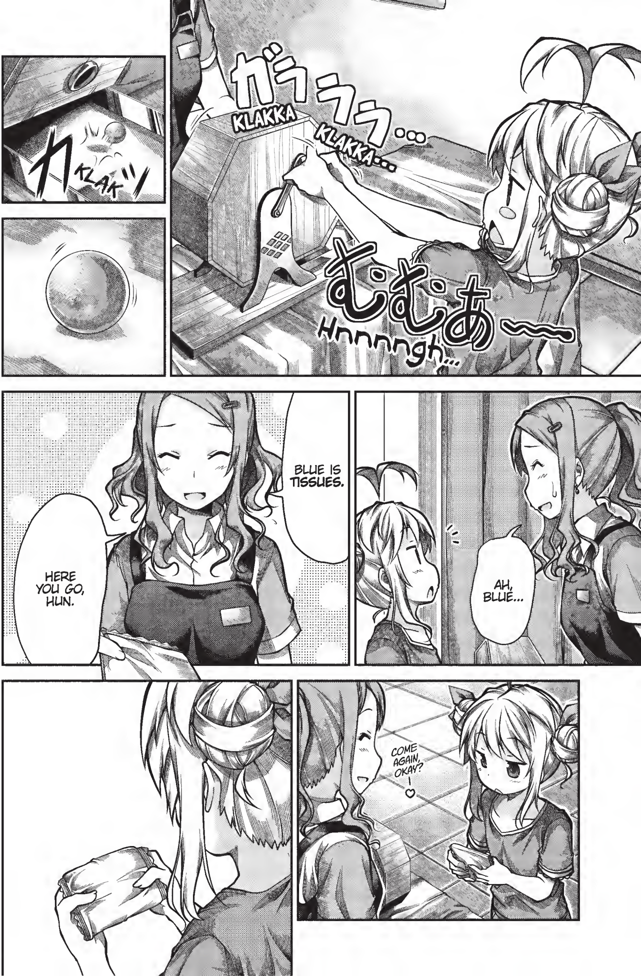

AW-RIGHT!
GOT THE GAME CONSOLE I WANTED!
MM.
WHEN WE GET HOME, LET'S TAKE IT FOR A SPIN, NIICHAN.
OH! NATSUMI-SEMPAI, DID YOU GET EVERYTHING YOU WANTED?
HEY, HOTARUN! ME AND NIICHAN POOLED OUR NEW YEARS' MONEY AND OUR ALLOWANCES TO BUY A GAME CONSOLE!
WOW! IS IT THAT NEW ONE THAT JUST CAME OUT?
NAH, THAT ONE'S TOO EXPENSIVE. WE GOT THE LAST MODEL 'CAUSE IT'S CHEAPER NOW.
HM? NEECHAN, WHY IS YOUR FACE BRIGHT RED?
BWOOM
IT. IS. NOT. RED.
IT TOTALLY IS.

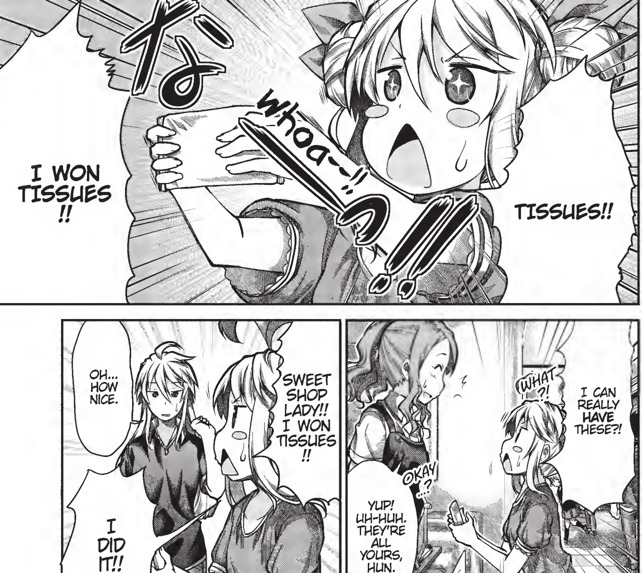

HEY!
YOU'RE ALL HERE ALREADY?
YUP, WE ARE.
I WENT ON THE PANDA!
GREAT! SHOULD WE HEAD HOME, THEN?
OH! THAT REMINDS ME. I GOT A LUCKY DRAW TICKET. HOW ABOUT YOU GUYS?
I GOT ONE... BUT ONE TICKET'S NOT REALLY MUCH USE.
IF WE ALL PUT OUR TICKETS TOGETHER, WE COULD DRAW SEVERAL TIMES, COULDN'T WE?
I WANNA DRAW, TOO!
OKAY THEN, HOW ABOUT WE GO FOR THE LUCKY DRAW? WHAT FLOOR'S IT ON?
FIRST FLOOR, I THINK.
Pachuk
UMM. OKAY, SO THE UP BUTTON...
FIRST FLOOR IS DOWN.
ME FIRST!
ウィィィ...
VWEEEN...

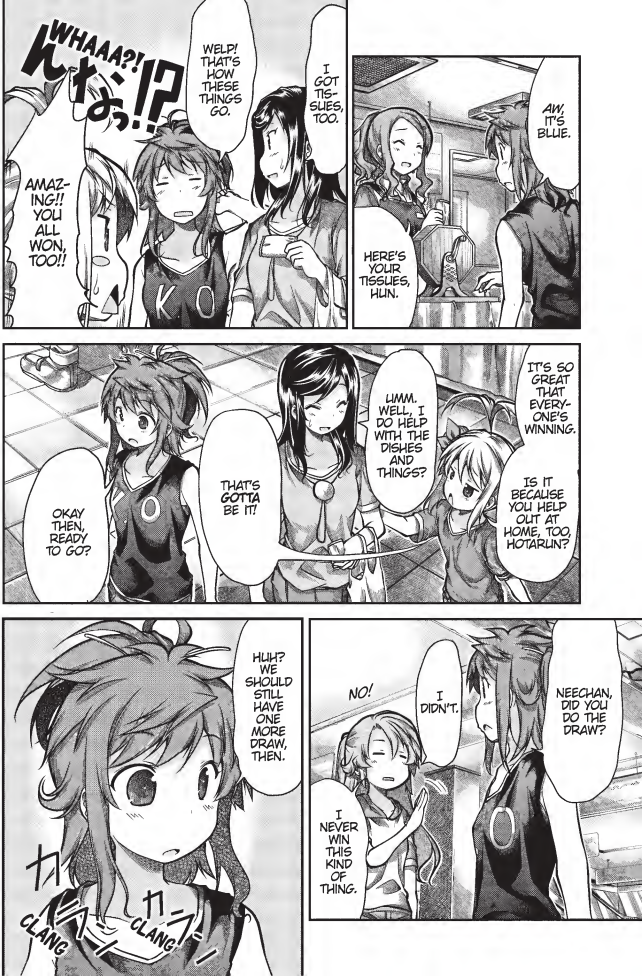
COLUMN

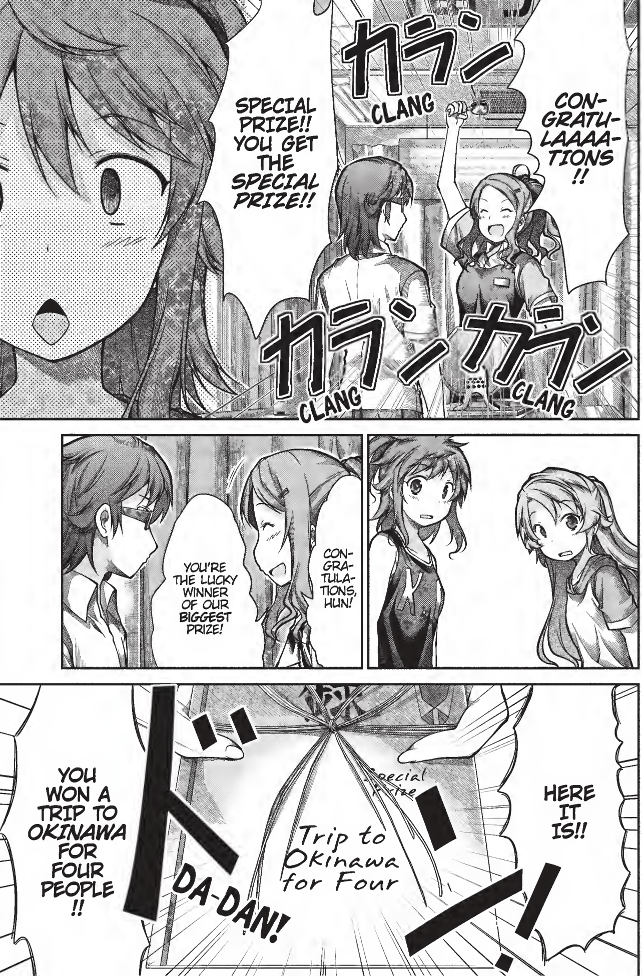
Lottery: An event where customers draw lots, or tickets, to win prizes. They are mainly held for entertainment. It's said that the lottery came from pulling apart mochi at the beginning of the year, with the person who ended up with the larger portion having the better luck for that year, but the path from that to the modern lottery is not at all straight.

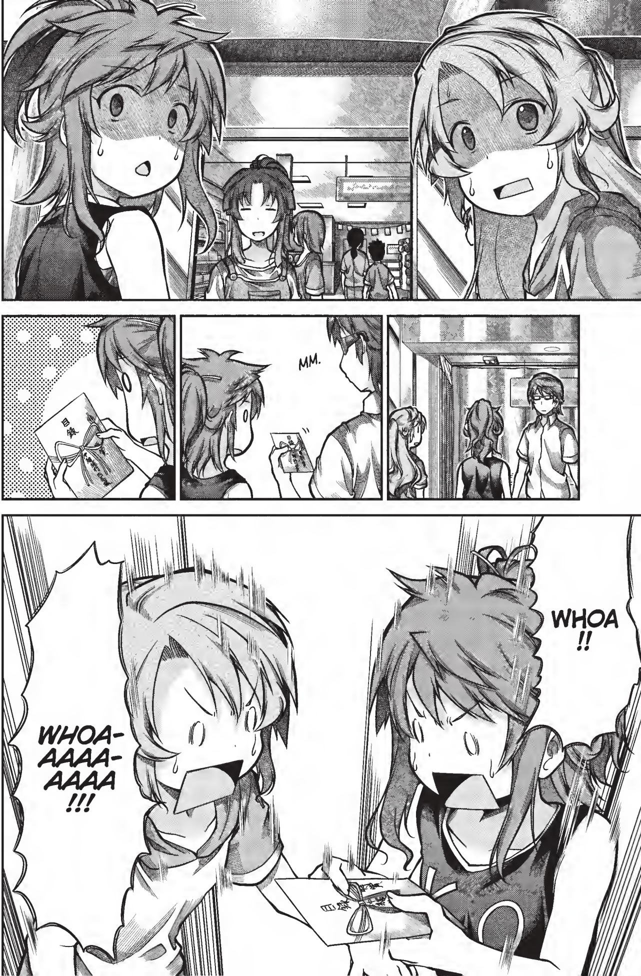

LUCKY
HM?
SUZUKI
HEH HEH HEH...
NYAN-PASU PASU-UUN!
IS SHE A CAT-GIRL?
OH!
DO YOU HAVE LUCKY DRAW TICKETS, HUN?
I DO!
SUZUKI
OKAY, ONE DRAW, THEN?
GOOD LUCK, HUN.
I WILL BE VICTORIOUS!
HARPH!
WE HAVE THREE MORE DRAWS.
AW-RIGHT!


ガラララ…
KLAKKA
KLAKKA…
むむあ〜〜
Hnnnngh…
カッ
KLAK
AH, BLUE…
BLUE IS TISSUES.
HERE YOU GO, HUN.
COME AGAIN, OKAY? ♡

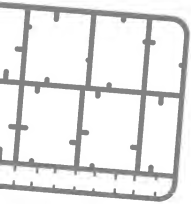

TISSUES!!
WHOA--!!
な
I WON TISSUES!!
WHAT?!
I CAN REALLY HAVE THESE?!
OKAY...?
YUP! UH-HUH. THEY'RE ALL YOURS, HUN.
SWEET SHOP LADY!! I WON TISSUES!!
OH... HOW NICE.
I DID IT!!
SPARKLE...
ホッ…
THIS MUST HAVE HAPPENED BECAUSE I'M ALWAYS SO GOOD.
IT'S BECAUSE I HELP WITH CLEANING THE BATH EVERY DAY.
I-IS THAT SO? YOU'RE A GOOD KID, RENGE.
LOOK! LOOK! TISSUES!
THAT'S GREAT.


AW, IT'S BLUE.
HERE'S YOUR TISSUES, HUN.
I GOT TISSUES, TOO.
WELP! THAT'S HOW THESE THINGS GO.
WHAAA?! んなっ!!?
AMAZING!! YOU ALL WON, TOO!!
IT'S SO GREAT THAT EVERYONE'S WINNING.
IS IT BECAUSE YOU HELP OUT AT HOME, TOO, HOTARUN?
UMM. WELL, I DO HELP WITH THE DISHES AND THINGS?
THAT'S GOTTA BE IT!
OKAY THEN, READY TO GO?
NEECHAN, DID YOU DO THE DRAW?
I DIDN'T.
NO!
I NEVER WIN THIS KIND OF THING.
HUH? WE SHOULD STILL HAVE ONE MORE DRAW, THEN.
カラ～ン CLANG
カラ～ン CLANG


カラン
CLANG
CONGRATULAAAATIONS!!
SPECIAL PRIZE!! YOU GET THE SPECIAL PRIZE!!
カランカラン
CLANG CLANG
CONGRATULATIONS, HUN!
YOU'RE THE LUCKY WINNER OF OUR BIGGEST PRIZE!
HERE IT IS!!
Special Prize
Trip to Okinawa for Four
ドーン!
DA-DAN!
YOU WON A TRIP TO OKINAWA FOR FOUR PEOPLE!!


目録
MM.
WHOA !!
WHOA-AAAA-AAAA !!!

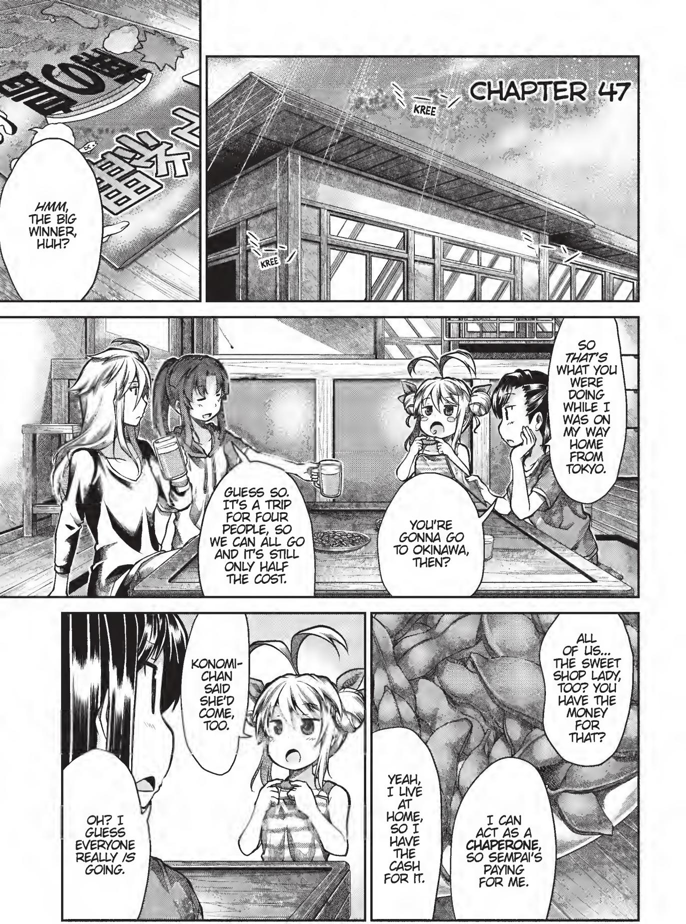
I AM THE DEPARTMENT STORE KNIGHT.

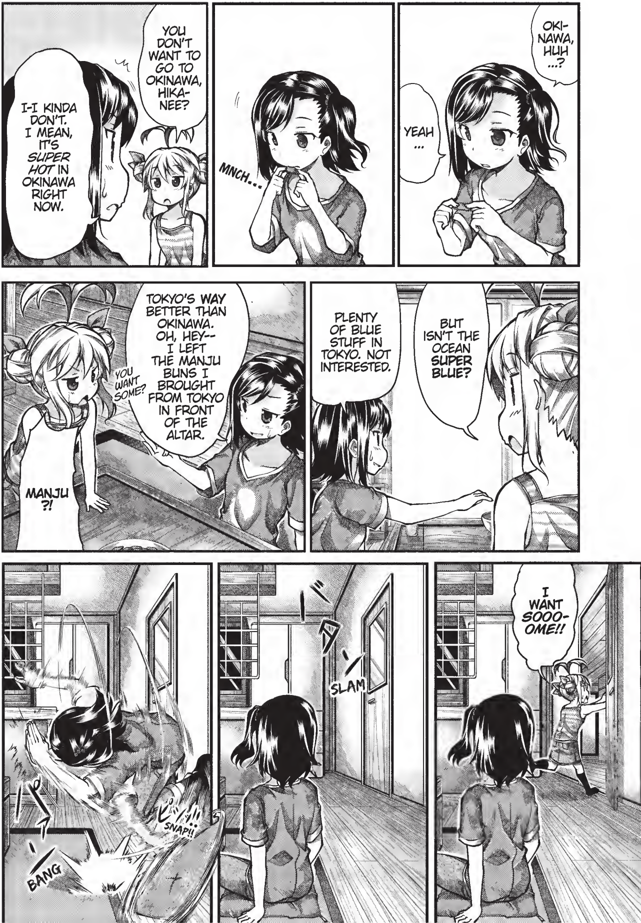


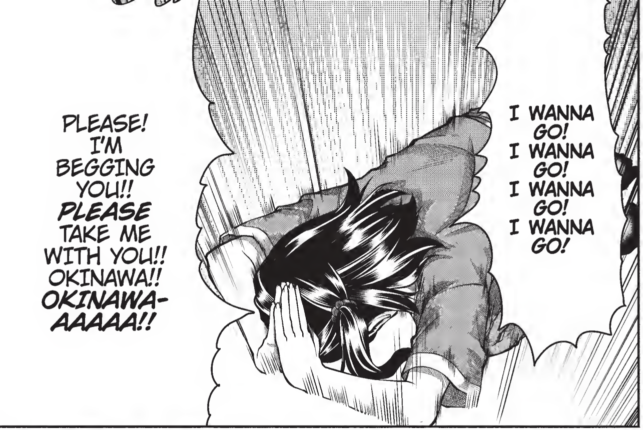
のんのんびより

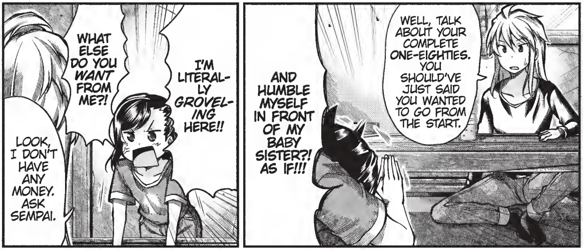
Non Non Biyori

CHAPTER 47

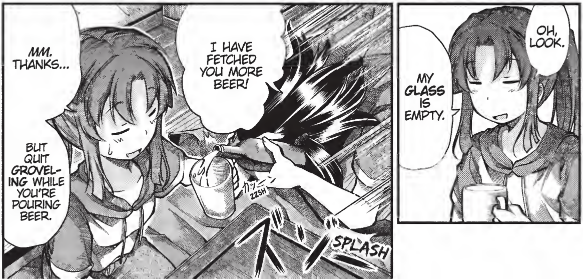

KREE
KREE
HMM, THE BIG WINNER, HUH?
SO THAT'S WHAT YOU WERE DOING WHILE I WAS ON MY WAY HOME FROM TOKYO.
YOU'RE GONNA GO TO OKINAWA, THEN?
GUESS SO. IT'S A TRIP FOR FOUR PEOPLE, SO WE CAN ALL GO AND IT'S STILL ONLY HALF THE COST.
ALL OF US... THE SWEET SHOP LADY, TOO? YOU HAVE THE MONEY FOR THAT?
I CAN ACT AS A CHAPERONE, SO SEMPAI'S PAYING FOR ME.
YEAH, I LIVE AT HOME, SO I HAVE THE CASH FOR IT.
KONOMI-CHAN SAID SHE'D COME, TOO.
OH? I GUESS EVERYONE REALLY IS GOING.


OKI-NAWA, HUH ...?
YEAH ...
MNCH...
YOU DON'T WANT TO GO TO OKINAWA, HIKA-NEE?
I-I KINDA DON'T. I MEAN, IT'S *SUPER HOT* IN OKINAWA RIGHT NOW.
BUT ISN'T THE OCEAN **SUPER** BLUE?
PLENTY OF BLUE STUFF IN TOKYO. NOT INTERESTED.
TOKYO'S **WAY** BETTER THAN OKINAWA. OH, HEY-- I LEFT THE MANJU BUNS I BROUGHT FROM TOKYO IN FRONT OF THE ALTAR.
YOU WANT SOME?
MANJU ?!
I WANT *SOOOO-OME!!*
SLAM
SNAP!!
BANG

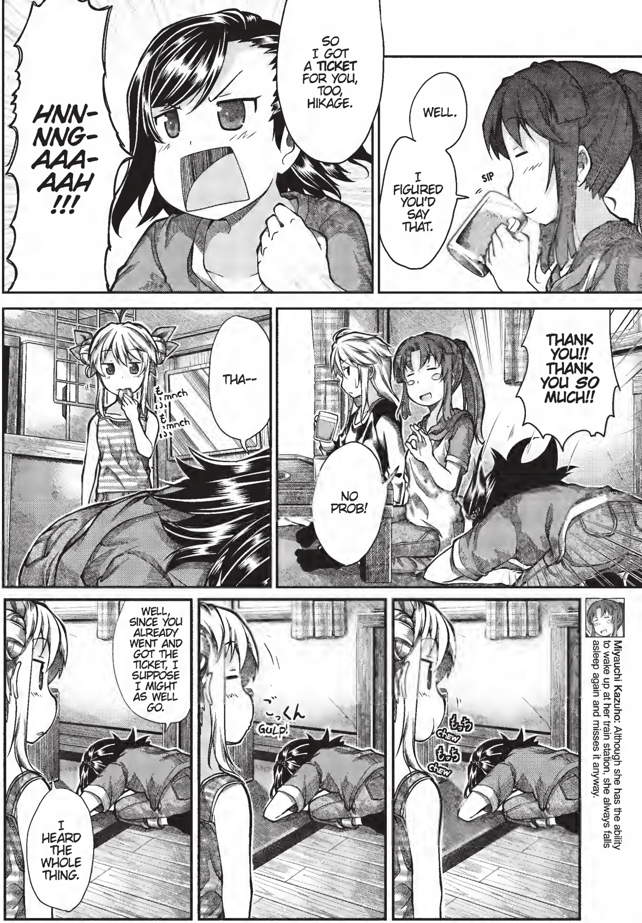

I WANNA GO! I WANNA GO! I WANNA GO! I WANNA GO!
PLEASE! I'M BEGGING YOU!! *PLEASE* TAKE ME WITH YOU!! OKINAWA!! *OKINAWA-AAAAA!!*


WELL, TALK ABOUT YOUR COMPLETE ONE-EIGHTIES. YOU SHOULD'VE JUST SAID YOU WANTED TO GO FROM THE START.
AND HUMBLE MYSELF IN FRONT OF MY BABY SISTER?! AS IF!!!
I'M LITERALLY *GROVELING* HERE!!
WHAT ELSE DO YOU *WANT* FROM ME?!
LOOK, I DON'T HAVE ANY MONEY. ASK SEMPAI.

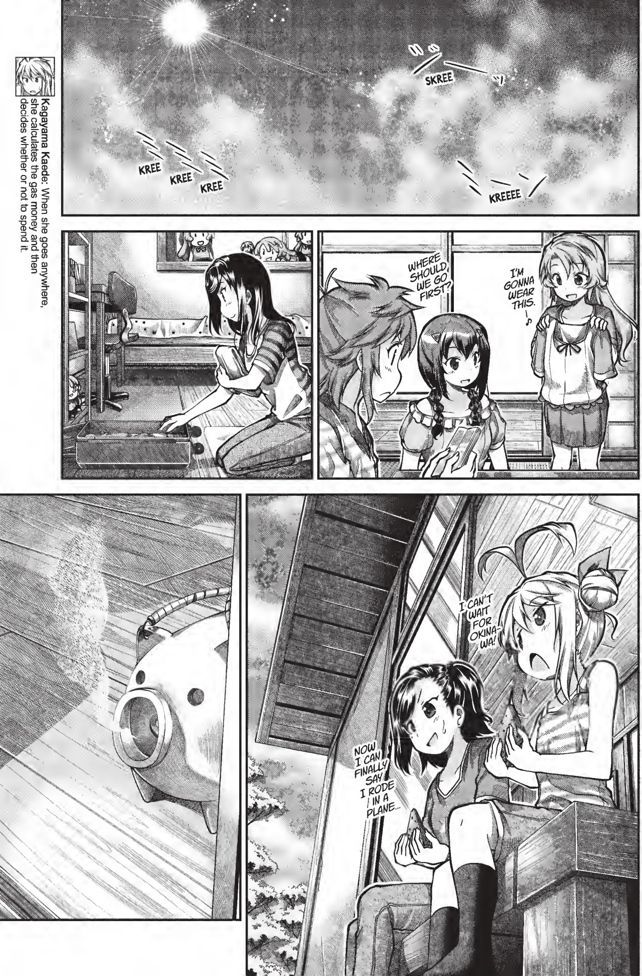
Miyauchi Renge: She wants to enjoy the scenery when she travels, but it's all rice fields, so she gets bored.


OH, LOOK.
MY GLASS IS EMPTY.
I HAVE FETCHED YOU MORE BEER!
MM. THANKS...
BUT QUIT GROVELING WHILE YOU'RE POURING BEER.
ZZSH
SPLASH

Miyauchi Hikage: Grade 10 student living in Tokyo. Renge's older sister, Kazuho's younger sister. Tokyo Station is too hard to clear... She'd like a save point.

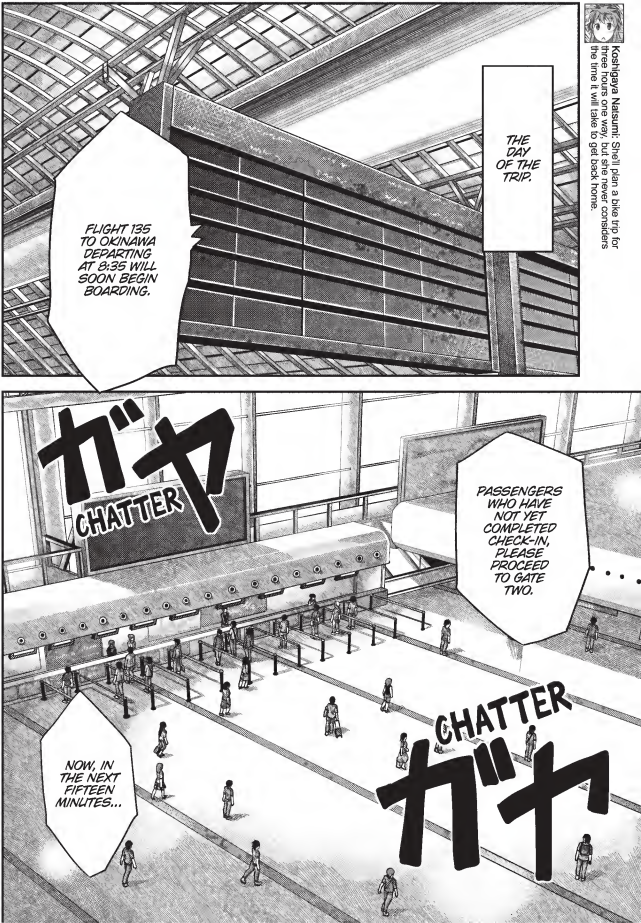

WELL.
I FIGURED YOU'D SAY THAT.
SIP
SO I GOT A TICKET FOR YOU, TOO, HIKAGE.
HNN-NNG-AAA-AAH!!!
THANK YOU!! THANK YOU SO MUCH!!
NO PROB!
THA--
もふ mnch
もふ mnch
もっち chew
もっち chew
ごっくん GULP!
WELL, SINCE YOU ALREADY WENT AND GOT THE TICKET, I SUPPOSE I MIGHT AS WELL GO.
I HEARD THE WHOLE THING.

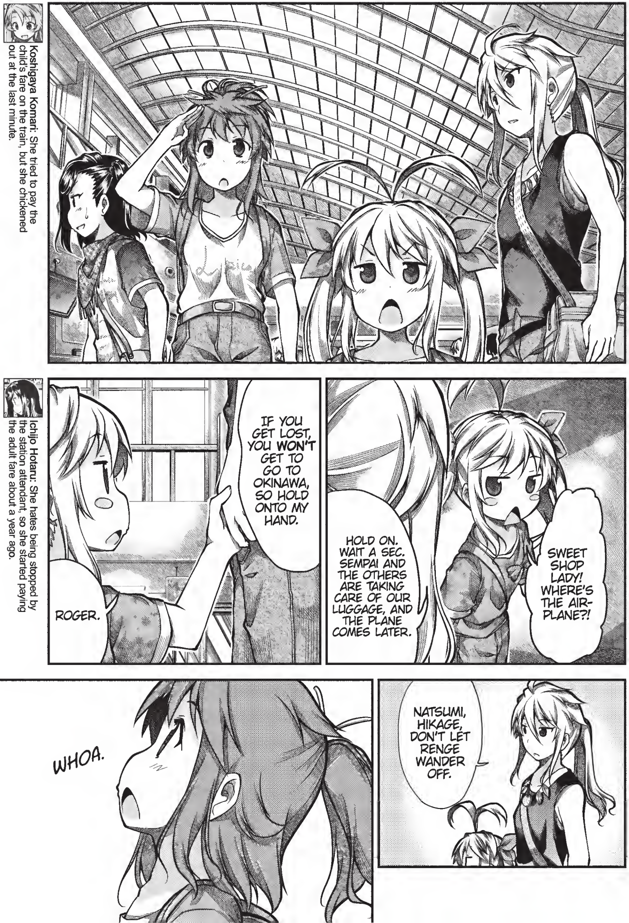
Miyauchi Kazuho: Although she has the ability to wake up at her train station, she always falls asleep again and misses it anyway.


SKREE
KREEEE
KREE
KREE
KREE
I'M GONNA WEAR THIS. ♪
WHERE SHOULD WE GO FIRST?
I CAN'T WAIT FOR OKINAWA!
NOW I CAN FINALLY SAY I RODE IN A PLANE...

Kagayama Kaede: When she goes anywhere, she calculates the gas money and then decides whether or not to spend it.

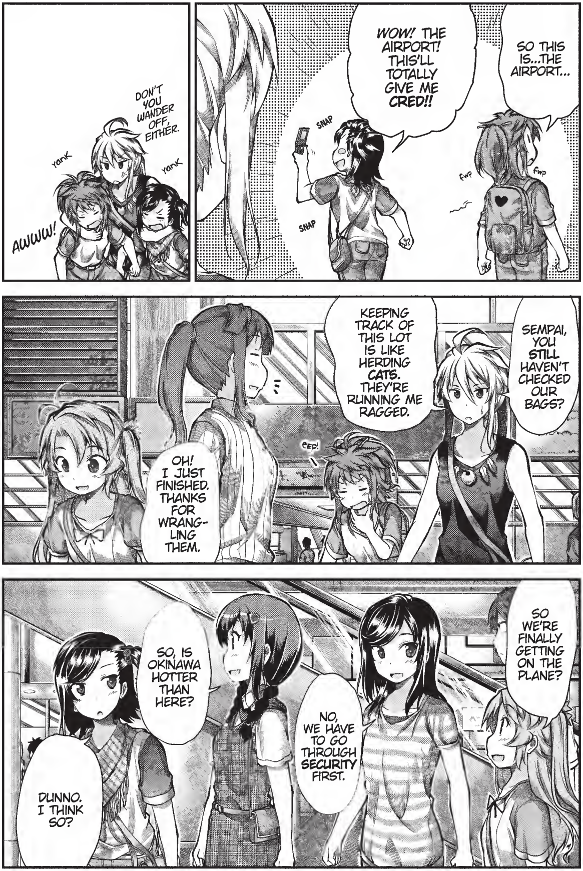
Koshigaya Natsumi: She'll plan a bike trip for three hours one way, but she never considers the time it will take to get back home.


THE DAY OF THE TRIP.
FLIGHT 135 TO OKINAWA DEPARTING AT 8:35 WILL SOON BEGIN BOARDING.
PASSENGERS WHO HAVE NOT YET COMPLETED CHECK-IN, PLEASE PROCEED TO GATE TWO.
……
ガヤ CHATTER
CHATTER ガヤ
NOW, IN THE NEXT FIFTEEN MINUTES...


SWEET SHOP LADY! WHERE'S THE AIR-PLANE?!
HOLD ON. WAIT A SEC. SEMPAI AND THE OTHERS ARE TAKING CARE OF OUR LUGGAGE, AND THE PLANE COMES LATER.
IF YOU GET LOST, YOU WON'T GET TO GO TO OKINAWA, SO HOLD ONTO MY HAND.
ROGER.
NATSUMI, HIKAGE, DON'T LET RENGE WANDER OFF.
WHOA.

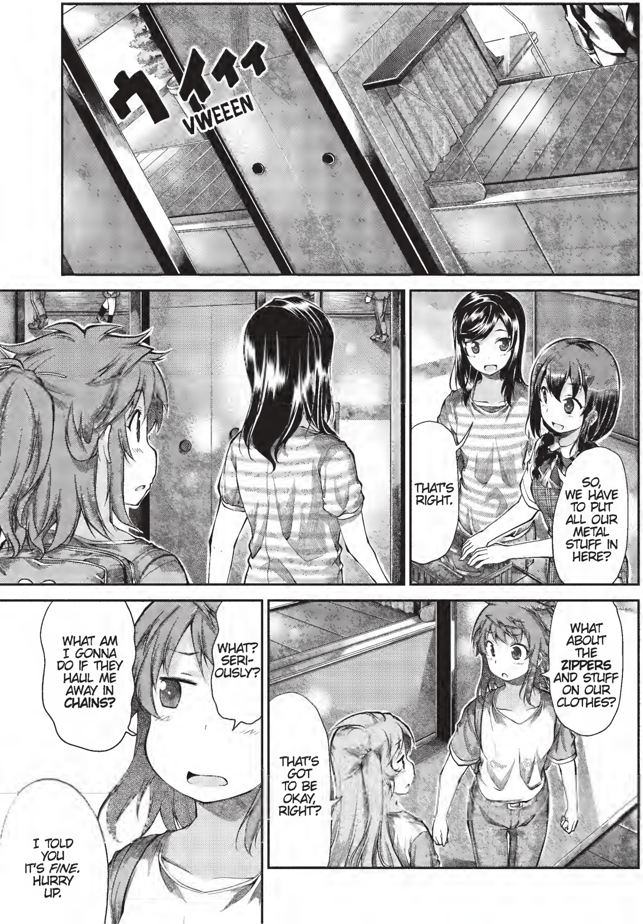
Koshigaya Komari: She tried to pay the child's fare on the train, but she chickened out at the last minute.

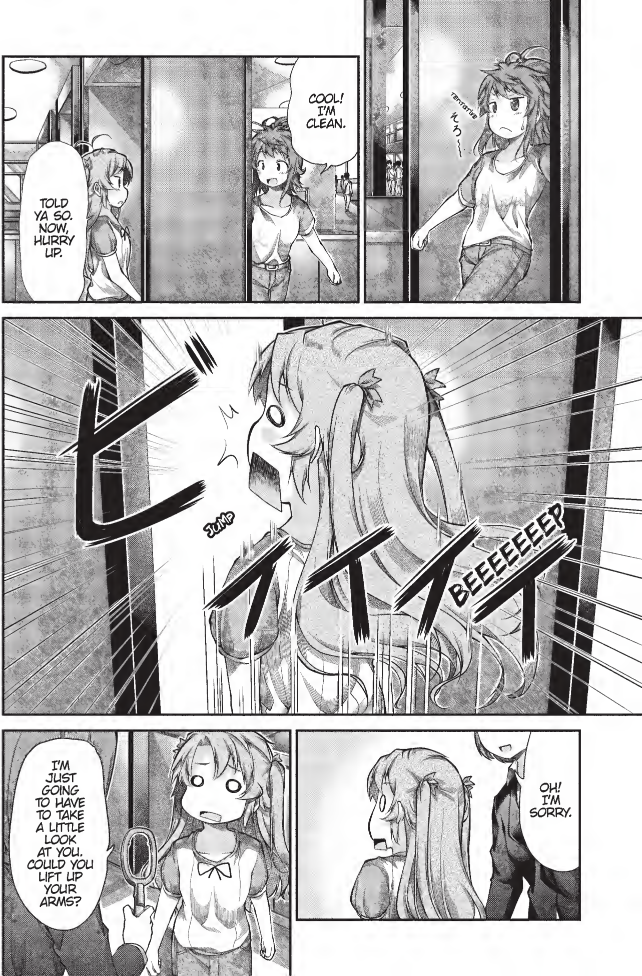
Ichijo Hotaru: She hates being stopped by the station attendant, so she started paying the adult fare about a year ago.

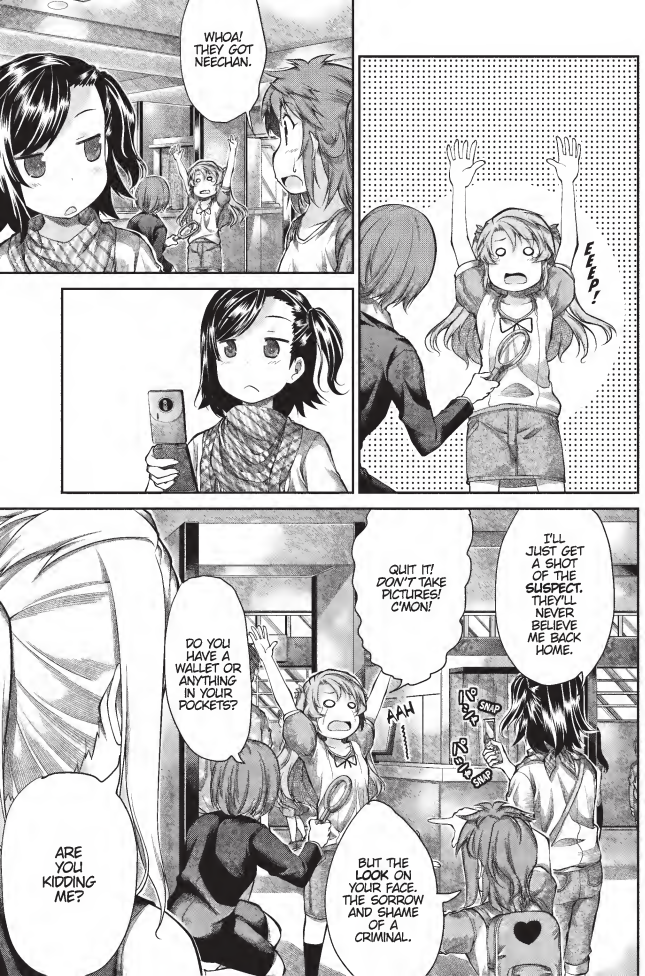

SO THIS IS...THE AIRPORT...
WOW! THE AIRPORT! THIS'LL TOTALLY GIVE ME CRED!!
SNAP
SNAP
fwp
fwp
DON'T YOU WANDER OFF, EITHER.
yank
yank
AWWW!
SEMPAI, YOU STILL HAVEN'T CHECKED OUR BAGS?
KEEPING TRACK OF THIS LOT IS LIKE HERDING CATS. THEY'RE RUNNING ME RAGGED.
eep!
OH! I JUST FINISHED. THANKS FOR WRANGLING THEM.
SO WE'RE FINALLY GETTING ON THE PLANE?
NO, WE HAVE TO GO THROUGH SECURITY FIRST.
SO, IS OKINAWA HOTTER THAN HERE?
DUNNO. I THINK SO?

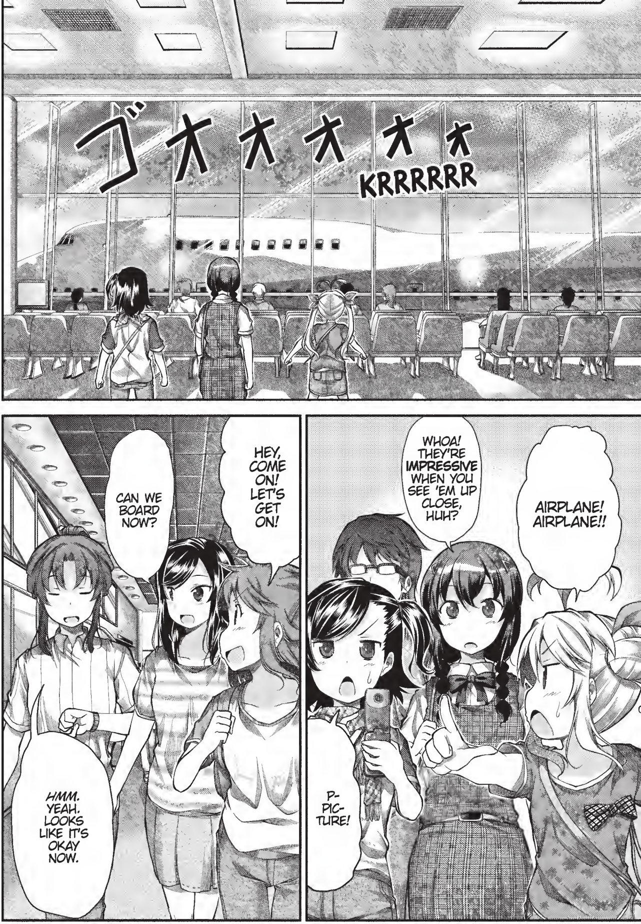
Fujimiya Konomi: She reads when she goes somewhere, but her travel time is pretty long, so she usually finishes a whole book.

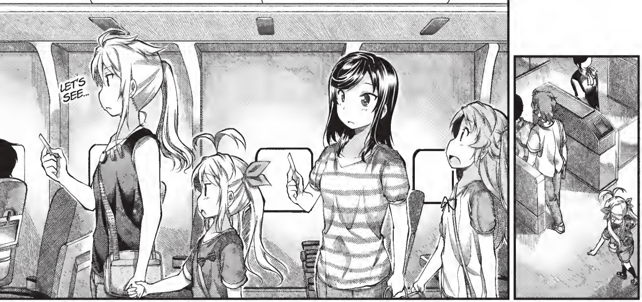
Koshigaya Suguru: He may or may not be able to drink a cola in one go and say all the stations on the Yamanote train line.

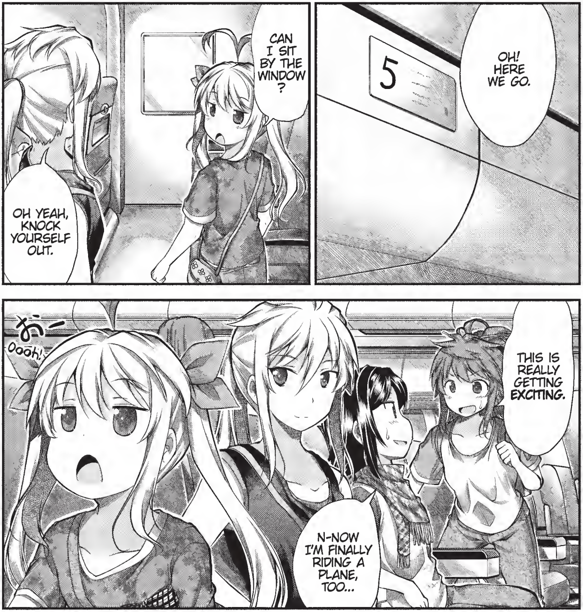

ウィィィ
VWEEEN
SO, WE HAVE TO PUT ALL OUR METAL STUFF IN HERE?
THAT'S RIGHT.
WHAT ABOUT THE **ZIPPERS** AND STUFF ON OUR CLOTHES?
THAT'S GOT TO BE OKAY, RIGHT?
WHAT? SERI-OUSLY?
WHAT AM I GONNA DO IF THEY HAUL ME AWAY IN **CHAINS?**
I TOLD YOU IT'S *FINE*. HURRY UP.


TENTATIVE
そろ～…
COOL! I'M CLEAN.
TOLD YA SO. NOW, HURRY UP.
ビイイイ
BEEEEEEEP
JUMP
OH! I'M SORRY.
I'M JUST GOING TO HAVE TO TAKE A LITTLE LOOK AT YOU. COULD YOU LIFT UP YOUR ARMS?


WHOA! THEY GOT NEECHAN.
EEEP!
I'LL JUST GET A SHOT OF THE SUSPECT. THEY'LL NEVER BELIEVE ME BACK HOME.
QUIT IT! DON'T TAKE PICTURES! C'MON!
SNAP
SNAP
AAH
DO YOU HAVE A WALLET OR ANYTHING IN YOUR POCKETS?
BUT THE LOOK ON YOUR FACE. THE SORROW AND SHAME OF A CRIMINAL.
ARE YOU KIDDING ME?

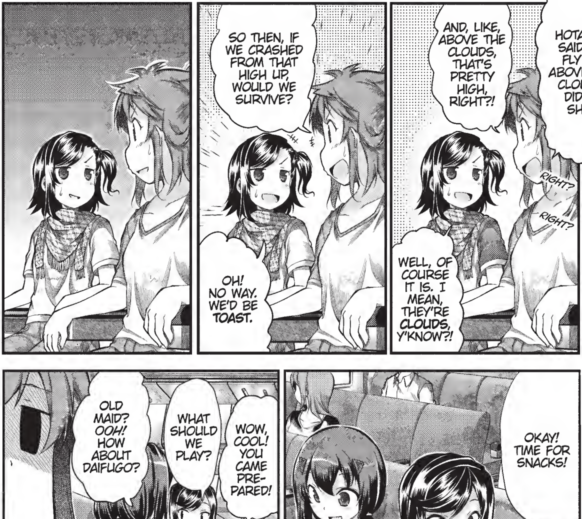

ゴオオオオォ
KRRRRRR
AIRPLANE! AIRPLANE!!
WHOA! THEY'RE IMPRESSIVE WHEN YOU SEE 'EM UP CLOSE, HUH?
P-PICTURE!
HEY, COME ON! LET'S GET ON!
CAN WE BOARD NOW?
HMM. YEAH. LOOKS LIKE IT'S OKAY NOW.




OH! HERE WE GO.
CAN I SIT BY THE WINDOW?
OH YEAH, KNOCK YOURSELF OUT.
THIS IS REALLY GETTING EXCITING.
N-NOW I'M FINALLY RIDING A PLANE, TOO...
おー
Oooh!

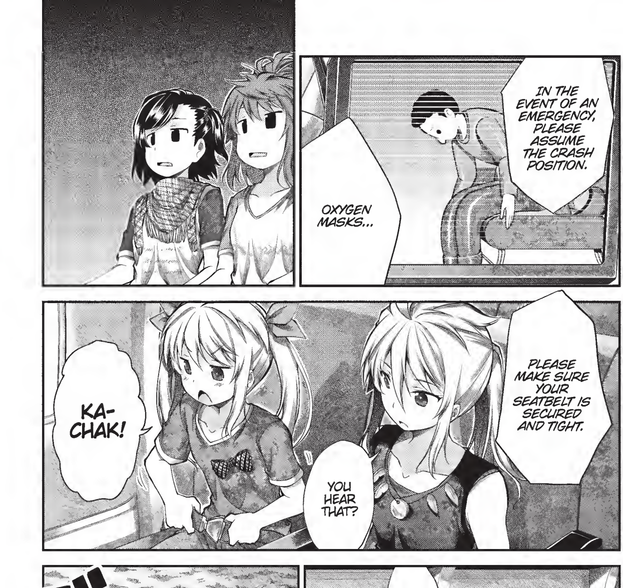
COLUMN

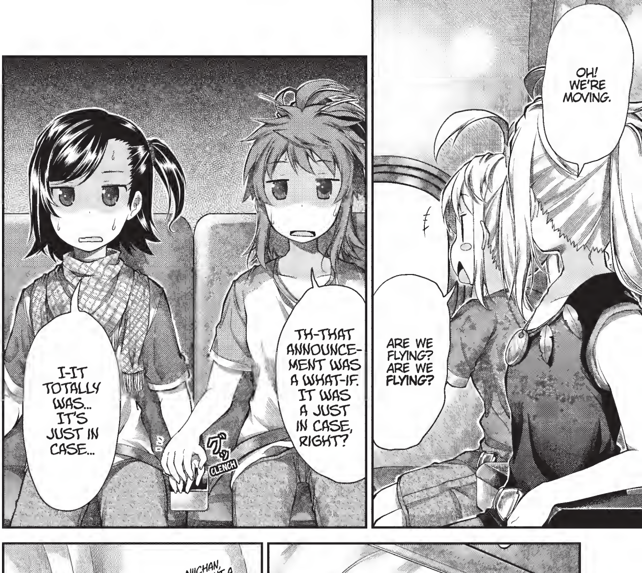
Airplane: An incredible vehicle that realizes the eternal human dream of flight. It moves forward with the propulsive power of engines and uses the lift power of its wings to fly. The Wright brothers are famous for inventing it. Incidentally, it was the younger brother who first succeeded in flying. The older brother, who won a coin toss, tried first, and failed.

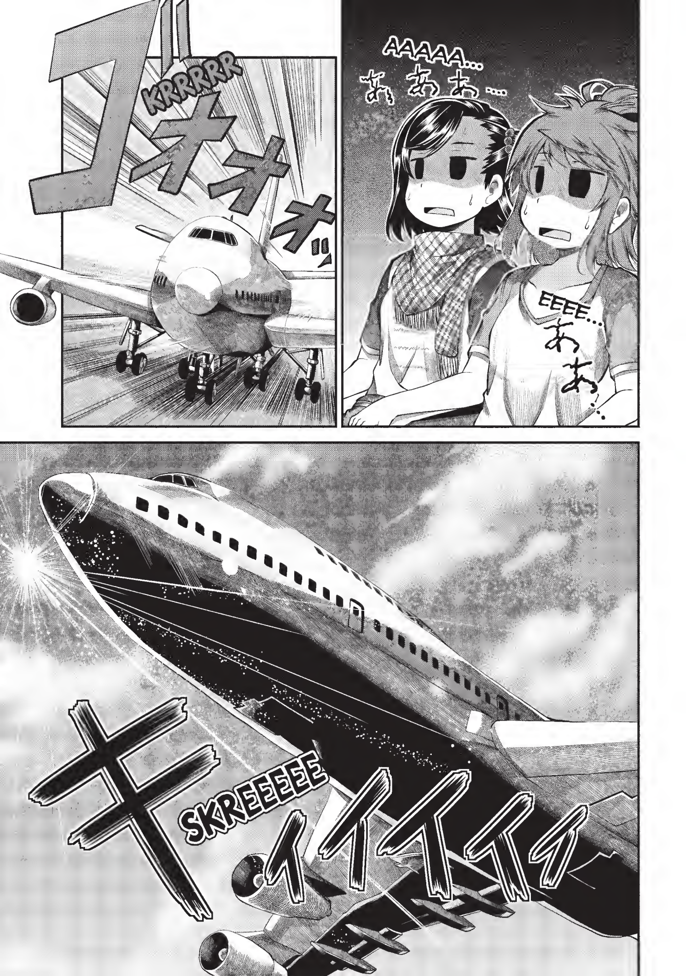

HOTARUN SAID WE FLY UP ABOVE THE CLOUDS, DIDN'T SHE?
AND, LIKE, ABOVE THE CLOUDS, THAT'S PRETTY HIGH, RIGHT?!
RIGHT? RIGHT?
WELL, OF COURSE IT IS. I MEAN, THEY'RE CLOUDS, Y'KNOW?!
SO THEN, IF WE CRASHED FROM THAT HIGH UP, WOULD WE SURVIVE?
OH! NO WAY. WE'D BE TOAST.
OKAY! TIME FOR SNACKS!
WHAT? ALREADY?
I BROUGHT CARDS.
WOW, COOL! YOU CAME PREPARED!
WHAT SHOULD WE PLAY?
OLD MAID? OOH! HOW ABOUT DAIFUGO?
ピ DING
ポ DONG
パ DANG
WELCOME ABOARD. PLEASE DIRECT YOUR ATTENTION TO THE MONITORS FOR A BRIEF SAFETY DEMONSTRATION.

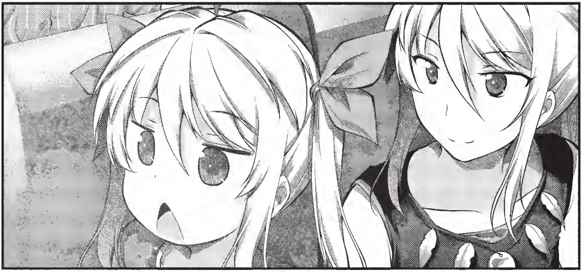
COLUMN

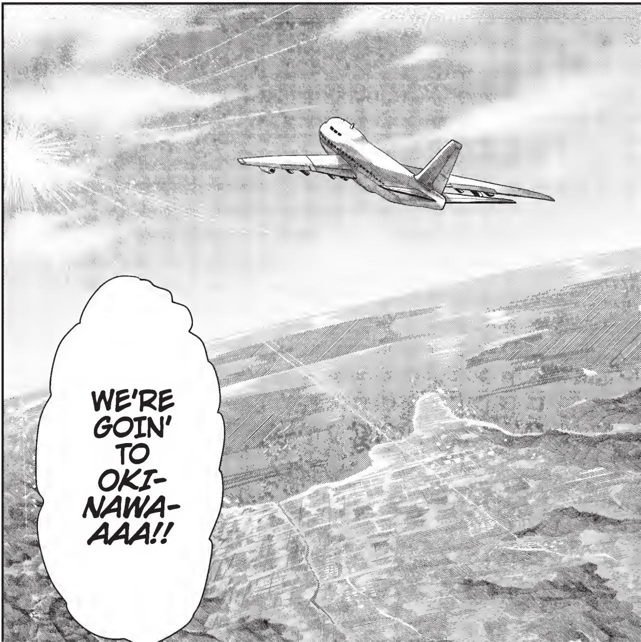
Daifugo: A card game in which players fight for the top spot. Also known as Daihinmin. In each round after the first, the players can take stronger cards from the lowest-ranked player. There are a ridiculous number of local rules like Eight Enders, Eleven Back, and restrictions on colors or numbers, so it's essential to check before you start playing.

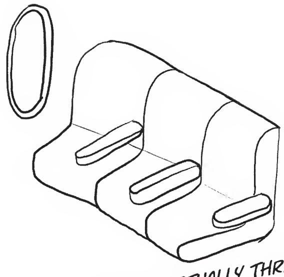

IN THE EVENT OF AN EMERGENCY, PLEASE ASSUME THE CRASH POSITION.
OXYGEN MASKS...
PLEASE MAKE SURE YOUR SEATBELT IS SECURED AND TIGHT.
YOU HEAR THAT?
KA-CHAK!
YOU GUYS, TOO--
OH, YOU'RE ALREADY BUCKLED IN. THAT WAS FAST.
カッチリ
SNUG
ゴオオオ
KRRRRR


OH! WE'RE MOVING.
ARE WE FLYING? ARE WE FLYING?
TH-THAT ANNOUNCEMENT WAS A WHAT-IF. IT WAS A JUST IN CASE, RIGHT?
グッ CLENCH
I-IT TOTALLY WAS... IT'S JUST IN CASE...
NIICHAN, YOU WANT A SEAWEED TREAT?

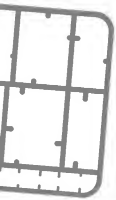

AAAAA...
あぁあぁ…
EEEE...
あぁ…!
ゴオオオッ
KRRRRR
キイイイイ
SKREEEEE




WE'RE GOIN' TO OKI-NAWA-AAA!!



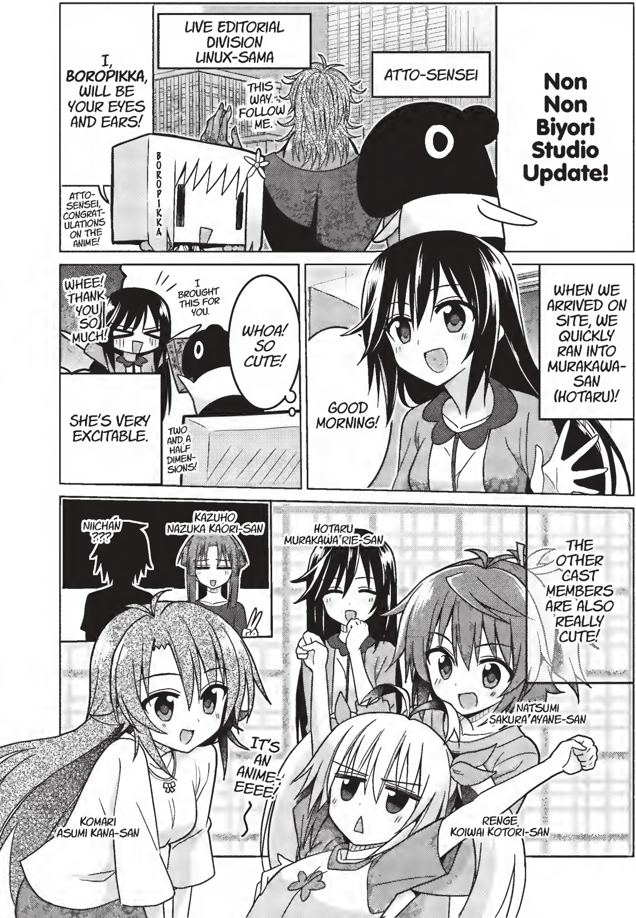
THERE'S ACTUALLY THREE SEATS BY THE WINDOW.

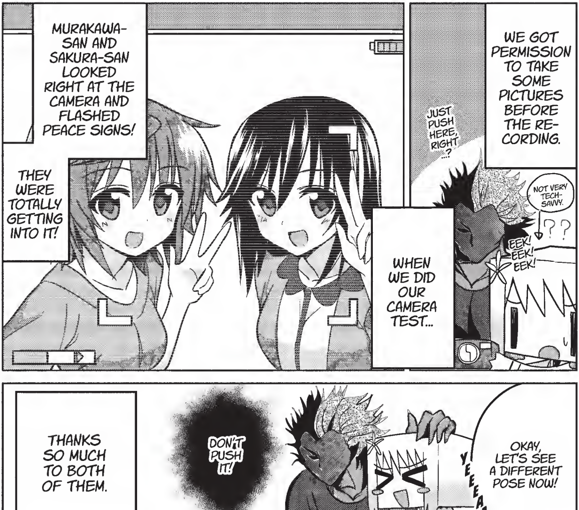


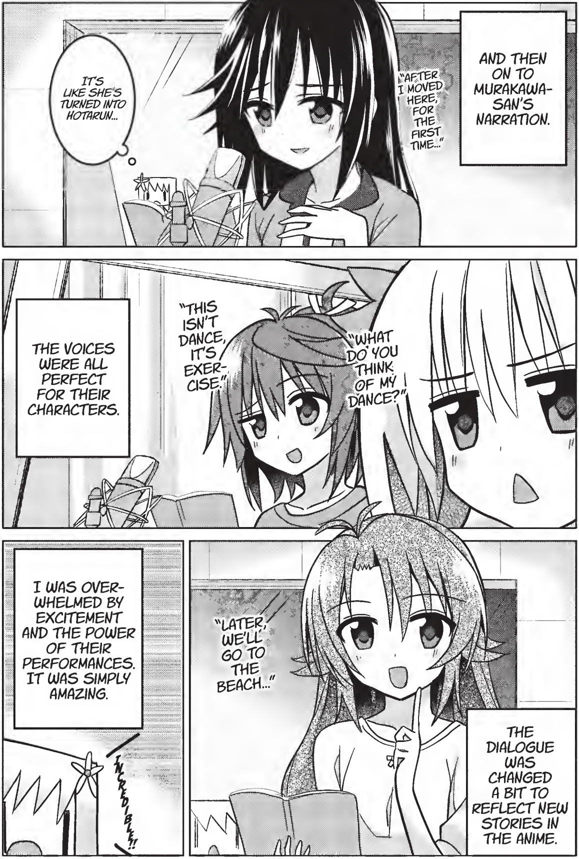
のんのんびより

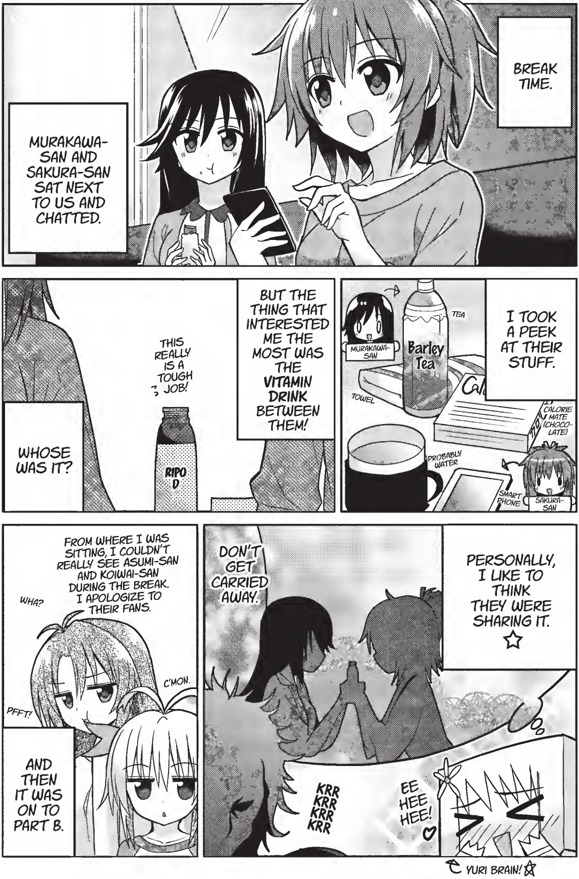
Non Non Biyori

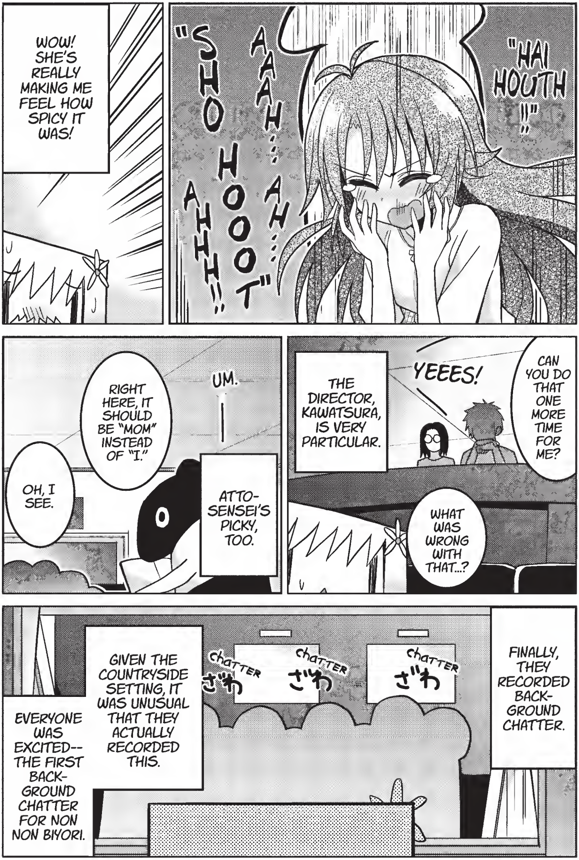
Non Non Biyori Studio Update!

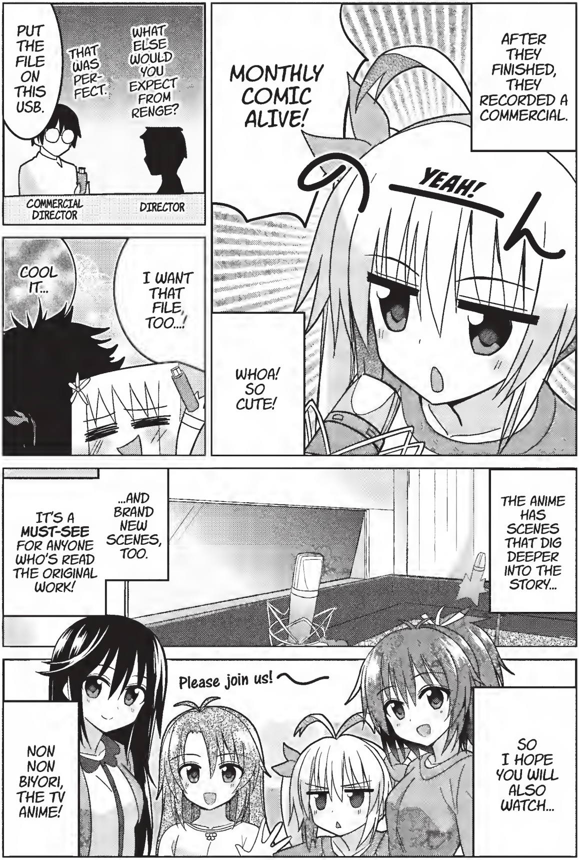

ATTO-SENSEI
LIVE EDITORIAL DIVISION LINUX-SAMA
THIS WAY. FOLLOW ME.
I, BOROPIKKA, WILL BE YOUR EYES AND EARS!
ATTO-SENSEI, CONGRATULATIONS ON THE ANIME!
BOROPIKKA
WHEN WE ARRIVED ON SITE, WE QUICKLY RAN INTO MURAKAWA-SAN (HOTARU)!
GOOD MORNING!
I BROUGHT THIS FOR YOU.
WHOA! SO CUTE!
WHEE! THANK YOU SO MUCH!
SHE'S VERY EXCITABLE.
TWO AND A HALF DIMENSIONS!
THE OTHER CAST MEMBERS ARE ALSO REALLY CUTE!
HOTARU MURAKAWA RIE-SAN
KAZUHO NAZUKA KAORI-SAN
NIICHAN ???
NATSUMI SAKURA AYANE-SAN
IT'S AN ANIME-EEEE!
RENGE KOIWAI KOTORI-SAN
KOMARI ASUMI KANA-SAN


WE GOT PERMISSION TO TAKE SOME PICTURES BEFORE THE RECORDING.
JUST PUSH HERE, RIGHT ...?
NOT VERY TECH-SAVVY.
??
EEK! EEK! EEK!
WHEN WE DID OUR CAMERA TEST...
MURAKAWA-SAN AND SAKURA-SAN LOOKED RIGHT AT THE CAMERA AND FLASHED PEACE SIGNS!
THEY WERE TOTALLY GETTING INTO IT!
OKAY, LET'S SEE A DIFFERENT POSE NOW!
YEEEAAH!
DON'T PUSH IT!
THANKS SO MUCH TO BOTH OF THEM.
ON TO THE RECORDING.
PART A WAS FIRST, STARTING WITH A BACKGROUND SCENE.
APPARENTLY, THOSE SCENES GET SKIPPED A LOT.
THEY DECIDED NOT TO SKIP BACKGROUND-ONLY SCENES IN NON NON BIYORI, SO THEY COULD CAPTURE THE RUSTIC FEEL OF THE STORY.
自然と一体
ONE WITH NATURE
ARE THEY MEDITATING?


AND THEN ON TO MURAKAWA-SAN'S NARRATION.
"AFTER I MOVED HERE, FOR THE FIRST TIME..."
IT'S LIKE SHE'S TURNED INTO HOTARUN...
"WHAT DO YOU THINK OF MY DANCE?"
"THIS ISN'T DANCE, IT'S EXERCISE."
THE VOICES WERE ALL PERFECT FOR THEIR CHARACTERS.
"LATER, WE'LL GO TO THE BEACH..."
THE DIALOGUE WAS CHANGED A BIT TO REFLECT NEW STORIES IN THE ANIME.
I WAS OVERWHELMED BY EXCITEMENT AND THE POWER OF THEIR PERFORMANCES. IT WAS SIMPLY AMAZING.
INCREDIBLE!!


BREAK TIME.
MURAKAWA-SAN AND SAKURA-SAN SAT NEXT TO US AND CHATTED.
I TOOK A PEEK AT THEIR STUFF.
TEA
MURAKAWA-SAN
Barley Tea
TOWEL
CALORIE MATE (CHOCOLATE)
PROBABLY WATER
SMARTPHONE
SAKURA-SAN
BUT THE THING THAT INTERESTED ME THE MOST WAS THE VITAMIN DRINK BETWEEN THEM!
THIS REALLY IS A TOUGH JOB!
RIPO D
WHOSE WAS IT?
PERSONALLY, I LIKE TO THINK THEY WERE SHARING IT. ☆
DON'T GET CARRIED AWAY.
EE HEE HEE! ♡
KRR KRR KRR KRR
FROM WHERE I WAS SITTING, I COULDN'T REALLY SEE ASUMI-SAN AND KOIWAI-SAN DURING THE BREAK. I APOLOGIZE TO THEIR FANS.
WHA?
C'MON.
PFFT!
AND THEN IT WAS ON TO PART B.
YURI BRAIN! ☆

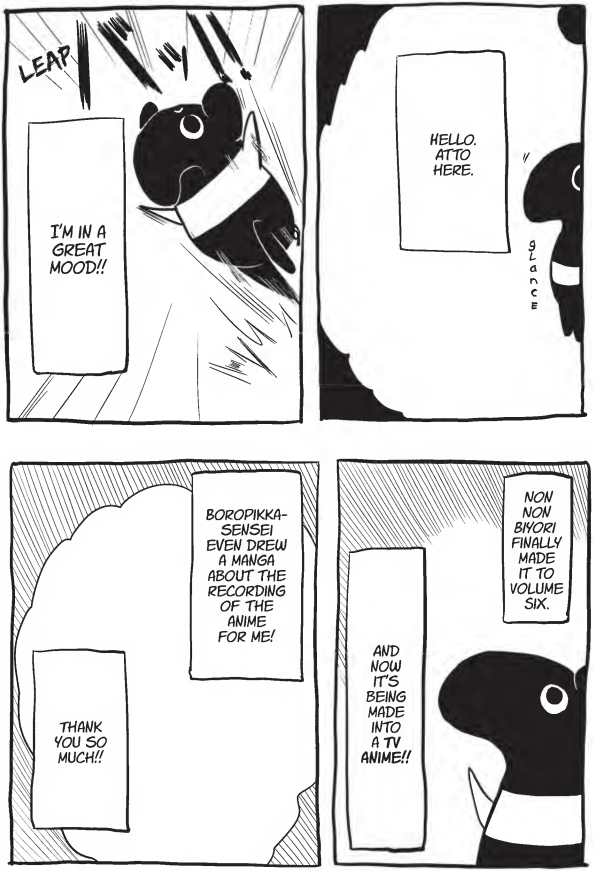

"HAI HOUTH!!"
AAAH... AH... AH...
"SHO HOOOT"
AHHH!!
WOW! SHE'S REALLY MAKING ME FEEL HOW SPICY IT WAS!
CAN YOU DO THAT ONE MORE TIME FOR ME?
YEEES!
THE DIRECTOR, KAWATSURA, IS VERY PARTICULAR.
WHAT WAS WRONG WITH THAT...?
UM.
RIGHT HERE, IT SHOULD BE "MOM" INSTEAD OF "I."
ATTO-SENSEI'S PICKY, TOO.
OH, I SEE.
FINALLY, THEY RECORDED BACKGROUND CHATTER.
CHATTER ざわ
CHATTER ざわ
CHATTER ざわ
GIVEN THE COUNTRYSIDE SETTING, IT WAS UNUSUAL THAT THEY ACTUALLY RECORDED THIS.
EVERYONE WAS EXCITED--THE FIRST BACKGROUND CHATTER FOR NON NON BIYORI.

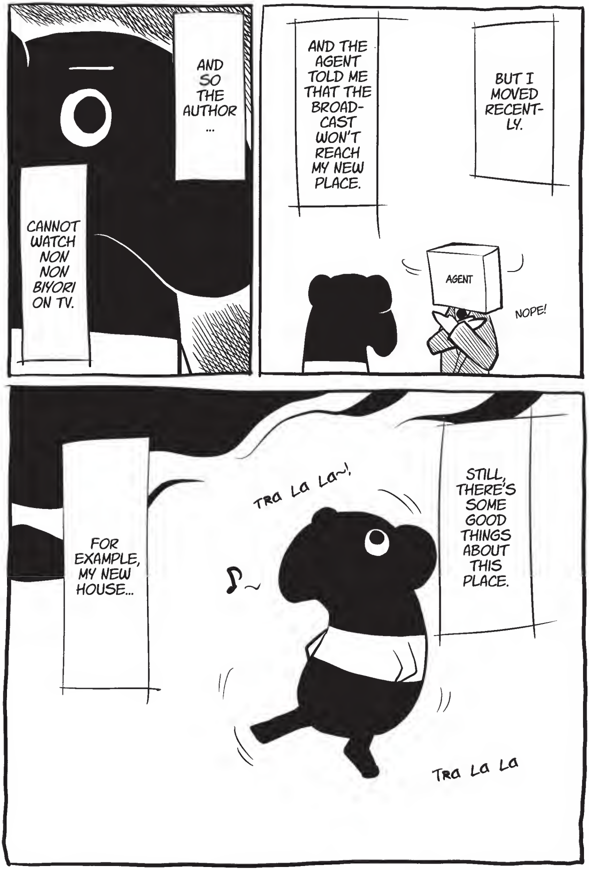

AFTER THEY FINISHED, THEY RECORDED A COMMERCIAL.
MONTHLY COMIC ALIVE!
YEAH!
WHOA! SO CUTE!
WHAT ELSE WOULD YOU EXPECT FROM RENGE?
THAT WAS PERFECT.
PUT THE FILE ON THIS USB.
DIRECTOR
COMMERCIAL DIRECTOR
I WANT THAT FILE, TOO...!
COOL IT...
THE ANIME HAS SCENES THAT DIG DEEPER INTO THE STORY...
...AND BRAND NEW SCENES, TOO.
IT'S A MUST-SEE FOR ANYONE WHO'S READ THE ORIGINAL WORK!
SO I HOPE YOU WILL ALSO WATCH...
Please join us!
NON NON BIYORI, THE TV ANIME!

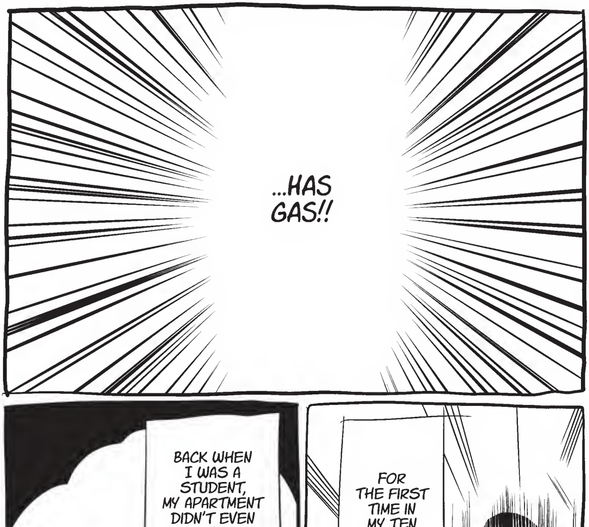
のんのんびより

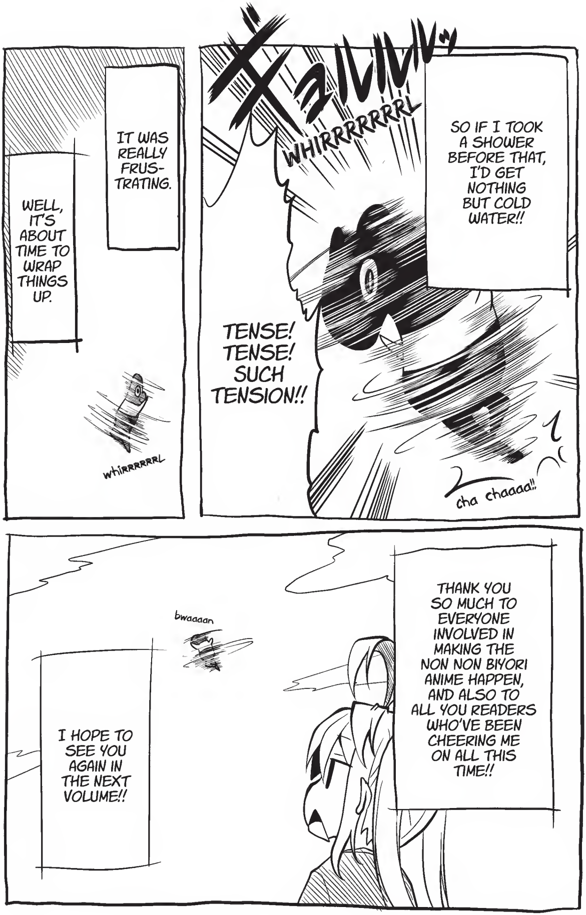
NonNonBiyori

AFTERWORD


HELLO. ATTO HERE.
glance
LEAP
I'M IN A GREAT MOOD!!
NON NON BIYORI FINALLY MADE IT TO VOLUME SIX.
AND NOW IT'S BEING MADE INTO A TV ANIME!!
BOROPIKKA-SENSEI EVEN DREW A MANGA ABOUT THE RECORDING OF THE ANIME FOR ME!
THANK YOU SO MUCH!!


BUT I MOVED RECENTLY.
AND THE AGENT TOLD ME THAT THE BROADCAST WON'T REACH MY NEW PLACE.
AGENT
NOPE!
AND SO THE AUTHOR...
CANNOT WATCH NON NON BIYORI ON TV.
STILL, THERE'S SOME GOOD THINGS ABOUT THIS PLACE.
Tra La La~!
♪~
FOR EXAMPLE, MY NEW HOUSE...
Tra La La


...HAS GAS!!
BACK WHEN I WAS A STUDENT, MY APARTMENT DIDN'T EVEN HAVE A KITCHEN OR A BATHROOM.
AND AT MY LAST PLACE, THE WATER TANK WOULDN'T HEAT UP UNTIL MIDNIGHT.
FOR THE FIRST TIME IN MY TEN YEARS OF LIVING ON MY OWN, I HAVE GAS!!
うおっしゃー!
WAHOO!


ギュルルルッ
WHIRRRRRRL
SO IF I TOOK A SHOWER BEFORE THAT, I'D GET NOTHING BUT COLD WATER!!
TENSE! TENSE! SUCH TENSION!!
cha chaaaa!!
IT WAS REALLY FRUSTRATING.
WELL, IT'S ABOUT TIME TO WRAP THINGS UP.
whirrrrrrl
THANK YOU SO MUCH TO EVERYONE INVOLVED IN MAKING THE NON NON BIYORI ANIME HAPPEN, AND ALSO TO ALL YOU READERS WHO'VE BEEN CHEERING ME ON ALL THIS TIME!!
bwaaaan
I HOPE TO SEE YOU AGAIN IN THE NEXT VOLUME!!

のんのんびより

Non Non Biyori

あっと

atto

6

VOLUME 7 COMING SOON!

SEVEN SEAS ENTERTAINMENT PRESENTS

Non Non Biyori

story and art by **ATTO**

volume 6

TRANSLATION
Jocelyne Allen

ADAPTATION
Shanti Whitesides

LETTERING AND LAYOUT
Alexandra Gunawan

COVER DESIGN
Nicky Lim

PROOFREADER
Janet Houck

PRODUCTION MANAGER
Lissa Pattillo

EDITOR-IN-CHIEF
Adam Arnold

PUBLISHER
Jason DeAngelis

NON NON BIYORI VOL. 6

© Atto 2013

First published in Japan in 2013 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.
English translation rights reserved by Seven Seas Entertainment, LLC.
under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form without written permission from the copyright holders. This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locals, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Seven Seas books may be purchased in bulk for educational, business, or promotional use. For information on bulk purchases, please contact Macmillan Corporate & Premium Sales Department at 1-800-221-7945 (ext 5442) or write specialmarkets@macmillan.com.

Seven Seas and the Seven Seas logo are trademarks of
Seven Seas Entertainment, LLC. All rights reserved.

ISBN: 978-1-626923-86-7

Printed in Canada

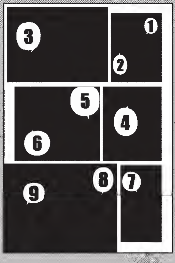
First Printing: January 2017

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

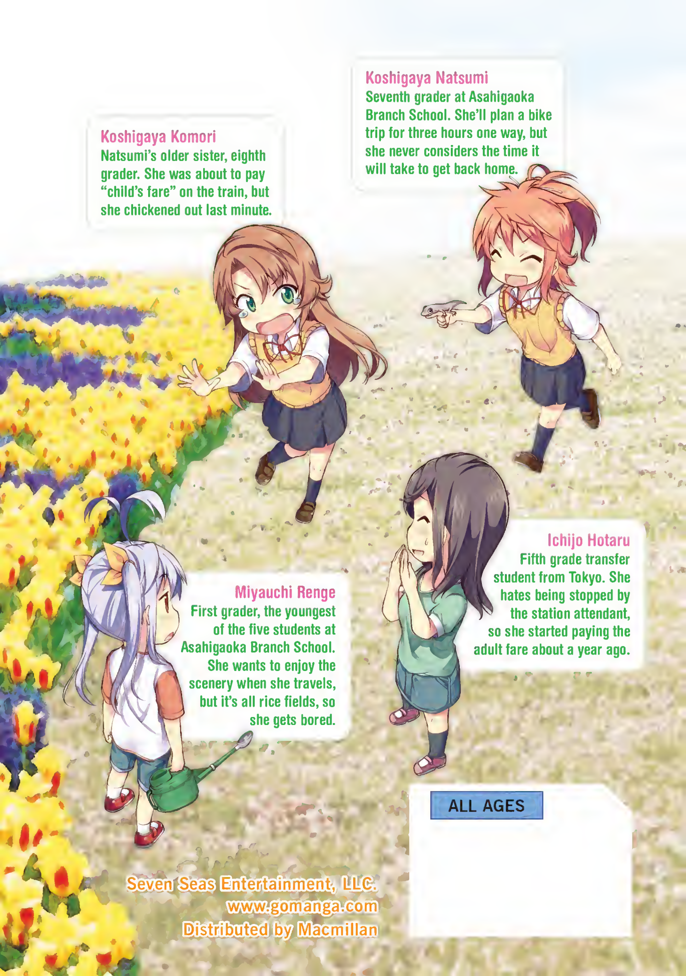
FOLLOW US ONLINE: ***www.gomanga.com***

READING DIRECTIONS

This book reads from ***right to left***, Japanese style. If this is your first time reading manga, you start reading from the top right panel on each page and take it from there. If you get lost, just follow the numbered diagram here. It may seem backwards at first, but you'll get the hang of it! Have fun!!



Seven Seas
gomanga.com • eBOOK



Koshigaya Natsumi
Seventh grader at Asahigaoka Branch School. She'll plan a bike trip for three hours one way, but she never considers the time it will take to get back home.

Koshigaya Komori
Natsumi's older sister, eighth grader. She was about to pay "child's fare" on the train, but she chickened out last minute.

Ichijo Hotaru
Fifth grade transfer student from Tokyo. She hates being stopped by the station attendant, so she started paying the adult fare about a year ago.

Miyauchi Renge
First grader, the youngest of the five students at Asahigaoka Branch School. She wants to enjoy the scenery when she travels, but it's all rice fields, so she gets bored.

ALL AGES

Seven Seas Entertainment, LLC.
www.gomanga.com
Distributed by Macmillan